

ANNUAL REPORT

OF THE CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND
RECALLING CANADA'S FIRST NATIONAL INTERNMENT OPERATIONS



RAPPORT ANNUEL

DU FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE
PRÉSERVER LA MÉMOIRE DES PREMIÈRES OPÉRATIONS NATIONALES D'INTERNEMENT AU CANADA



www.internmentcanada.ca

Recalling Canada's First National Internment Operations:
Annual Report of the Canadian First World War Internment Recognition Fund, 2020

Compiled by:
Andrea Malysh, Program Manager
Canadian First World War Internment Recognition Fund

French translation:
Carole Sadelain, Montreal, Quebec

Graphic design:
Wayside Printers, Vernon, British Columbia

© 2020 Canadian First World War Internment Recognition Fund &
Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko

Canadian First World War Internment Recognition Fund

202-952 Main Street
Winnipeg, Manitoba
R2W 3P4

More information:

Toll Free: 1-866-288-7931
www.internmentcanada.ca

Cover:

Pause In Plight, National Internment Art Exhibit
Camaraderie
Kerri Parnell, Artist

Back Cover Photo:

LEFT Interned Madonna (La Ferme, Quebec), by John Boxtel | Ukrainian Canadian Civil Liberties Association
RIGHT Women and children at Spirit Lake | Library and Archives Canada/PA-170620
100th anniversary featured in the *Globe and Mail* | Courtesy of the Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation



www.internmentcanada.ca

Préserver la mémoire des premières opérations nationales d'internement au Canada:
Rapport annuel du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, 2020

Rapport établi par:
Andrea Malysh, directrice du programme
Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale

Traduction française:
Carole Sadelain, Montréal, Québec

Conception graphique:
Wayside Printers, Vernon, British Columbia

© 2020 Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale et la Fondation ukraino-canadienne Taras Shevchenko

Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale

202-952 Main Street
Winnipeg, Manitoba
R2W 3P4

Pour de plus amples informations:

Ligne sans frais: 1-866-288-7931
www.internmentcanada.ca

Photo couverture:

Pause In Plight, pause-détresse
exposition nationale sur l'internement
Camaraderie
Kerri Parnell, artiste

Photo de quatrième de couverture:

à gauche, la Madone internée, La Ferme, Québec, Association ukraino-canadienne des libertés civiles
à droite, femmes et enfants à Spirit Lake, Bibliothèque et Archives Canada PA-170520
100^{em} anniversaire figurant dans le *Globe and Mail*, gracieuseté de la Fondation ukraino-canadienne des libertés civiles

Table of Contents

SECTION 1: CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND BACKGROUND AND OVERVIEW OF 2019-2020

- 4 The Fund, its Objectives, and the Endowment Council
- 5 The Members of the Endowment Council (2019-2020)
- 6 The Endowment Council's Work
- 9 The Shevchenko Foundation's Work
- 11 Applying for a Grant

SECTION 2: YEAR IN REVIEW

- 12 Projects Funded to Date
- 14 Lesia Maruschak, *Oh Canada* Exhibit
- 16 Amherst Event will Mark 100 Years since POW Camp Closed
- 18 Cumberland County Museum, Enemy Aliens Exhibit
- 20 Critical Thinking Consortium, *Pivotal Voices* French Resources
- 23 Marinel Mandres, *Ich Bin Italiano: The Internment of Trentini, Tirolesi, and Triestini in Canada during the First World War*
- 24 Ukrainian Museum of Canada, *The Stories Were Not Told* by Sandra Semchuk
- 26 Brandon University, Virtual Reality Project on Brandon Internment Camp
- 28 Kassandra Luciuk, *Enemy Alien: A True Story of Life behind Barbed Wire*
- 29 Kerri Parnell, National Internment Art Exhibit, *Pause in Plight*
- 32 Canadian Centre for the Great War, 'Quebec during Canada's first national internment operations' public education project
- 34 Lawrna Myers, Project 107 Cemetery Restorations
- 39 Project Roll Call

SECTION 3: FINANCIALS 2019-2020

- 40 Independent Auditors' Report
- 42-44 Financial Statements
- 45-50 Notes to Financial Statements

Table des matières

SECTION 1: L'HISTORIQUE DU FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT ET UN APERÇU DE 2019-2020

- 4 Le Fonds, ses objectifs et les membres du Conseil du fonds de dotation
- 5 Les membres du Conseil du fonds de dotation (2019-2020)
- 6 Les activités du Conseil du fonds de dotation
- 9 Les activités de la Fondation Shevchenko
- 11 Faire une demande de bourse auprès du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale

SECTION 2: COMPTE RENDU DE LA DERNIÈRE ANNÉE

- 13 Projets financés à ce jour
- 14 Lesia Maruschak, l'exposition *Oh Canada*
- 16 Un évènement à Amherst marquera les 100 ans de la fermeture d'un camp de prisonniers de guerre
- 18 Musée du comté de Cumberland, l'exposition *Enemy Aliens, étrangers ennemis*
- 20 Le Critical Thinking Consortium, ressources de langue française, *Voix du changement*
- 23 Marinel Mandres, *Ich Bin Italiano: l'internement de Trentini, de Tirolesi et de Triestini au Canada pendant la Première Guerre mondiale*
- 24 Musée ukrainien du Canada, *The Stories Were Not Told, ces contes non-contés* de Sandra Semchuk
- 26 L'Université de Brandon, projet de réalité virtuelle sur le camp d'internement de Brandon
- 28 Kassandra Luciuk, *Enemy Alien: A True Story of Life behind Barbed Wire, Etranger ennemi: une histoire vécue derrière les barbelés*
- 29 Kerri Parnell, exposition nationale sur l'internement, *Pause into Plight, pause-détresse*
- 32 Le Centre canadien pour la Grande Guerre, le projet d'éducation publique «Le Québec pendant la campagne nationale d'internement au Canada»
- 34 Lawrna Myers, le projet 107, la restauration de cimetières
- 39 Le projet Présences!

SECTION 3: L'ÉTAT DES FINANCES 2019-2020

- 40 Rapport de vérificateurs indépendants
- 42-44 États financiers
- 45-50 Notes complémentaires aux états financiers

SECTION 1

Canadian First World War Internment
Recognition Fund Background and
Overview of 2019–2020

The Fund, its Objectives, and the Endowment Council

THE FUND

Following several months of negotiations between the Federal Government of Canada and the Ukrainian Canadian community, as represented by the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association (UCCLA), the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko (UCFTS), and the Ukrainian Canadian Congress (UCC), a \$10 million endowment known as the “Canadian First World War Internment Recognition Fund” (CFWWIRF) was established to commemorate and educate Canadians about Canada’s first national internment operations of 1914 to 1920.

The agreed terms of the endowment were confirmed during a signing ceremony held on May 9, 2008 at the Stanley Barracks in Toronto, Ontario. At which time, the Federal Government was represented by Hon. Jason Kenney, Minister of Citizenship, Immigration, and Multiculturalism, and the Ukrainian Canadian community was represented by Mr. Andrew Hladyshewsky Q.C. (UCFTS), Mr. Paul Grod (UCC), and Dr. Lubomyr Luciuk (UCCLA).

THE OBJECTIVE OF THE FUND

The CFWWIRF is designated for the support of projects to commemorate and recognize the experiences of ethno-cultural communities affected by the First World War Internment. Only the interest earned on the \$10 million is used to fulfill the objective of the Fund.

THE ENDOWMENT COUNCIL

The work of the CFWWIRF is overseen by the Endowment Council, which is comprised of seven members and one observer, including: one representative (a) appointed by each of the following three Ukrainian Canadian organizations UCFTS, UCCLA, and UCC; (b) named or selected from each of three organizations representing ethno-cultural communities (other than the Ukrainian Canadian community) affected by the First World War Internment; and (c) appointed by the UCFTS as Chair of the Endowment Council; in addition to (d) an observer (non-voting position) selected to represent the perspective of internee descendants.

SECTION 1

L'historique du Fonds canadien de
reconnaissance de l'internement
et un aperçu de 2019–2020

Le Fonds, ses objectifs et les membres du Conseil du fonds de dotation

LE FONDS

Une série de négociations entre le gouvernement du Canada et la communauté ukraino-canadienne, représentée par l'association UCCLA (Ukrainian Canadian Civil Liberties Association), la Fondation ukraino-canadienne Taras Shevchenko (UCFTS), et le Congrès ukraino-canadien (CUC), s'est soldée par la création d'un fonds de dotation de 10 millions de dollars, portant le nom de Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale. Le Fonds a été créé pour commémorer les premières opérations d'internement au Canada de 1914 à 1920 et éduquer le public à ce sujet.

Les modalités de cet accord furent entérinées lors d'une cérémonie de signature le 9 mai 2008 aux Stanley Barracks à Toronto. Le gouvernement fédéral fut représenté par l'honorable Jason Kenney, ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme, la communauté ukraino-canadienne, par M. Andrew Hladyshewsky, c.r. (UCFTS), M. Paul Grod, Me (CUC) et Prof. Lubomyr Luciuk, PhD (UCCLA).

LES OBJECTIFS DU FONDS

Le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale est destiné au soutien financier de projets qui commémorent et reconnaissent les expériences vécues par les communautés ethnoculturelles touchées par l'internement durant la première Guerre mondiale. Seuls les intérêts accumulés sur les 10 M \$ sont affectés aux objectifs du Fonds.

LE CONSEIL DU FONDS DE DOTATION

Les activités du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale sont gérées sous la tutelle du Conseil de dotation, qui comprend sept membres et un observateur, incluant : un représentant (a) désigné par chacune des trois associations suivantes, soit l'UCFTS, l'UCCLA et le CUC; (b) nommé ou sélectionné parmi trois associations représentant des communautés ethnoculturelles (autres que la communauté ukraino-canadienne) touchées par l'internement de la Première Guerre mondiale; et (c) désigné président du Conseil du fonds de dotation par l'UCFTS; en plus (d) d'un observateur (sans droit de vote) représentant le point de vue des descendants des détenus.

The Members of the Endowment Council (2019–2020)



ANDRIY HARASYMIW, CHAIR

Andriy Harasymiw, JD, is a lawyer from Edmonton, Alberta. His practice involves prosecuting unprofessional conduct. For the past 14 years, he has been a member of the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association and the Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation, including serving 6 years as Chairman of the latter. In both roles, he has promoted recognition of First World War internment by managing and fundraising for various educational projects, speaking at public unveilings and giving radio interviews. His most important role is as a husband and father to two young children.

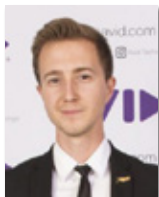
Andriy Harasymiw, diplômé Juris Doctor, est un avocat d'Edmonton, en Alberta. Son secteur d'activités inclut les poursuites pour comportement non-professionnel. Il est membre de l'Association ukraino-canadienne des droits civils et de la Fondation ukraino-canadienne des droits civils depuis 14 ans, dont 6 ans à titre de président de cette dernière. Dans l'exercice de ces deux fonctions, il a promu la reconnaissance de l'internement de la Première Guerre mondiale en assurant la gestion et la levée de fonds pour divers projets pédagogiques, en prononçant des allocutions lors de cérémonies de dévoilement et en donnant des interviews à la radio. Toutefois, son rôle le plus important demeure celui de mari et de père de deux jeunes enfants.



MAXIM BOZHILOV

Maxim Bozhilov, BSc, MSc, is the founder and publisher of *Bulgarian Horizons*, the newspaper for Bulgarians in Canada. For 20 years, it has served Bulgarian communities in the country with news and articles about their history. He also hosts weekly Bulgarian language programs in Toronto, Montreal, and Winnipeg. Maxim lives and works in Toronto, where there is the largest concentration of Bulgarian immigrants, and connects with Bulgarian organizations in other Canadian cities. He holds BSc and MSc degrees in mathematics from Imperial and Birkbeck Colleges in London, UK, and he speaks English, Bulgarian, and Russian.

Maxim Bozhilov, BSc, MSc, est le fondateur et l'éditeur de *Bulgarian Horizons*, horizons bulgares, le journal des Bulgares au Canada. Depuis 20 ans, ce dernier publie pour la collectivité canado-bulgare des nouvelles et des articles sur leur histoire. Il anime également des programmes hebdomadaires de langue à Toronto, à Montréal, et à Winnipeg. Il vit et travaille à Toronto, où se situe la plus grande concentration d'immigrants bulgares, et maintient le contact avec les associations bulgares des autres villes canadiennes. Il est titulaire d'une licence et d'une maîtrise en mathématiques de l'Imperial College et de Birkbeck College à Londres, au Royaume-Uni. Il parle anglais, bulgare et russe.



PETER CHRAPKA

Peter Chrapka serves as the representative of the Polish community. He is the son of two Polish immigrants to Canada, and from an early age he was immersed in the Canadian Polish Community. He is an award-winning video editor who is currently working in the film and television industry, a member of the Canadian Cinema Editors Association, the Directors Guild of Canada, the Motion Picture Editor's Guild, and the Television Academy. He was the film editor for the CFWWIRF *The Camps* web-series and the award-winning documentary, *That Never Happened*.

Peter Chrapka représente la communauté polonaise. Fils de deux immigrants polonais, il se trouve plongé, dès le plus jeune âge, dans la communauté polonaise. Il est monteur vidéo primé qui travaille dans l'industrie du film et de la télévision, membre de l'Association canadienne de monteurs en cinéma, de la Guilde canadienne des réalisateurs, de la Guilde des monteurs cinématographiques et de l'Académie de la télévision. Il fut le monteur de la série web *Les camps* du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale et du documentaire primé *Cela n'est jamais arrivé*.



ALEXANDRA CHYCZIJ

Alexandra Chyczij, BA, LLB, serves as the representative of the Ukrainian Canadian Congress (UCC) on the CFWWIRF Endowment Council. She is the President of UCC National.

Alexandra Chyczij, BA, LLB, représente le Congrès ukraino-canadien (CUC) au sein du Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale. Elle occupe le poste de première présidente au sein du Congrès (national) ukraino-canadien.

Les membres du Conseil du fonds de dotation (2019–2020)



ANDREW HLADYSHEVSKY Q.C.

Andrew Hladyshevsky, Q.C. serves as the Vice Chair of the CFWWIRF Endowment Council. He is also the President of the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko (UCFTS) and is its representative on the Endowment Council. He is a partner in the law firm of Dentons Canada LLP, the president of the UCFTS, and Founding Director of the Canadian Race Relations Foundation.

Andrew Hladyshevsky, c.r., est le vice-président du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale. Il est également président de la Fondation ukraino-canadienne Taras Shevchenko (UCFTS) et la représente au sein du Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale. Il est associé au sein du cabinet d'avocats Dentons Canada LLP, directeur général de la Fondation ukraino-canadienne Taras Shevchenko, et directeur fondateur de la Fondation canadienne des relations raciales.



ANA KATALINIĆ

Ana Katalinić, BA, serves as the representative for the Croatian Chamber of Commerce and is a corporate governance paralegal in Toronto. She is a University of British Columbia graduate, studying International Relations with a focus on Slavonic Studies and Eastern Europe. Ana worked for nine years at the United Nations International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia in The Hague, Netherlands, most notably as trial case manager for the Defense team of Croatian General Ante Gotovina.

Ana Katalinić, BA, représente la Chambre de commerce croate. Elle est parajuriste en gouvernance d'entreprise à Toronto et diplômée de l'Université de la Colombie-Britannique. Ses études en relations internationales furent axées sur les études slaves et l'Europe orientale. Ana a travaillé 9 ans au Tribunal pénal international des Nations Unies pour l'ex-Yougoslavie, à La Haye aux Pays-Bas, notamment à titre de chargée de gestion des affaires de l'équipe de la Défense du général croate Ante Gotovina.



MICHELLE LOUGHERY

Michelle Loughery is the internee descendant representative. Her great grandfather and great uncle were interned in Banff/Castle Mountain internment camps. She is an award-winning international muralist who uses a unique approach to creating large-scale free hand public art installations that bring capacity building, communication, education and healing opportunities to communities. Notable pieces include the Vernon Mural Project, the Canadian Country Music Hall of Fame Mural Project, the Sunflower Project and the Route 66 Mural City Project. She is a recipient of the BC Achievement award and currently working on a digital art connection project called ART ROUTE BLUE.

Michelle Loughery représente les descendants des détenus. Son arrière-grand-père et son grand-oncle furent internés dans les camps d'internement de Banff/Castle Mountain. Peintre muraliste primée d'envergure internationale, elle emploie une approche unique lors de la création de ses installations d'art public à grande format, où convergent le renforcement des capacités, la communication, l'éducation et des possibilités de guérison. Parmi ses œuvres importantes, l'on retrouve le projet d'art mural de Vernon, le projet d'art mural du Hall d'honneur de la musique country canadienne, le projet Tournesol et le projet d'art mural municipal Route 66. Elle est lauréate du prix « BC achievement award » de la Colombie-Britannique et se consacre présentement à un projet d'art numérique intitulé ART ROUTE BLUE.



LUBOMYR LUCIUK

Lubomyr Luciuk, PhD, teaches political geography at The Royal Military College of Canada. As a founding member of the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association, he was one of the individuals who initiated and spearheaded the Ukrainian Canadian community's campaign to secure recognition and symbolic redress for Canada's first national internment operations. Dr Luciuk has served as a Governor-in-Council appointee on the Immigration and Refugee Board of Canada (1996-1998) and the Parole Board of Canada (2013-2016); is the author, editor, or co-editor of 30 manuscripts on Ukrainian Canadian and Ukrainian issues; and has written hundreds of opinion-editorials published in major Canadian newspapers and abroad. He lives in Kingston, Ontario.

Lubomyr Luciuk, PhD, enseigne la géographie politique au Collège militaire royal du Canada. Il mena, à titre de membre fondateur de l'Association ukraino-canadienne des droits civils (UCCLA), la campagne ukraino-canadienne pour la reconnaissance et pour la réparation symbolique des premières opérations nationales d'internement au Canada. Le Pr Luciuk fut nommé par le gouverneur en conseil à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada (1996-1998) et à la Commission des libérations conditionnelles du Canada (2013-2016). Il est l'auteur, l'éditeur ou coéditeur de 30 manuscrits portant sur les enjeux ukraino-canadiens et ukrainiens et a rédigé des centaines d'éditoriaux qui ont paru dans les principaux journaux canadiens et à l'étranger. Il vit à Kingston, en Ontario.

The Endowment Council's Work

On behalf of the Endowment Council of the Canadian First World War Internment Recognition Fund (CFWWIRF), I am pleased to present an overview of completed and ongoing First World War internment grant projects.

The Endowment Council held a total of ten formal meetings of the Endowment Council via conference call and one face-to-face meeting. As a result of these consultations, 17 grants were approved, totaling \$1,032,362.

Since the inception of the CFWWIRF, the Endowment Council has awarded \$4,165,059 in grants and has approved another \$735,482 for disbursement over the next two fiscal years of 2020-2022. The approved grants have funded various projects, including: historical exhibits, books, commemorative plaques/statues, films, internee cemeteries, historical research, artistic endeavors, virtual and augmented reality and educational resources, among others.

Over this last fiscal year (2019-2020), *The Stories Were Not Told* by Sandra Semchuk was shortlisted for the 2020 KOBZAR™ Book Award which recognizes outstanding contributions to Canadian literary arts by authors who write on a topic with a tangible connection to the Ukrainian Canadian experience.

Eight grant projects came to fruition during 2019-2020 in the following locales across the country:

- British Columbia: The Critical Thinking Consortium translated into French the elementary school resource entitled, *Pivotal Voices, Developing Understanding through the Arts and the high school resource and Recognizing an Historic Injustice: Canada's First National Internment Operations, 1914-1920* along with presenting at the Manitoba Parents for Ukrainian Education conference and Parks Canada unveiled the John Boxtel statue, *Last Man Standing*, in the Yoho National Park;
- Alberta: University of Alberta Press promoted the cross-Canada book tour for *The Stories Were Not Told* by Sandra Semchuk;
- Manitoba: The Manitoba Museum WW1 Internment Research and Exhibition Gallery Project, Phase 2, has been completed and incorporated into the current Urban Gallery exhibition, "Strike 1919: Divided City";
- Saskatchewan: The Ukrainian Museum of Canada hosted the Sandra Semchuk photographic exhibit called, *The Stories Were Not Told, Canada's First World War Internment Camps*;
- Ontario: Frank Jankac completed the newspaper indexing project available on the CFWWIRF digital map with over 12,000 articles from 1913 to 1922; Kassandra Luciuk authored a graphic novel called, *Enemy Alien, A True Story of Life Behind Barbed Wire*; and
- Nova Scotia: The Cumberland County Museum hosted the Canadian War Museum traveling exhibit, *Enemy Aliens*.

New and Ongoing projects across Canada include the following:

- British Columbia: The Vernon & District Family History Society is completing a book on the Vernon and area internment camps; Internee Descendant, Louise Kilby, is writing a personal memoir of a descendant of the internment camps; the Fernie Museum is creating an online oral history database on the affected communities of the Enemy Alien designation in the Elk Valley; The Critical Thinking Consortium's grant for implementation support for of CFWWIRF/TC2 teaching and learning materials to increase awareness of Canada's first national internment operations to teachers in social studies and history classes through direct outreach and webinars;
- Alberta: Galt Museum & Archives display of the Canadian War Museum exhibit, *Enemy Aliens* and permanent exhibit on the Lethbridge Internment Camp along with an Artefact Digitization and Educational Program on Canada's First National Internment Operations of 1914 to 1920;

Les activités du Conseil du fonds de dotation

Je suis heureux, au nom du Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, de vous présenter un aperçu des projets subventionnés complétés et en cours portant sur l'internement de la Première Guerre mondiale.

Le Conseil du fonds de dotation a tenu dix réunions formelles du Conseil du fonds de dotation par téléconférence, et une en personne. 17 bourses ont été approuvées, totalisant 1 032 362 \$.

Depuis la création du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, le Conseil du fonds de dotation a accordé 4 165 059 \$ en bourses. La somme de 735 482 \$ a été approuvée pour les deux prochains exercices financiers de 2020-2022. Les bourses octroyées incluent les projets suivants, entre autres: les expositions historiques, les présentations orales, les plaques et les statues commémoratives, des cimetières d'internés, des films, des projets de recherche historique, des propositions artistiques, des colloques, des ressources pédagogiques.

Au cours de ce dernier exercice financier (2019-2020), *The Stories Were Not Told*, ces contes non-contés de Sandra Semchuk fut l'un des textes sélectionnés comme finaliste pour le prix KOBZAR 2020™, qui reconnaît les contributions exceptionnelles aux arts littéraires par des auteurs qui écrivent sur des sujets qui touchent de près l'expérience ukraino-canadienne.

Huit projets subventionnés ont vu le jour pendant 2019-2020 dans les localités suivantes à travers le pays:

- Colombie-Britannique: le Critical Thinking Consortium a traduit en français une ressource de niveau primaire intitulée *Voix du changement, Developing Understanding through the Arts, Développer la compréhension par le biais de l'art*, et une ressource de niveau secondaire *Recognizing an Historic Injustice: Canada's First National Internment Operations, 1914-1920, Reconnaître une injustice historique* - la première campagne nationale d'internement au Canada, 1914-1920; et a fait une présentation auprès de la Manitoba Parents for Ukrainian Education conference, la conférence de l'association de parents manitobains pour l'éducation ukrainienne ; et Parcs Canada a dévoilé la statue de John Boxtel au parc national Yoho, *Last Man Standing*, le dernier homme debout;
- Alberta: les presses de l'Université de l'Alberta ont fait la promotion de la tournée canadienne du livre de Sandra Semchuk, *The Stories Were Not Told*, ces contes non-contés;
- Manitoba: au Musée du Manitoba, la phase 2 du projet de galerie de recherche et d'exposition sur l'internement de la Première Guerre mondiale est terminée et a été intégrée à l'exposition en cours dans la galerie urbaine, «Strike 1919 : Divided City», grève de 1919: une ville divisée;
- Saskatchewan: le Musée ukrainien du Canada a accueilli l'exposition photographique de Sandra Semchuk intitulée *The Stories Were Not Told, Canada's First World War Internment Camps*, ces contes non-contés, les camps d'internement au Canada durant la Première Guerre mondiale;
- Ontario: Frank Jankac a terminé son projet de catalogage d'articles de presse, accessible de la carte numérique du Fonds, répertoriant plus de 12 000 articles de 1913 à 1922; Kassandra Luciuk a écrit un roman illustré intitulé *Enemy Alien, A True Story of Life Behind Barbed Wire*, étranger ennemi: une histoire vécue derrière les barbelés;
- Nouvelle-Écosse: le Musée et Archives du comté de Cumberland a présenté l'exposition itinérante *Étrangers ennemis: l'internement au Canada, 1914-1920*.

A travers le Canada, les projets en cours et les nouveaux incluent:

- Colombie-Britannique: la Société d'histoire des familles du district de Vernon termine un livre sur les camps d'internement de Vernon et des environs; la descendante d'interné Louise Kilby rédige un mémoire personnel d'une descendante d'un camp d'internement; le Musée de Fernie est en train de créer une base de données d'histoire orale en ligne sur les communautés touchées par l'étiquette de "ressortissants de pays ennemis" dans la vallée Elk; la subvention pour la mise en œuvre des ressources pédagogiques du Fonds/TC2 afin de sensibiliser les enseignants d'études sociales et d'histoire au sujet de la première campagne nationale d'internement au Canada, par prise de contact direct et par webinaires ;
- Alberta: le Musée et Archives Galt a présenté l'exposition du Musée canadien de la guerre *Enemy Aliens, étrangers ennemis* ; une exposition permanente sur le camp d'internement de Lethbridge et un programme éducatif de numérisation d'artefacts sur l'internement durant la Première Guerre mondiale, 1914-1920;

- Manitoba: Kerri Parnell internment art exhibit, *Pause In Plight*, a 17-piece national internment art exhibit to be unveiled in 2020; and Brandon University's virtual reality experience on the Brandon internment camp;
- Ontario: Mikhail Borge's research project examines the process of non-camp internment, administrative detention, and political policing by the state under the auspices of the *War Measures Act*; Mary Chaktsiris PhD research paper, "Identifying Enemy Aliens in First World War Canada", explores the experiences of families within Canada's First National Internment Operations; Game Nation Inc. created an augmented reality map of Canada's first national internment camps to be distributed to schools across Canada; Marinel Mandres PhD, is researching the internment of ethnic Italians from Austria in Canada during the First World War; St. Lawrence Parks Commission is creating a permanent WW1 internment exhibit at Fort Henry; the Canadian Museum of History is developing a major new exhibition on civil liberties in Canada, *Civil Liberties in Canada in Times of Crisis, 1914–1970*, which will focus on three periods: the First World War, the Second World War and the 1970 October Crisis; Historica Canada will be creating a Heritage Minute on Canada's First National Internment Operations, 1914 to 1920; Lesia Marushchak's textile installation *White Shadows*, from the *Oh Canada! Oh Canada!* project manifests the traumatic memories of the ethno-cultural communities affected by Canada's 1914-1920 first national internment operations;
- Quebec: The Canadian Centre for the Great War Museum public education research project called "Quebec during Canada's first national internment operations;" and
- Northwest Territories: Artist, Courtenay Chetwynd, created a mixed media installation, entitled *Unearthed*, which explores the Ukrainian Canadian internment experience to be exhibited in Yellowknife, Northwest Territories.

Other notable progress was achieved in the last fiscal year in the following initiatives:

- The Endowment Council has been able to renew communications with the landowners of the lands on which the Spirit Lake internment camp cemetery was situated, with a view to finalizing a settlement as to the restoration and preservation of the cemetery;
- The Endowment Council has been in consultations with the Canadian Museum of History and its Collections Management and Conservation group about an expanded artifact loan agreement, for the cataloguing, preservation and exhibition of the CFWWIRF's internee artifacts;
- The Endowment Council renewed its efforts for Canada post to introduce a commemorative stamp or a series of stamps commemorating Canada's first national internment operations;
- The CFWWIRF started considering ways to support commemorative initiatives in respect of the 100th anniversary of the end of the internment operations, set to take place on June 20, 2020; and
- The Endowment Council is initiating an evaluation of the current website, with the goal of improving the content and the way in which it is delivered to website users.

I am pleased to offer this report and look forward to leading the Endowment Council's important work, including considering grant applications and continuing to move the above initiatives forward.

Andrew Harasymiw, Chair
Endowment Council of the CFWWIRF



Andrea Malysh, CFWWIRF Program Manager, presenting the CFWWIRF 10 Year Report at the Ukrainian Canadian Congress Triennial, Ottawa, Ontario, November 3, 2019 | Presentation of CFWWIRF Service Award to Emil Yereniuk, Past Endowment Council Chair by Andrew Hladyshevsky, Q.C., President of the Shevchenko Foundation | Photo courtesy of Ryan Boyko

Andrea Malysh, directrice du programme du Fonds présentant le dixième rapport du Fonds au Congrès ukraino-canadien triennal, à Ottawa, Ontario, le 3 novembre 2019 | Présentation de la récompense pour services décernée à Emil Yereniuk, ancien président du Conseil du fonds de dotation, par Andrew Hladyshevsky, c.r., directeur général de la Fondation Shevchenko | Photo gracieuseté de Ryan Boyko

- Manitoba: Kerri Parnell, une exposition artistique nationale sur l'internement comportant 17 pièces qui sera inaugurée en 2020; l'Université de Brandon met au point une expérience interactive du camp d'internement de Brandon;
- Ontario: la recherche de Mikhail Borge examine le processus d'internement en dehors des camps, la détention administrative et la surveillance politique exercée par l'Etat sous les auspices de la Loi sur les mesures de guerre ; la recherche doctorale de Mary Chaktsiris, doctorante, intitulée "Identifying Enemy Aliens in First World War Canada", l'identification des ressortissants de pays ennemis au Canada pendant la Première Guerre mondiale , explore les expériences des familles durant l'internement ; Game Nation Inc. a créé une carte avec réalité augmentée des premiers camps d'internement au Canada qui sera distribuée aux écoles à travers le pays; Marinel Mandres, PhD, fait des recherches sur l'internement des Italiens ethniques issus d'Autriche au Canada pendant la Première Guerre mondiale; la Commission des parcs du Saint-Laurent crée une exposition permanente sur l'internement durant la Première Guerre mondiale au fort Henry ; le Musée canadien de l'histoire élabore une nouvelle exposition d'envergure sur les libertés civiles au Canada, *Civil Liberties in Canada in Times of Crisis, 1914–1970*, les libertés civiles au Canada en temps de crises, 1914-1970, qui se penchera sur trois périodes: la Première Guerre mondiale, la Seconde Guerre mondiale et la Crise d'octobre; Historica Canada produira une Minute du patrimoine au sujet de la première campagne nationale d'internement au Canada, 1914-1920; l'installation d'art textile *White Shadows*, ombres blanches de Lesia Maruschak, tirée de son projet *Oh Canada! Oh Canada!* rend manifeste les souvenirs traumatisants des communautés ethnoculturelles touchées par la première campagne nationale d'internement au Canada, 1914-1920;
- Québec: le Centre canadien pour la Grande Guerre (un musée) crée un projet de recherche éducatif intitulé "Le Québec pendant les premières opérations nationales d'internement au Canada";
- Territoires du Nord-Ouest: l'artiste Courtenay Chetwynd a créé une installation à médias mixtes intitulée *Unearthed*, mis à jour, qui explore l'expérience ukraino-canadienne de l'internement. Elle sera présentée à Yellowknife dans les Territoires du Nord-Ouest.

Au cours de ce dernier exercice financier, des progrès notables ont été réalisés dans les initiatives suivantes:

- Le Conseil du fonds de dotation a rétabli la communication avec les propriétaires fonciers du site du cimetière du camp d'internement de Spirit Lake, dans la perspective de finaliser une entente au sujet de la restauration et de la préservation du cimetière;
- Le Conseil du fonds de dotation a mené des consultations avec le Musée canadien de l'histoire et son groupe de collections, de gestion et de conservation au sujet d'une entente de prêt d'artefacts plus étendue, du catalogage, de la préservation et de la présentation d'artefacts des internés du Fonds;
- Le Conseil du fonds de dotation a renouvelé ses efforts auprès de Postes Canada au sujet d'un timbre commémoratif ou d'une série de timbres commémoratifs sur la première campagne nationale d'internement au Canada;
 - Le Fonds a commencé à envisager des façons de soutenir des initiatives de commémoration du centième anniversaire de la fin de la campagne d'internement, qui doit prendre place le 20 juin 2020; et
 - Le Conseil du fonds de dotation a initié une évaluation de son site web, dans le but d'améliorer le contenu et sa présentation pour les utilisateurs du site.

Je suis heureux de vous transmettre les propos ci-dessus et me réjouis de diriger le travail important du Conseil du fonds de dotation, dont l'évaluation des demandes de subvention et la mise en œuvre des initiatives décrites ci-dessus.

Andrew Harasymiw, président
Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale



LEFT Mara Lake Internment Plaque, Porter and Kyndra Johnson,
June 20, 2020 Commemoration | Photo courtesy of Nancy Kriger
plaque sur l'internement à Mara Lake, Porter et Kyndra Johnson
commémoration du 20 juin 2020 | photo gracieuseté de Nancy Kriger

RIGHT Jasper Internment Plaque | Photo courtesy of Andrea Malysh
plaque sur l'internement à Jasper | photo gracieuseté d'Andrea Malysh

As President of the Shevchenko Foundation Board of Directors, I am pleased to present the Financial Statements and Independent Auditor's Report for the 2019-2020 fiscal year.

In May 2008, a Funding Agreement was entered into between the Government of Canada and the Shevchenko Foundation. In establishing the Canadian First World War Internment Recognition Fund (CFWWIRF), the Shevchenko Foundation was entrusted to ensure compliance with the Funding Agreement, which includes the financial stewardship of the Fund and the supervision of the activities of the CFWWIRF. The capital of this Fund must remain at \$10M, and only the interest earned from the capital can be used to provide grants for projects that commemorate and recognize the experiences of all the ethno-cultural communities affected by Canada's first national internment operations of 1914-1920.

The Shevchenko Foundation Board of Directors and its Investment Committee are committed to their fiduciary responsibility to supervise the Fund, ensuring that the goals and objectives for which the Fund was established are met and managed.

The Shevchenko Foundation's responsibility includes the appointment of the Chair and members of the Endowment Council from the affected ethno-cultural communities, along with an internee descendant representative.

In the Endowment Council's Work report, Andrew Harasymiw, Chair of the CFWWIRF has outlined the activities of the Endowment Council for this year and provides a synopsis of the approved grants. These projects provide a legacy for future generations to be educated about this sad chapter in Canadian history.

This year marks the centennial of the closing of the internment operations on June 20, 2020. Unfortunately, due to COVID-19 a number of cross Canada gatherings to commemorate this historic event were cancelled. Instead a number of successful virtual commemoration video presentations were created and circulated widely. National Campaigns from several organizations raised the awareness of this historic commemoration and the history that led to the creation of the CFWWIRF.

A number of projects have come to fruition including, the National Internment Art Exhibit, *Pause into Plight* by Winnipeg artist, Kerri Parnell that will tour the country for the next few years.

As President of the Shevchenko Foundation, I would like to thank the Chair and all the members of the Endowment Council for their hard work and dedication to assure that educational and commemorative projects are initiated across Canada.



Andrew Hladyshevsky, Q.C.
President

Je suis heureux, en tant que directeur du Conseil d'administration de la Fondation Shevchenko, de vous présenter les états financiers et le rapport du vérificateur indépendant de l'exercice 2019-2020.

En mai 2008, un accord de financement a été conclu entre le gouvernement du Canada et la Fondation Shevchenko. De par la mise en place du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, la Fondation Shevchenko a été chargée d'assurer le respect de l'accord de financement, dont la gérance financière du Fonds et la supervision des activités du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale. Le capital doit être maintenu à 10 M\$ et seuls les revenus acquis sont employés pour défrayer les bourses des projets qui commémorent et reconnaissent les expériences des communautés ethnoculturelles touchées par la première campagne nationale d'internement au Canada de 1914 à 1920.

Le Conseil d'administration de la Fondation Shevchenko et son comité de gestion de portefeuille endossent leur responsabilité fiduciaire dans la supervision du Fonds, afin d'assurer que les buts et les objectifs pour lesquels le fonds a été établi soient gérés et atteints.

L'une des responsabilités de la Fondation Shevchenko est de nommer le président et les membres du Conseil de fonds de dotation issus des communautés ethnoculturelles concernées, ainsi qu'un représentant des descendants des internés.

Dans le rapport des activités du Conseil du fonds de dotation, Andrew Harasymiw, président du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, fournit un aperçu des activités du Conseil du fonds de dotation de cette année et un résumé des bourses qui ont été approuvées. Ces projets constituent un legs pour éduquer les générations futures sur ce triste chapitre de l'histoire canadienne.

Cette année marque le centenaire de la fermeture des opérations d'internement, le 20 juin 2020. Malheureusement, à cause du COVID-19, plusieurs rassemblements de commémoration pour marquer cet événement historique furent annulés. Par contre, l'on tint plusieurs commémorations virtuelles réussies par vidéo, qui furent largement diffusées. Des campagnes nationales de plusieurs associations ont attiré l'attention sur cette commémoration historique et sur l'histoire qui a mené à la création du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale.

Un certain nombre de projets se sont concrétisés, dont l'exposition nationale sur l'internement, *Pause in Plight*, pause-détresse réalisée par l'artiste Kerri Parnell, originaire de Winnipeg, qui sera en tournée à travers le pays pour les prochaines années.

Je souhaite, en tant que directeur de la Fondation Shevchenko, remercier le président et tous les membres du Conseil du fonds de dotation pour leur dévouement et leur travail assidu afin d'assurer que des projets éducatifs et commémoratifs soient initiés à travers le Canada.



Andrew Hladyshevsky, c.r.
Directeur Général





 'OFFICIAL SELECTION OF THE PERMANENT MISSION OF CANADA TO THE UNITED NATIONS'

That Never Happened

Canada's First National Internment Operations

Playing:
Sunday, October 27, 2019 at 1:30pm

Holy Trinity Auditorium,
 184 East 10th Ave, Vancouver
 Admission by Donation
 Light reception to follow

Inquiries: usfofbc@gmail.com

Guest speaker: Andrea Malysh, Program Manager of the Canadian First World War Internment Recognition Fund
 Hosted by the Ukrainian Studies Foundation of BC and
 The Ukrainian Women's Association of Canada, Lesia Ukrainka Branch, Vancouver



INDIECAN ENTERTAINMENT in association with ARMISTICE FILMS presents "THAT NEVER HAPPENED: CANADA'S FIRST NATIONAL INTERNMENT OPERATIONS"
 featuring INKY NARA, PAUL GROS, SOYSY SYDOBUR, ANDRUA MALYSH, CATYR BEAUDETTE, SARAH BEAULIEU, CAPT. JULIE BROUILLETTE, JOHN GAWRYLUK,
 DR. BORDAN KORDAN, DR. LUDOMIR SZCZUR, ANDRUEW ALADYSHEVSKY, PETER MELNYCHUK, OLGA THOMSON, IVAN SHIBESIC,
 CHARLOTTE MYERS HANAGHAN, FÉLIXE WAGDARDE, LARINA MYERS, KIM PAULW, PASCAL PAULW, CHRIS DEAN SAVES, AND JERRY BAYRAX
 DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY: OLESSENDE KRYSTALOVYCH EDITOR: PETER CHAPMAN MUSIC BY ADAM EDLISKEY COSTUME DESIGNER: ORCSI SUSKÓ
 EXECUTIVE PRODUCERS: RYAN BOYKO, DIANA COFINI PRODUCED BY: RYAN BOYKO, DIANA COFINI WRITTEN BY: RYAN BOYKO

THIS PROJECT HAS BEEN MADE POSSIBLE BY A GRANT FROM THE ENDOWMENT COUNCIL OF THE CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND
 WWW.ARMISTICEFILMS.COM



Educational



 'OFFICIAL SELECTION OF THE PERMANENT MISSION OF CANADA TO THE UNITED NATIONS'

That Never Happened

Canada's First National Internment Operations





 Educational & Curriculum Content
www.mcintyre.ca/titles/ICE022

That Never Happened documentary screening | Holy Trinity Auditorium, Vancouver, B.C.
 Andrea Malysh, CFWWIRF Program Manager; Sarah Beaulieu, PhD; and Mary Ann Pylypchuk,
 Chair of the Ukrainian Studies Foundation of B.C. | Photo Courtesy of Scott Chatterton

That Never Happened, cela n'est jamais arrivé, projection du documentaire | auditorium de Holy Trinity, Vancouver, C.-B.
 Andrea Malysh, directrice du programme du Fonds; Sarah Beaulieu, PhD; et Mary Ann Pylypchuk,
 présidente de la Fondation en études ukrainiennes de la C.-B. | photo gracieuseté de Scott Chatterton

Applying for a Grant

WHO IS ELIGIBLE?

- Canadian citizens or permanent residents
- corporations
- sole proprietorships
- partnerships, and trusts
- joint ventures
- educational institutions
- unincorporated associations established in Canada or owned and controlled by Canadians and carrying out their activities in Canada

WHAT KINDS OF PROJECTS ARE ELIGIBLE?

Eligible project activities shall include, without being limited to, the following activities provided that they related to the First World War Internment in Canada:

- a) educational material, seminars, websites and publications;
- b) commemorative events and activities;
- c) plaques, historical markers and monuments;
- d) research and its dissemination;
- e) university chairs;
- f) acquisition, restoration, and preservation of sites of historical significance such as internee cemeteries;
- g) development of museum exhibits, including the acquisition of relevant artifacts and the fitting out of physical space for the exhibits; and
- h) other relevant cultural and community development projects.

WHAT ARE THE PROJECT ASSESSMENT CRITERIA?

- To what extent will the project commemorate Canada's first national internment operations of 1914-1920 and educate or inform Canadians about what happened?
- To what extent does the individual, organization or group receive support from any of the affected communities or from descendants of internees?
- To what degree will the project present what happened in a novel or unique manner or make use of a medium that will help to promote awareness about Canada's first national internment operations?
- To what extent will the project reflect the affected ethno-cultural communities' nature of the internment camps and what happened to those Canadians representing several different European communities in Canada just before, during and after the First World War?

The Canadian First World War Internment Recognition Fund Endowment Council encourages applicants to seek other sources of funding and provide evidence of same.

To apply for a grant, please visit our website at www.internmentcanada.ca to download the grant criteria and application form.

Faire une demande de bourse

QUI EST ADMISSIBLE?

Les candidats admissibles figurent parmi les suivants:

- Les citoyens canadiens ou les résidents permanents
- Les « personnes morales »
- Les entreprises individuelles
- Les sociétés et les sociétés de fiducie
- Les coentreprises
- Les centres et établissements d'enseignement
- Les associations non constituées établies au Canada ou contrôlées par des Canadiens qui en sont propriétaires et qui poursuivent leurs activités au Canada.

QUELS TYPES DE PROJETS SONT ADMISSIBLES?

- a) Matériel pédagogique, séminaires, sites web et publications;
- b) Événements et activités commémoratives;
- c) Plaques, marqueurs historiques et monuments;
- d) La recherche et la dissémination de ses conclusions et découvertes;
- e) Chaires universitaires;
- f) L'acquisition, la restauration et la préservation de sites ayant une importance historique, tels que les cimetières de détenus;
- g) La création d'expositions muséales, incluant l'acquisition d'artefacts pertinents et l'installation et l'aménagement de lieux d'exposition;
- h) Autres projets culturels et communautaires pertinents.

QUELS SONT LES CRITÈRES D'ÉVALUATION DES PROJETS?

- Dans quelle mesure le projet va-t-il commémorer les premières opérations nationales d'internement au Canada 1914-1920 et éduquer ou renseigner les Canadiens sur les événements qui se sont déroulés?
- Dans quelle mesure l'individu, l'association ou le groupe bénéficie-t-il de l'appui d'une des communautés touchées ou de la part de descendants?
- Dans quelle mesure la présentation des événements est-elle originale et novatrice et dans quelle mesure est-ce que le projet exploite un médium qui contribuera à promouvoir la sensibilisation à propos des premières opérations nationales d'internement?
- Dans quelle mesure reflètera-t-il la réalité ethnoculturelle vécue dans les camps par les communautés touchées par l'internement, et montrera-t-il ce qui est arrivé à ces Canadiens, représentant plusieurs communautés d'origine européenne, juste avant, pendant et après la Première Guerre mondiale?
- Dans quelle mesure reflètera-t-il la réalité ethnoculturelle des communautés touchées par l'internement, et montrera-t-il ce qui est arrivé à ces Canadiens, représentant plusieurs communautés d'origine européenne, juste avant, pendant et après la Première Guerre mondiale?

Le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale encourage les candidats à chercher d'autres sources de financement et d'en fournir des preuves à l'appui.

Pour faire une demande de bourse, veuillez visiter notre site web à www.internmentcanada.ca pour télécharger les critères d'évaluation et le formulaire de demande.

SECTION 2

A Year in Review
(2019–2020)

Projects Funded

ART EXHIBITS

Lesia Maruschak, Ottawa, ON <i>Oh Canada</i> Exhibit	\$18,850
Kerri Parnell, Winnipeg, MB National Internment Exhibit, <i>Pause in Plight</i>	\$63,255
Ukrainian Museum of Canada, Saskatoon, SK Sandra Semchuk Internment Photographs	\$3,500

BOOKS/PUBLICATIONS

Kassandra Luciuk, Toronto, ON Graphic novel, <i>Enemy Alien</i>	\$13,500
--	----------

EDUCATION

Brandon University, Brandon, MB Brandon Internment Camp, Virtual Reality Experience	\$33,390
Critical Thinking Consortium, Vancouver, BC Internment Workshop	\$2,550
Critical Thinking Consortium, Vancouver, BC French resources.....	\$78,000
Critical Thinking Consortium, Vancouver, BC Teacher Outreach.....	\$46,325

FILMS/SCREEN PLAYS

Historica Canada, Toronto, ON History Minute.....	\$125,000
Mladen Obradovic, Toronto, ON Play, <i>The Woods are Dark and Deep</i>	\$14,500
Ukrainian Canadian Congress National, Ottawa, ON Relaunch of <i>The Camps</i> webseries.....	\$8,500

HISTORICAL EXHIBITS

Canadian Centre for the Great War, Montreal, QC WW1 Internment Exhibit.....	\$27,500
Canadian Museum of History, Gatineau, QC Civil Liberties Exhibit	\$150,000
Cumberland County Museum, Amherst, NS <i>Enemy Aliens</i> Exhibit.....	\$5,470
Galt Museum & Archives, Lethbridge, AB WW1 Internment Exhibit.....	\$6,205
Manitoba Museum, Winnipeg, MB WW1 Internment Exhibit.....	\$15,000
The St. Lawrence Parks Commission, Kingston, ON WW1 Internment Exhibit at Fort Henry.....	\$19,600
Vernon Museum & Archives, Vernon, BC <i>Exploring Social Justice</i> Exhibit.....	\$1,200

INTERNEE CEMETERIES

Lawrna Myers, Vernon, BC Project 107 Cemetery Restoration	\$49,657
--	----------

RESEARCH

Sarah Beaulieu, Abbotsford, BC Monashee Reconnaissance Mission	\$535.00
Frank Jankac, Milton, ON Newspaper Indexing, Digital Map.....	\$149,911
Mark Minenko, Edmonton, AB Internment and The Law.....	\$77,010
Marinel Mandres, Kitchener, ON Scholarly research project entitled, <i>Ich Bin Italiano: The Internment of Trentini, Tirolesi, and Triestini in Canada during the First World War</i>	\$10,000
Project Roll Call, National Internee Research.....	\$98,413

GRANTS	AMOUNT
Art Exhibits	\$20,129.91
Books/Publications	\$5,000.00
Education	\$64,943.00
Films/Screen Plays	\$126,425.00
Historical Exhibits	\$197,654.17
Internee Cemeteries	\$13,450.85
Research	\$52,518.98
Total Approved	\$480,121.91

SECTION 2

Compte rendu de la dernière année
(2019-2020)

Projets financés

EXPOSITIONS ARTISTIQUES

Lesia Maruschak, Ottawa, ON Exposition <i>Oh Canada</i>	18 850 \$
Kerri Parnell, Winnipeg, MB Exposition nationale sur l'internement, <i>Pause in Plight</i> , pause-détresse.....	63 255 \$
Musée ukrainien du Canada, Saskatoon, SK Sandra Semchuk, photographies de l'internement.....	3 500 \$

LIVRES ET PUBLICATIONS

Kassandra Luciuk, Toronto, ON Livre illustré, <i>Enemy Alien</i> , étranger ennemi	13 500 \$
--	-----------

EDUCATION

Université de Brandon, MB Camp d'internement de Brandon, expérience de réalité virtuelle.....	33 390 \$
Le Critical Thinking Consortium, Vancouver, CB Atelier portant sur l'internement.....	2 550 \$
Le Critical Thinking Consortium, Vancouver, CB Ressources de langue française	78 000 \$
Le Critical Thinking Consortium, Vancouver, CB Sensibilisation auprès des enseignants	46 325 \$

FILMS ET SCÉNARIOS

Historica Canada, Toronto, ON <i>Minute du patrimoine</i>	125 000 \$
Mladen Obradovic, Toronto, ON Pièce de théâtre, <i>The Woods are Dark</i> <i>and Deep</i> , au fond du sombre bois	14 500 \$
Congrès ukraïno-canadien, national, Ottawa, ON Relancement de la série web <i>Les camps</i>	8 500 \$

EXPOSITIONS HISTORIQUES

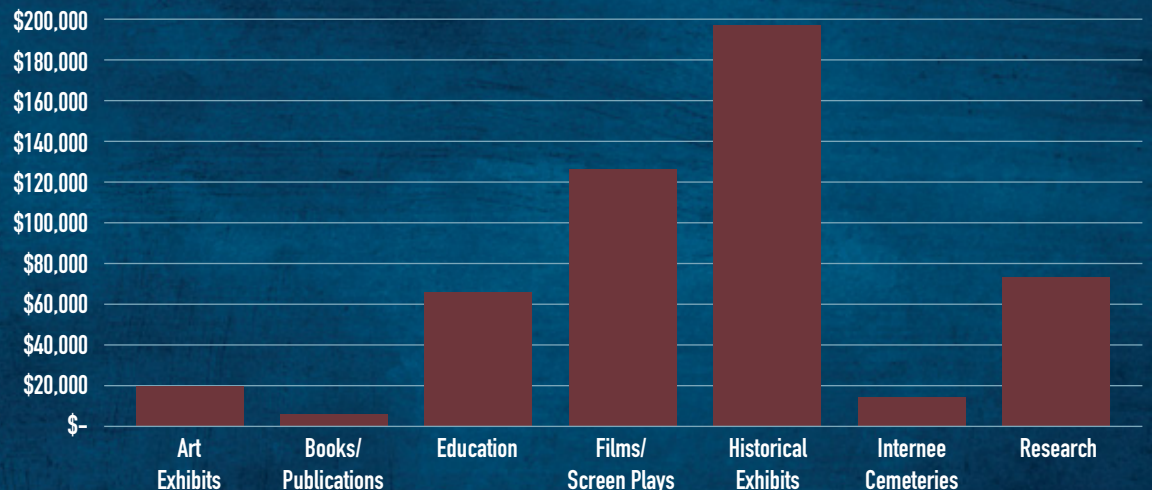
Le Centre canadien pour la Grande Guerre, Montréal, QC Exposition sur l'internement durant la Première Guerre mondiale	27 500 \$
Musée canadien de l'histoire, Gatineau, QC Exposition sur les droits civils.....	150 000 \$
Musée du comté de Cumberland, Amherst, NE Exposition <i>Étrangers ennemis</i>	5 470 \$
Musée et Archives Galt, Lethbridge, AB Exposition sur l'internement durant la Première Guerre mondiale	6 205 \$
Musée du Manitoba, Winnipeg, MB Exposition sur l'internement durant la Première Guerre mondiale	15 000 \$
La Commission des parcs du Saint-Laurent, Kingston, ON Exposition sur l'internement durant la Première Guerre mondiale au fort Henry	19 600 \$
Musée et Archives de Vernon, Vernon, CB Exposition explorant la justice sociale	1 200 \$

CIMETIÈRES D'INTERNÉS

Lawrna Myers, Vernon, CB Projet 107, restauration de cimetières.....	49 657 \$
---	-----------

RECHERCHE

Sarah Beaulieu, Abbotsford, CB Mission de reconnaissance, Monashee	535 \$
Frank Jankac, Milton, ON Compilation d'articles de presse, carte numérique.....	149 911 \$
Mark Mینenko, Edmonton, AB L'internement et la loi.....	77 010 \$
Marinel Mandres, Kitchener, Ontario Projet de recherche académique intitulé <i>Ich Bin Italiano: L'internement de Trentini,</i> <i>Tirolesi et Triestini au Canada pendant</i> <i>la Première Guerre mondiale</i>	10 000 \$
Projet Présences!, national Recherche sur les internés.....	98 413 \$



Oh Canada! Oh Canada! Textile Installation White Shadows

Lesia Maruschak

There are few places around the globe that have escaped the scars of repression and fear. Lesia Maruschak's installations reclaim individual memory and in claiming for herself a personal, familial history, she transcends the self to articulate our collective history; her tears become our tears causing the oceans to rise at first imperceptibly and then in a torrent of "inconvenient truths."

Oh Canada! Oh Canada, commemorates the 100th Anniversary of the closure of Canada's First World War internment operations. The project is designed as an experiment with the photographic medium as a transmitter of history. Innovative representations of past and present, true and imagined, present new understandings of the photographic tableaux. By juxtaposing historical and contemporary materials, processes, and events, Maruschak questions photography's potential to reanimate history and point to current social justice and human rights issues.

The textile installation "White Shadows," from the *Oh Canada! Oh Canada!* project manifests the traumatic memories of the ethnocultural communities affected by Canada's 1914-1920 first national internment operations. "White Shadows" is seen for the first time at the Turchin Center for the Visual Arts. Mary Anne Redding, the Center's curator notes:

"Shades of the past rise from the hills; wisps of fog blur the distinction between present and past – obscuring the future humanity is doomed to repeat if the lessons of the past are lost to the ravishes of time and dementia. And yet, yet, there is no escape from these insistent hauntings. Maruschak moves quietly, uneasily, between countries, Canada, Ukraine, the United States of America, working to create necessary monuments to the past. If we are silent, the monuments become a tribute to our own inability to act. We cannot let the mourning for human decency, for the loss of public morality, for simple human kindness to force us into another collective silence. What is our ethical responsibility to say what we know, to say something if we see something? All too often we incessantly frequent the theatres of a celluloid world of escapism when the theatres of mass suffering are common features of our cultural landscapes demanding the same attention."

Maruschak created these works to trace the presence of others. These almost life-size, blurry, and indiscernible photographs are like palimpsests of the early immigrants to Canada and those imprisoned at Canadian First

Oh Canada! Oh Canada!, installation d'art textile *White Shadows*, ombres blanches

Lesia Maruschak

Peu d'endroits dans le monde ont échappé aux meurtrissures de la répression et de la peur. Les installations de Lesia Maruschak récupèrent les souvenirs personnels. En revendiquant l'histoire personnelle de sa famille, elle transcende le soi pour exprimer notre histoire collective. Ses larmes deviennent nos larmes, provoquant une montée des marées qui, imperceptible au début, se transforme en un torrent de «vérités intempestives».

Oh Canada! Oh Canada commémore le 100ième anniversaire de la fermeture des premières opérations canadiennes d'internement durant la Première Guerre mondiale. Le projet a été conçu à titre expérimental, employant le support photographique comme voie de transmission de l'histoire. Des représentations novatrices du passé et du présent, réelles et imaginées, apportent une nouvelle compréhension de ces scènes photographiques. En juxtaposant des matériaux, des processus et des événements historiques et contemporains, Maruschak s'interroge sur le potentiel de la photographie à ranimer l'histoire et à révéler des questions d'actualité autour de la justice sociale et des droits de l'homme.

L'installation d'art textile "White Shadows," ombres blanches, tirée du projet *Oh Canada! Oh Canada!* rend manifeste les souvenirs traumatisants des communautés ethnoculturelles touchées par la première campagne nationale d'internement au Canada, 1914-1920. *Ombres blanches* est présentée pour la première fois au Turchin Center for the Visual Arts, le centre des arts visuels Turchin. Mary Anne Redding, la curatrice, déclare :

"Des traces du passé surgissent des collines; des traînées de brouillard estompent ce qui sépare le présent du passé- brouillant l'avenir que l'humanité est condamnée à répéter si les leçons du passé se perdent dans les ravages du temps et de la démence. Et pourtant, pourtant, impossible d'échapper à ces spectres tenaces. Maruschak se déplace doucement, précairement entre les pays, le Canada, l'Ukraine, les États-Unis, s'ingénie à créer des monuments au passé qui sont nécessaires. Si nous restons silencieux, ces monuments rendent hommage à notre propre incapacité à agir. Nous ne pouvons laisser le deuil pour la décence humaine, pour la perte de l'éthique publique, pour la simple charité humaine nous enterrer dans un autre silence collectif. Quelle est notre responsabilité à dire ce que nous savons, de dire quelque chose si nous sommes des témoins?"

Spring Exhibition Celebration
Please join us during the Downtown Boone Art Crawl
Friday, March 6, 6-10 pm

LIEN LIEN 連連
An Installation by Hei Oei Lee

MARIA: Lesia Maruschak
Faculty Member: Appalachian State University
Art Department Faculty

17th Annual Appalachian Mountains
Photography Competition

Expressive Arts
35th Anniversary Celebration

FREE and open to the public
Meet the artists
Live music by the Boileville Rendezvous
Refreshments and cash bar
Mingle with friends old and new!

Join Lesia Maruschak
on March 4th for an
ARTtalk
Turchin Center
Lecture Hall
6 pm

Turchin Center for the Visual Arts
423 West King Street, Boone, NC 28608
828.262.3017 • turchincenter@appstate.edu
tcva.org

Appalachian

World War internment camps. Maruschak introduces us to them using their faces, eyes, hands, and the places they inhabited. They are unknown to us, and as we discover them, they move to inhabit our memories. They hang from the atrium ceiling, floating silk panels, like echoes or vibrations. Installed so as to immerse visitors, they fray the boundary between the audience and the work, between the self and the other, between the past and now. They are white, as if like white noise they can be easy to forget or ignore. With movement, they enter and disappear from our reality as do memories.

ARTIST BIOGRAPHY

Lesia Maruschak is recognized as an influential contemporary photographer manifesting the visual memory of history. Her works have been exhibited worldwide and are held in major international collections including the V&A (England), Metropolitan Museum of Art (United States), Columbia University (United States), Thomas J. Dodd Research Center (United States), and the Library of Congress (United States). Maruschak has an MA and MBA. She spends her time between Alvena and Ottawa, Canada.

Nous nous évadons incessamment dans les théâtres d'un monde de celluloïd, alors que des théâtres d'immenses souffrances sont autant de traits communs de nos paysages culturels qui réclament la même attention."

Maruschak a créé ces œuvres afin de retracer la présence d'autrui. Ces photographies, presque grandeur nature, floues, insaisissables, sont des sortes de palimpsestes des premiers immigrants au Canada et des prisonniers des camps d'internement canadiens de la Première Guerre mondiale. Maruschak se sert de leurs visages, de leurs yeux, de leurs mains, de leurs terres natales pour nous les présenter. Ils nous sont inconnus, et à mesure que nous les découvrons, ils viennent s'installer dans notre mémoire. Suspendus au plafond de l'atrium, ils viennent s'installer dans notre mémoire. Suspendus au plafond de l'atrium, les panneaux en soie flottent, tels des échos ou des vibrations. Disposés afin d'immerger les visiteurs, ils dissipent les frontières entre le public et l'œuvre, entre le soi et l'autre, entre le passé et « maintenant ». Ils sont de blanc, comme si, à l'instar du bruit blanc, il serait facile de les oublier ou de les occulter. Grâce au mouvement, ils rentrent et sortent de notre réalité, tout comme les souvenirs.

A PROPOS DE L'ARTISTE

Lesia Maruschak est une photographe contemporaine influente qui manifeste la mémoire visuelle de l'histoire. Ses œuvres ont été présentées à travers le monde et figurent dans des collections internationales prestigieuses, dont au V&A (Angleterre), au Metropolitan Museum of Art (Etats-Unis), à l'Université Columbia (Etats-Unis), au Thomas J. Dodd Research Center (Etats-Unis) et à la Bibliothèque du Congrès (Etats-Unis). Maruschak détient une maîtrise et un MBA. Elle partage son temps entre Alvena et Ottawa, Canada.



Oh Canada! Oh Canada!: Textile Installation White Shadows | Lesia Maruschak

Oh Canada! Oh Canada!: l'installation d'art textile White Shadows, ombres blanches | Lesia Maruschak

Amherst Event will mark 100 Years since POW Camp Closed

600 prisoners of war were held at the camp in during WW I; some died there
Paul Palmeter, *CBC News*, Jul 01, 2019*

The town of Amherst has a long and storied military history.

But what many people don't know is the story of a First World War prisoner-of-war camp that operated in the town between 1915 and 1919.

"Halifax had a prisoner-of-war camp at the Citadel but it wasn't big enough," said Cumberland-Colchester MP Bill Casey. "So they put them on a train and brought them to Amherst and set them up in an old factory."

Casey will be one of the dignitaries attending an event on Tuesday to mark 100 years since the camp closed.

Many people from Germany will be at the event, including a 50-piece Luftwaffe band.

Casey said one of the instruments to be played at the event has a strong connection to the camp.

This wooden ship made by a prisoner during the First World War is one of two artifacts that have ended up with Bill Casey's family. (Submitted by Bill Casey)

"One of the prisoners made a cello, a very basic cello, made from the materials they had in the prison camp a hundred years ago," said Casey. "We're going to have it played with the German band for the first time in a hundred years."

Photos, letters and artifacts made by those imprisoned at the camp will be on display at the event.

Some items have come from private collections while others are from three local museums – the Age of Sail Heritage Museum in Port Greville, the Cumberland County Museum and the Nova Scotia Highlanders Regimental Museum.

Many of the items made by the inmates were sold to local people during the war, including one that ended up in Casey's family home.

Ray Coulson of the Nova Scotia Highlanders Regimental Museum stands with the cello made at the camp 100 years ago. (Submitted by Bill Casey)

Casey contacted the German embassy in Ottawa to share details of the camp.

Soon after that conversation, German officials, largely unaware of the Amherst connection to their country, began doing some research.

Un évènement à Amherst marquera les 100 ans de la fermeture d'un camp de prisonniers de guerre

600 prisonniers de guerre furent détenus au camp pendant la Première Guerre mondiale; certains y périrent.
Paul Palmeter, les nouvelles *CBC News*, le premier juillet 2019*

La ville d'Amherst a un long et illustre passé militaire.

Mais d'aucuns ignorent l'histoire d'un camp de prisonniers de guerre de la Première Guerre mondiale qui fut exploité entre 1915 et 1919.

"Halifax avait un camp de prisonniers de guerre à la Citadelle-d'Halifax, mais il était trop petit, » a déclaré le député de Cumberland-Colchester Bill Casey. «Alors on les a fourrés dans un train et amenés à Amherst et on les a installés dans une vieille usine.»

Casey sera l'un des dignitaires présents lors d'un évènement qui se tiendra mardi pour marquer les 100 ans depuis la fermeture du camp.

Ils seront nombreux venant d'Allemagne, dont une fanfare de la *Luftwaffe* de 50 personnes.

Casey a déclaré que l'un des instruments qui sera joué lors de l'évènement a un fort lien avec le camp.

Cette maquette de bateau en bois réalisée par l'un des prisonniers pendant la Première Guerre mondiale est l'un des deux artefacts en possession de la famille de Bill Casey. (Photo de Bill Casey.)

"L'un des prisonniers a fabriqué un violoncelle, très rudimentaire, à partir de matières trouvées dans le camp il y a 100 ans, a expliqué Casey. «L'on va en jouer avec la fanfare allemande, pour la première fois en 100 ans.»

Des photos, des lettres et des artefacts confectionnés par des prisonniers du camp seront exposés lors de l'évènement.

Certains articles proviennent de collections privées tandis que d'autres viennent de trois musées locaux - le Musée Age of Sail Heritage Museum à Port Greville, le Musée du comté de Cumberland et le Musée du régiment des Highlanders de la Nouvelle-Écosse.

Certains articles fabriqués par les prisonniers furent achetés par des habitants du coin pendant la guerre, dont ceux qui se sont retrouvés dans la demeure familiale de Casey.

Ray Coulson du Musée du régiment des Highlanders de la Nouvelle-Écosse, debout avec le violoncelle



Wooden Ship made by a prisoner at Amherst Internment Camp during the First World War is one of two artifacts that have ended up with Bill Casey's family | Courtesy of Bill Casey, MP

Cette maquette de bateau en bois réalisée par l'un des prisonniers au camp d'internement d'Amherst pendant la Première Guerre mondiale est l'un des deux artefacts en possession de la famille de Bill Casey | Gracieuseté de Bill Casey, député

"They started at the Amherst cemetery where 11 of the German soldiers were buried," said Casey. "There is a gravestone there with all their names on it and they were really surprised by that."

"Then they went to the Cumberland Museum and they were really surprised that there was a whole slew of artifacts from the prisoner-of-war camp. You could have heard a pin drop when they saw all of these items."

Casey said the prisoners helped build Amherst's Dickey Park and the nearby Nappan Experimental Farm.

**reproduced from cbc.ca/news/Canada/nova-scotia/Amherst-100th-anniversary-pow-camp-1.5194187*

The commemorative event was held on July 2, 2019 at 10:30 a.m. at the Amherst Armoury. Lawrna Myers, CFWWIRF Cemetery Project 107 Lead placed a wreath at the Highland Cemetery in Amherst at the monument listing the names of the 13 men who died in the Amherst Camp on behalf of the CFWWIRF Endowment Council.

fabriqué au camp il y a 100 ans. (Photo de Bill Casey).

Casey a contacté l'ambassade allemande à Ottawa afin de transmettre des informations au sujet du camp.

Suite à cet entretien, des représentants allemands, ignorant le lien qui unissait Amherst à leur pays, entreprirent des recherches.

"Ils ont commencé par le cimetière d'Amherst, où 11 des soldats allemands furent enterrés, dit Casey. « Il y a une pierre tombale où figurent leurs noms et ils en furent très surpris. »

"Ensuite ils visitèrent le Musée du comté de Cumberland et ils furent très étonnés de constater toute la panoplie d'artefacts issus du camp de prisonniers de guerre. On pouvait entendre une mouche voler quand ils virent ces articles.»

Casey a déclaré que les prisonniers ont travaillé à la construction du parc Dickey à Amherst et de la ferme expérimentale de Nappan, dans les proches environs.

**Tiré de cbc.ca/news/Canada/nova-scotia/Amherst-100th-anniversary-pow-camp-1.5194187*

Cet événement commémoratif se déroula le 2 juillet 2019 à 10h30 au manège d'Amherst. Lawrna Myers, qui s'occupe du projet 107, déposa une couronne au cimetière Highland à Amherst, au pied du monument où figurent les noms des 13 hommes qui périrent dans le camp d'Amherst au nom du Conseil du fonds de dotation du Fonds.



"One of the prisoners made a cello, a very basic cello, made from the materials they had in the prison camp a hundred years ago," said Casey. "We're going to have it played with the German band for the first time in a hundred years."

Ray Coulson of the Nova Scotia Highlanders Regimental Museum stands with the cello made at the camp 100 years ago | Photo courtesy of Bill Casey, MP

"L'un des prisonniers a fabriqué un violoncelle, très rudimentaire, à partir de matières trouvées dans le camp il y a 100 ans », a expliqué Casey. «L'on va en jouer avec la fanfare allemande, pour la première fois en 100 ans.»

Ray Coulson du Musée du régiment des Highlanders de la Nouvelle-Écosse, debout avec le violoncelle fabriqué au camp il y a 100 ans | Photo gracieuseté de Bill Casey, député.

Cumberland County Museum & Archives

Enemy Aliens: Internment in Canada, 1914-1920 Traveling Exhibit

Amherst museum gets exhibit about First World War internment camps
The Chronicle Herald, July 21, 2019**

AMHERST, N.S. – A travelling exhibit organized by the Canadian War Museum will be in Amherst a hundred years after the closing of the First World War internment camp in the town.

The opening of Enemy Aliens – Internment in Canada 1914-1920 will take place July 27 at 2 p.m. at the Cumberland County Museum and Archives at 150 Church Street. It will run through Oct. 6.

During the war, national security fears and wartime prejudice fuelled the policy of internment, which lasted until 1920. During this time, Canada interned 8,579 men identified as “enemy aliens,” mainly Ukrainian and German immigrants, across a network of 24 camps, according to a news release.

One of the largest camps was in Amherst, located between Park Street, Patterson Street and the rail line, and had a population of 853 men. It closed in September 1919.

The latest special exhibition from the museum explores the internment operations and the experiences of the internees.

“The history of internment during the First World War in Canada is unfortunately not well known,” James Whitham, acting director general of the Canadian War Museum, said in the release.

“I hope this exhibition will broaden the public’s understanding of how the war tore apart the lives of the internees and their families, and changed Canadian society at large.”

It features 33 photos from the war museum, as well as Library and Archives Canada, and several university, archival and private collections throughout the country.

The exhibit traces the history of First World War internment, from the pre-war immigration boom, when the Canadian government actively recruited European immigrants, to the declaration of war and the enactment of the War Measures Act, which allowed the government to register and intern many of those immigrants.

It also depicts the often rough conditions in the camps and describes efforts to preserve them.

“Enemy alien” was the term used to describe citizens of states legally at war with the British Empire and who resided in Canada during the war. These included

Le Musée et Archives du comté de Cumberland

Étrangers ennemis: l'internement au Canada, 1914-1920, exposition itinérante

Un musée à Amherst présente une exposition sur
les camps d'internement de la Première Guerre mondiale
Le journal *Chronicle Herald*, le 21 juillet 2019**

AMHERST, N.É. – Une exposition itinérante organisée par le Musée canadien de la guerre fera son apparition à Amherst cent ans après la fermeture du camp d'internement de la Première Guerre mondiale situé dans la ville. L'inauguration d'*Étrangers ennemis: l'internement au Canada, 1914-1920* aura lieu le 27 juillet à 14h au Musée et Archives du comté de Cumberland situé au 150, Church Street. L'exposition se termine le 6 octobre.

Pendant la guerre, des craintes pour la sécurité nationale et les préjugés du temps de la guerre ont attisé la politique d'internement, qui dura jusqu'en 1920. Pendant cette époque, le Canada fit interner 8 579 hommes catalogués comme des «ressortissants de pays ennemi», la plupart étant des immigrants ukrainiens et allemands, dans un réseau de 24 camps, selon un communiqué de presse.

L'un des plus grands camps était situé à Amherst, entre les rues Park, Patterson et la ligne de chemin de fer, et comptait 853 hommes. Il ferma ses portes en septembre 1919.

Cette toute dernière exposition spéciale explore les opérations d'internement et les expériences vécues des internés.

“L'histoire de l'internement au Canada durant la Première Guerre mondiale est malheureusement peu connue”, déclara James Whitham, directeur général intérimaire du Musée canadien de la guerre dans le communiqué.

“J'espère que cette exposition fera en sorte que le public se rende compte de comment la guerre a détruit la vie des internés et de celle de leurs familles, et a changé la société canadienne en général. »

L'exposition comprend 33 photographies issues du Musée canadien de la guerre, de la Bibliothèque et Archives Canada, et de plusieurs collections universitaires, d'archives et privées de partout au pays.

L'exposition retrace l'histoire de l'internement de la Première Guerre mondiale, du boom de l'immigration d'avant la guerre, période pendant laquelle le gouvernement canadien recrutait de façon active les immigrants européens, jusqu'à la déclaration de guerre et l'adoption de *la Loi sur les mesures de guerre*, ce qui autorisa le gouvernement à recenser et interner de nombreux immigrants.

L'exposition rend compte également des conditions souvent pénibles qui caractérisaient les camps et décrit les efforts afin de les préserver.

immigrants from the German, Austro-Hungarian and Ottoman empires, as well as Bulgaria. They could be interned for several reasons, including unemployment, attempting to leave Canada and failing to abide by government regulations.

Enemy Aliens was developed by the Canadian War Museum in partnership with the Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation.

***Reproduced from thechronicleherald.ca/lifestyles/local-lifestyles/Amherst-museum-gets-exhibit-about-first-world-war-internment-camps-335289*

“Ressortissant de pays ennemi” était le terme employé afin de désigner les citoyens d'états en guerre contre l'Empire britannique et qui résidaient au Canada pendant la guerre. Il s'agissait d'immigrants issus des Empires allemand, austro-hongrois et ottoman, et aussi de la Bulgarie. Ils pouvaient se retrouver internés pour toutes sortes de raisons, dont le chômage, pour avoir tenté de quitter le pays et pour le non-respect de règlements du gouvernement.

Étrangers ennemis fut créé par le Musée canadien de la guerre en partenariat avec la Fondation ukraino-canadienne des libertés civiles.

***Tiré de thechronicleherald.ca/lifestyles/local-lifestyles/Amherst-museum-gets-exhibit-about-first-world-war-internment-camps-335289*



LEFT: Cumberland County Museum, Amherst, Nova Scotia | Enemy Aliens Exhibit opening | (left to right) Municipality of Cumberland County Warden Joe Van Vulpen, Town of Amherst Mayor David Kogon, Ana Katalinic, MLA Elizabeth Smith-McCrossin, Cumberland Museum Society President Lisa Emery, PC candidate Scott Armstrong, Museum Vice-president Gordon Goodwin

Musée du comté de Cumberland, Amherst, Nouvelle-Écosse | l'inauguration de l'exposition Enemy Aliens. étrangers ennemis | (de gauche à droite) préfet de la municipalité de Cumberland County Joe Van Vulpen, maire de la ville d'Amherst David Kogon, Ana Katalinic, membre de l'Assemblée législative Elizabeth Smith-McCrossin, présidente de l'Association du Musée Cumberland Lisa Emery, candidat progressiste-conservateur Scott Armstrong, vice-président du musée Gordon Goodwin

RIGHT: Amherst Prisoner of War Camp, 1914 to 1919
à droite: camp de prisonniers de guerre d'Amherst, 1914 à 1919

Critical Thinking Consortium, Pivotal Voices French Resources

PROJECT BACKGROUND

In December 2017, the CFWWIRF approved The Critical Thinking Consortium's grant application for the French translation of the Pivotal Voices books *Recognizing an Historic Injustice* and *Developing Understanding Through the Arts*. The purpose of the project was to translate the two English-language versions of the books into French, print 500 copies of each book, and develop a website page for free downloads of the books.

PROJECT DATES/MILESTONES

- As of November 7, 2019, both translations were printed and delivered, including 12 copies of each book sent to the CFWWIRF.
- *Recognizing an Historic Injustice* can be downloaded for free from: https://tc2.ca/uploads/PDFs/rih/reconnaitre_une_injustice_historique.pdf
- *Developing Understanding Through the Arts* can be downloaded for free from: <https://tc2.ca/shop/d%C3%A9veloppeur-compr%C3%A9hension-biais-lartreconna%C3%AEtre-injustice-historique-premi%C3%A8res-op%C3%A9rations-nationales-dinternement-canada-19141920-p-2219>
- As of June 4, 2020, the online resources had the following download counts:
 - » *Developing Understanding Through the Arts*: 436 downloads
 - » *Reconnaitre une injustice historique*: 82 downloads
 - » *Développer la compréhension par le biais de l'art*: 78 downloads
- The online guide (additional support materials) for *Recognizing an Historic Injustice* can be accessed at: <https://tc2.ca/rih>
- Promotion of the resources began in October 2019 with email to all TC2 Partner schools and districts and through social media campaigns.
 - » Information about the translated books and free downloads has been sent to all TC2 partners and contacts.
 - » In early 2020, copies of the books were distributed at teachers' conferences in Vancouver and Alberta.
- Promotion of the resources will continue in 2020 with professional learning sessions, email messages, and activities related to the implementation grant.

Le Critical Thinking Consortium, ressources de langue française, *Voix du changement*

LE CONTEXTE DU PROJET

En décembre 2017, le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale approuva la demande de subvention pour la traduction française des livres de la série *Voix du changement*, *Reconnaitre une injustice historique* et *Développer la compréhension par le biais de l'art*. L'objectif était de traduire les deux livres en français, d'en imprimer 500 exemplaires de chaque et de créer une page web pour le téléchargement gratuit des livres.

DATES REPÈRES ET JALONS

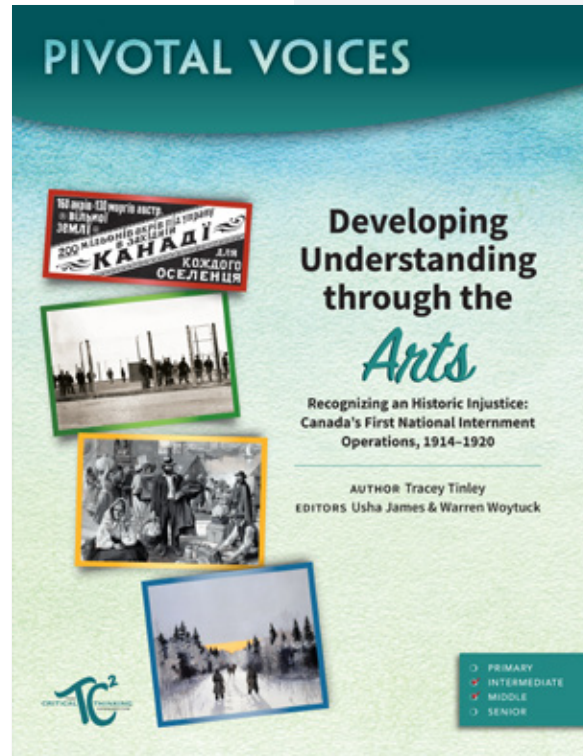
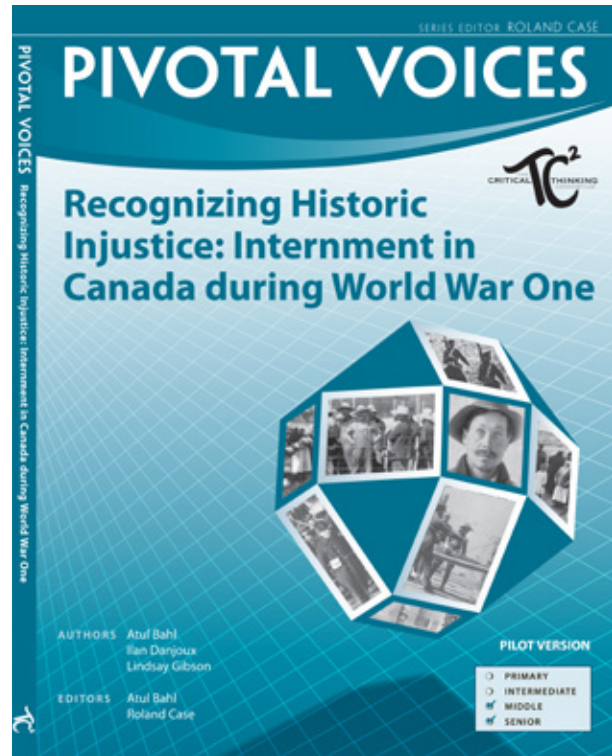
- En date du 7 novembre 2019, les deux traductions étaient imprimées et livrées, dont 12 exemplaires de chaque livre au Fonds.
- *Reconnaitre une injustice historique* peut être téléchargé gratuitement à partir de: https://tc2.ca/uploads/PDFs/rih/reconnaitre_une_injustice_historique.pdf
- *Développer la compréhension par le biais de l'art* peut être téléchargé gratuitement à partir de: <https://tc2.ca/shop/d%C3%A9veloppeur-compr%C3%A9hension-biais-lartreconna%C3%AEtre-injustice-historique-premi%C3%A8res-op%C3%A9rations-nationales-dinternement-canada-19141920-p-2219>
- En date du 4 juin 2020, l'on comptait les téléchargements suivants des ressources en ligne:
 - » *Developing Understanding Through the Arts*: 436 téléchargements
 - » *Reconnaitre une injustice historique*: 82 téléchargements
 - » *Développer la compréhension par le biais de l'art*: 78 téléchargements
- Le guide en ligne (documents d'appui supplémentaires) de *Reconnaitre une injustice historique* peut être consulté au <https://tc2.ca/rih>
- La promotion des ressources débuta en octobre 2019 par courriel envoyé à tous les partenaires et les districts scolaires affiliés à TC2 et par les médias sociaux.
 - » Des renseignements sur les livres traduits et sur les téléchargements gratuits ont été envoyés à tous les partenaires et contacts de TC2.
 - » Au début 2020, des exemplaires du livre ont été distribués lors de conférences du corps enseignant à Vancouver et en Alberta.
- La promotion des ressources se poursuit en 2020 avec des séances de formation professionnelle, par courrier électronique et avec des activités en lien avec la mise en œuvre de la subvention.

PROJECT PARTICIPANTS

- Translator: Pendleton Translations, Ltd (Milton, ON)
- TC2 project team:
 - » Usha James, executive director
 - » Andy Nesbitt, business development
 - » Jacqueline Rajarathnam, administration
 - » Romy Cooper, French editor
 - » Catherine Duquette, contributing author
 - » Kara Zutz, project manager
 - » Warren Woytuck, project manager
- CRWWIRF project team:
 - » Carole Sadelain, reviewer
 - » Andrea Malysh, reviewer

ONT PARTICIPÉ AU PROJET:

- Traduction: Pendleton Translations, Ltd (Milton, ON)
- Équipe TC2:
 - » Usha James, directeur exécutif
 - » Andy Nesbitt, responsable du développement des affaires
 - » Jacqueline Rajarathnam, administration
 - » Romy Cooper, rédactrice de la version française
 - » Catherine Duquette, collaboratrice à la rédaction
 - » Kara Zutz, chargée de projet
 - » Warren Woytuck, chargé de projet
- Équipe du FCRIPPM:
 - » Carole Sadelain, réviseure
 - » Andrea Malysh, réviseure



Poster images – 3 (French/English)
images des affiches-3 (français/anglais)



Marinel Mandres, PhD

TOP LEFT: Library and Archives Canada, Ottawa, July 2019
Bibliothèque et Archives Canada, Ottawa, juillet 2019

BOTTOM LEFT: Bibliothèque et Archives nationales du Québec, Montreal, July 2019
Bibliothèque et Archives nationales du Québec, Montréal, juillet 2019

RIGHT: Bibliothèque et Archives nationales du Québec, Quebec City, July 2019
Bibliothèque et Archives nationales du Québec, ville de Québec, juillet 2019

Ich Bin Italiano: The Internment of Trentini, Tirolesi, and Triestini in Canada during the First World War

Marinel Mandres, Ph.D.

The internment of ethnic Italians from former Austrian territories in Canada during the First World War is neither acknowledged nor discussed in the extensive literature on Italian immigration, settlement, and integration. This research project's goals are: (1) to establish the identity and narrative of each internee, (2) to determine why and where they were interned, (3) to relate their experiences during and after internment, and (4) to determine whether any organizations intervened or advocated on their behalf. The forthcoming report will also include an overview of pre-1914 immigration and a discussion of changing wartime sentiments towards Italians among the mainstream society.

Work done during the first year (September 2018 to August 2019) involved research and analysis. Primary (archival documents) and secondary sources (books and articles) were acquired and examined. Research and analysis of other databases and archives continues during the second year (September 2019 to August 2020). A visit to the British Columbia Archives is forthcoming.

Archival research was conducted at the Ontario Archives (Toronto), Library and Archives Canada (Ottawa), and Bibliothèque et Archives nationales du Québec (Montreal and Quebec City). A handwritten letter, in Italian, by Marco Pederganana (POW # 273) describing the conditions at Kapuskasing was discovered in Ottawa along with the names and biographic records of internees not listed in either edition of *Roll Call*. Various online databases were searched and crosschecked to confirm the identity of ethnic Italian internees and to ensure historical accuracy. These include: (1) International Committee of the Red Cross – lists of Austro-Hungarian prisoners of war; (2) Library and Archives Canada – naturalization records, census records, and attestation papers; (3) National Archives and Records Administration – State Department records (consular reports); (4) British Columbia Archives – marriage and death records; (5) Provincial Archives of Alberta – marriage and death records; (6) Bibliothèque et Archives nationales du Québec – marriage, and death records; (7) [Ancestry.com](https://www.ancestry.com) – immigration and border-crossing records along with marriage and death records; and (8) [Findagrave.com](https://www.findagrave.com) – cemetery records. The ICRC records include numerous enemy aliens who were briefly interned but not registered by Canadian authorities. These records also include the names of internees held in the United Kingdom whose last permanent residence was registered as Canada.

Books and articles related to Italian migration were reviewed for information about emigration from the former Austrian territories of Trentino, Alto Adige (South Tyrol), and the Littoral. Research was undertaken various university libraries in southern Ontario. Some items were obtained via inter-library loan from institutions in Canada, the United States, and Italy. Among these was the entire series of published Italian diplomatic documents from 1914 to 1922. Mainstream and Italian newspapers from Canada and the United States are being examined for articles related to immigration, settlement, and internment.

Ich Bin Italiano: l'internement de Trentini, de Tirolesi et de Triestini au Canada pendant la Première Guerre mondiale

Marinel Mandres, Ph.D.

L'internement d'Italiens ethniques issus d'anciens territoires autrichiens pendant la Première Guerre mondiale en sol canadien n'est pas reconnu, et ne figure pas non plus dans l'abondante littérature sur l'immigration, le peuplement et l'intégration italiens. Les objectifs de ce projet de recherche sont : (1) d'établir l'identité et l'histoire de chaque interné, (2) de déterminer pourquoi et où ils furent internés, (3) de partager leurs expériences pendant et après l'internement, et (4) de découvrir si des associations leur sont venues en aide. Un prochain rapport inclura également un aperçu de l'immigration d'avant 1914 et une discussion autour des changements de sentiments pendant la guerre à l'égard des Italiens.

La première année (septembre 2018 à août 2019) porta sur la recherche et l'analyse. Des sources primaires (documents d'archives) et secondaires (des livres et des articles) furent collectées et étudiées. La recherche et l'analyse d'autres bases de données et archives se poursuivent pendant la seconde année (septembre 2019 à août 2020). Une visite aux archives de la Colombie-Britannique est prévue.

Des recherches d'archives ont été menées aux archives d'Ontario (Toronto), à la Bibliothèque et Archives Canada (Ottawa), et à la Bibliothèque et Archives nationales du Québec (Montréal et Québec). Une lettre rédigée à la main, en italien, par Marco Pederganana (P.G. no.273) a été retrouvée à Ottawa, ainsi que des noms et des données biographiques sur des internés qui ne figurent pas dans les deux éditions du projet *Présences!* Ladite lettre décrit les conditions à Kapuskasing. Diverses bases de données ont été fouillées et comparées afin de confirmer l'identité des internés italiens ethniques et par souci d'exactitude. Ces dernières comprenaient celles : (1) du Comité international de la Croix-Rouge (CICR)- les listes des prisonniers de guerre austro-hongrois ; (2) de la Bibliothèque et Archives Canada- dossiers de naturalisation, données de recensement, documents d'attestation ; (3) de la National Archives and Records Administration, l'agence nationale américaine des archives – dossiers du département d'État (rapports consulaires) ; (4) des archives de la Colombie-Britannique – actes de mariage et de décès ; (5) des archives provinciales de l'Alberta – actes de mariage et de décès ; (6) de la Bibliothèque et Archives nationales du Québec – actes de mariage et de décès ; (7) [Ancestry.com](https://www.ancestry.com) – immigration et passages frontaliers et actes de mariage et de décès; et (8) [Findagrave.com](https://www.findagrave.com) – dossiers de cimetière. Les documents de la CICR comprennent de nombreux ressortissants de pays ennemis qui furent brièvement internés mais pas catalogués par les autorités canadiennes. Ces données incluent également les noms d'internés détenus au Royaume-Uni dont le dernier domicile fixe inscrit était le Canada.

Des livres et des articles portant sur la migration italienne furent consultés afin de trouver des renseignements sur l'émigration dans les anciens territoires austro-hongrois du Trentin-Haut-Adige (Tyrol du Sud) et le Littoral. Des recherches furent effectuées dans plusieurs bibliothèques universitaires du sud de l'Ontario. Certains articles furent obtenus par prêt interbibliothécaire d'institutions au Canada, aux États-Unis et en Italie, dont l'intégralité des documents diplomatiques italiens publiés de 1914 à 1922. Des journaux grand public et italiens du Canada et des États-Unis font l'objet d'une recherche afin de dénicher des articles ayant trait à l'immigration, le peuplement et l'internement.



Ukrainian Museum of Canada УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ КАНАДИ of the Ukrainian Women's Association of Canada СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ

The Stories Were Not Told, Canada's First World War Internment Camps
by Sandra Semchuk

FINAL PROJECT NARRATIVE REPORT

Janet C. Prebushewsky Danyliuk Director and CEO
Ukrainian Museum of Canada, Saskatoon

The goal of this project was to curate and produce a feature exhibition to supplement and complement the book launch of Canadian author Sandra Semchuk's presentation of *The Stories Were Not Told, Canada's First World War Internment Camps*. The book was published in November of 2018. The Museum had the permission of the author to reproduce and enlarge photographs from the book to visually assist individuals seeking to understand the cross-cultural and intergenerational consequences of Canada's first national internment operations. The Museum employees worked directly with the author to select the photographs and text that accompanied them. The interpretation of these themes took a human interest, not strictly documentary, style. The exhibition opened March 1, 2019 with a book launch and reading by Sandra Semchuk. The event was attended by 194 individuals including relatives of internees, the writer Jen Budney, who wrote the forward to the book, and the writer and photographer, Sandra Semchuk. The exhibition also featured audio bytes that were composed of inspirational music and sound bytes from nature. Visitors made use of gallery benches to sit, meditate, and absorb the themes of the exhibition. The exhibition was to continue until May 4, 2019 but was extended, with the permission of the author, until September 28, 2019, due to its popularity and requests from individuals who wished to visit and revisit the exhibition over the summer months.

The exhibition was viewed by over 3,500 visitors and exposed them to the human and very personal experiences of those individuals who were interned and the effect on their families and futures. The Museum was able to portray this very important part of Ukrainian Canadian history visually and with an audio experience that was unique and one that had an important and emotional impact on Museum visitors, the author and Museum employees who worked on the exhibition and who were later called upon to educate viewers and to answer a multitude of questions during the duration of the exhibition. Many individuals were totally unaware of the Canadian government's part in this travesty, or that it had even occurred. Maps of Internment Camp locations were given out to many visitors who were travelling Canada in the summer.



Musée ukrainien du Canada УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ КАНАДИ de l'association des femmes ukrainiennes du Canada СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ

The Stories Were Not Told, Canada's First World War Internment Camps,
ces contes non-contés, les camps d'internement canadiens de la
Première Guerre mondiale de Sandra Semchuk

RAPPORT FINAL DESCRIPTIF DU PROJET

Janet C. Prebushewsky Danyliuk, directrice et chef de la direction
Musée ukrainien du Canada, Saskatoon

Le but de ce projet était de monter une exposition d'appui pour le lancement du livre de l'auteure canadienne Sandra Semchuk : *The Stories Were Not Told, Canada's First World War Internment Camps*, ces contes non-contés, les camps d'internement canadiens de la Première Guerre mondiale. Le livre fut publié en novembre 2018. Le Musée a obtenu la permission de l'auteure de reproduire et d'agrandir des photographies tirées du livre afin de fournir une aide visuelle pour la compréhension des conséquences interculturelles et intergénérationnelles des premières opérations nationales d'internement au Canada. Les employés du Musée ont collaboré directement avec l'auteure dans la sélection des photographies et des textes les accompagnant. L'interprétation de ces thèmes s'est penchée sur l'aspect humain plutôt que d'adopter un style strictement documentaire. L'exposition a été inaugurée le premier mars 2019 avec un lancement du livre et la lecture de certains passages de Sandra Semchuk. 194 personnes ont assisté à l'évènement, dont des membres de familles d'internés, l'auteure Jen Budney, qui a rédigé l'avant-propos du livre, et l'auteure et photographe Sandra Semchuk. L'exposition a également incorporé un aspect sonore, composé de musique inspirante et de sons de la nature. Les visiteurs pouvaient s'asseoir sur les banquettes clairsemant la galerie, méditant et absorbant les thèmes de l'exposition. L'exposition était censée durer jusqu'au 4 mai 2019, mais elle fut prolongée, avec la permission de l'auteure, jusqu'au 28 septembre 2019, en raison de sa popularité et des requêtes d'individus qui souhaitaient voir et revoir l'exposition au cours de l'été.

L'exposition a été vue par plus de 3 500 visiteurs et leur a dévoilé un pan des expériences humaines et personnelles des individus qui furent internés, et de leur effet sur leur famille et leur avenir. Le Musée fut en mesure d'évoquer cette partie très importante de l'histoire ukraïno-canadienne de façons visuelle et audio uniques, ce qui a eu un impact réel et émotionnel sur les visiteurs du musée, l'auteure, et les employés du musée, qui par la suite se chargèrent d'éduquer les visiteurs et de répondre à toutes sortes de



The Museum Gift Shop featured the book that the exhibition was based on and other titles dealing with Internment themes. Over one hundred and twenty-five copies of Semchuk's book sold during this time.

It is important that a major heritage institution that was founded within the Ukrainian Canadian community present this exhibition in this format. This exhibition will be followed up by the presentation of *The Enemy Alien: Internment in Canada 1914-1920* in 2020 from the Canadian Museum of History/Canadian War Museum from June 2 – October 3, 2020 in the feature gallery of the Ukrainian Museum of Canada.

The exhibition was one of the most successful projects the Ukrainian Museum of Canada has ever undertaken. The ripple effect of the story being told and the far-reaching impact will never be forgotten.

questions pendant la durée de l'exposition. Beaucoup de gens n'avaient aucune idée du rôle du gouvernement canadien dans cette aberration, ni même que cela s'était produit. Des cartes indiquant l'emplacement des camps d'internement furent distribuées à de nombreux visiteurs parcourant le Canada pendant la saison estivale.

La boutique du musée a mis en vente le livre sur lequel était basée l'exposition, ainsi que d'autres œuvres portant sur des thèmes liés à l'internement. Plus de cent vingt-cinq exemplaires furent vendus.

Qu'une institution patrimoniale de cette envergure, instituée au sein de la communauté ukraïno-canadienne ait présenté cette exposition, et selon cette formule, est significatif. Cette exposition sera suivie par la présentation d'*Étrangers ennemis – l'internement au Canada, 1914–1920* en 2020 en provenance du Musée canadien de l'histoire/Musée canadien de la guerre du 2 juin au 3 octobre 2020 dans la galerie principale du Musée ukrainien du Canada.

Cette exposition fut l'une des plus grandes réussites du Musée ukrainien du Canada. Les répercussions de cette histoire enfin racontée laisseront une marque indélébile.



The Stories Were Not Told Photographic Exhibit by Sandra Semchuk | Ukrainian Museum of Canada, Saskatoon, Saskatchewan | Photos courtesy of Janet Prebushewsky Danyliuk

The Stories Were Not Told, ces contes non-contés, exposition de photographies de Sandra Semchuk | Musée ukrainien du Canada, Saskatoon, Saskatchewan | photo gracieuseté de Janet Prebushewsky Danyliuk

Brandon University, Virtual Reality (VR) Project on Brandon Internment Camp (Phase II)

Rhonda Hinther, PhD

We received word during the summer of 2018 that we were successful in getting CFWWIRF funding to support the second phase of our project to produce a virtual reality (VR) interactive game on the World War I Internment Camp in Brandon, Manitoba. We were very grateful that the CFWWIRF recognized the positive work we'd been able to accomplish to that point during Phase I of our project by funding this additional stage of its development.

Upon receipt of our funding, we immediately set to work. Under the supervision of Derek Ford, two Assiniboine College students (Merissa Mayhew and Dallas Flett-Wapash) developed the project's design aesthetic package, which laid out plans for the VR interactive's look and feel. Another member of our project team, Aaron Floresco, crafted the interactive's script. To support this, Rhonda Hinther (project director) and Kassandra Luciuk (contractor) carried out additional research to support storyline and character development. Hinther also assisted with rewrites. After proceeding through several drafts, the script was sent out to Peter Melnycky for peer review. Melnycky offered considerable useful commentary supporting script finalization. We look forward to carrying these revisions should our funding application to support the next phase (Phase III) of our project be successful. We applied to the CFWWIRF in late March 2020 for funding to support this last phase of our project.

Ford and Hinther have spent considerable time over the year in complementary fashions, pursuing avenues to further support the project's success, both directly and indirectly. Ford has been continuing to hone his expertise as our project's technical lead by attending various industry events to help support the project's technical requirements. In February of 2020, Hinther, along with her co-editor, Professor Jim Mochoruk, will celebrate (in dialogue with our contributors) the launch of the scholarly book arising from the SSHRC and CFWWIRF-funded 2015 workshop,



L'Université de Brandon, projet de réalité virtuelle sur le camp d'internement de Brandon, phase II

Rhonda Hinther, PhD

Nous apprîmes au cours de l'été 2018 que notre demande de subvention afin d'appuyer la phase II du développement d'un jeu interactif de réalité virtuelle sur le camp d'internement de la Première Guerre mondiale à Brandon, au Manitoba avait été approuvée par le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale. Nous sommes très heureux que le Fonds ait reconnu le travail que nous avons accompli au cours de la phase I du projet en nous accordant des fonds pour cette nouvelle étape du développement.

Nous nous sommes mis au travail dès la réception des fonds. Sous la direction de Derek Ford, deux étudiants de l'Assiniboine College (Merissa Mayhew et Dallas Flett-Wapash) ont travaillé sur l'esthétique du design, qui orienta la présentation de la réalité virtuelle interactive. Un autre membre de notre équipe, Aaron Floresco a créé le scénario interactif. Rhonda Hinther (directrice du projet) et Kassandra Luciuk (contractante) ont fait de la recherche supplémentaire afin d'enrichir l'intrigue et l'évolution des personnages. Hinther a également remanié les textes. Après plusieurs ébauches, le scénario fut évalué par Peter Melnycky, dont la critique fut utile pour la version finale. Si notre demande de fonds est acceptée pour la phase III, nous serons heureux d'intégrer ces modifications. Nous avons soumis notre demande de subvention auprès du Fonds en fin mars 2020, afin d'appuyer cette étape finale du projet.

Ford et Hinther ont consacré un temps considérable pendant l'année de façon complémentaire, poursuivant des démarches pour assurer le succès du projet, et ce, de façon direct et indirecte. Ford se perfectionne en tant que chef technique du projet en assistant à divers événements et salons en lien avec les exigences techniques du projet. En février 2020, Hinther et son corédacteur, Pr Jim Mochoruk fêteront le lancement du livre réalisé à partir de l'atelier subventionné par le CRSR et le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la

Civilian Internment in Canada: Histories and Legacies. The book, which shares the same title of the workshop from which it was derived, comparatively examines Canada's various internment episodes. As the book contains numerous pieces of original, hitherto unpublished scholarly writing on Canada's First National Internment Operations (among other internment episodes), Hinthier's work on this book project greatly supported the research for the VR project on the Brandon camp, bringing her in dialogue with some of the most up-and-coming scholarship. *Civilian Internment in Canada: Histories and Legacies* is available for purchase from University of Manitoba Press and from many other retail outlets. We look forward to participating in several launches for the book across Canada once the COVID-19 situation subsides.

A NOTE FROM RHONDA L. HINTHER, PHD:

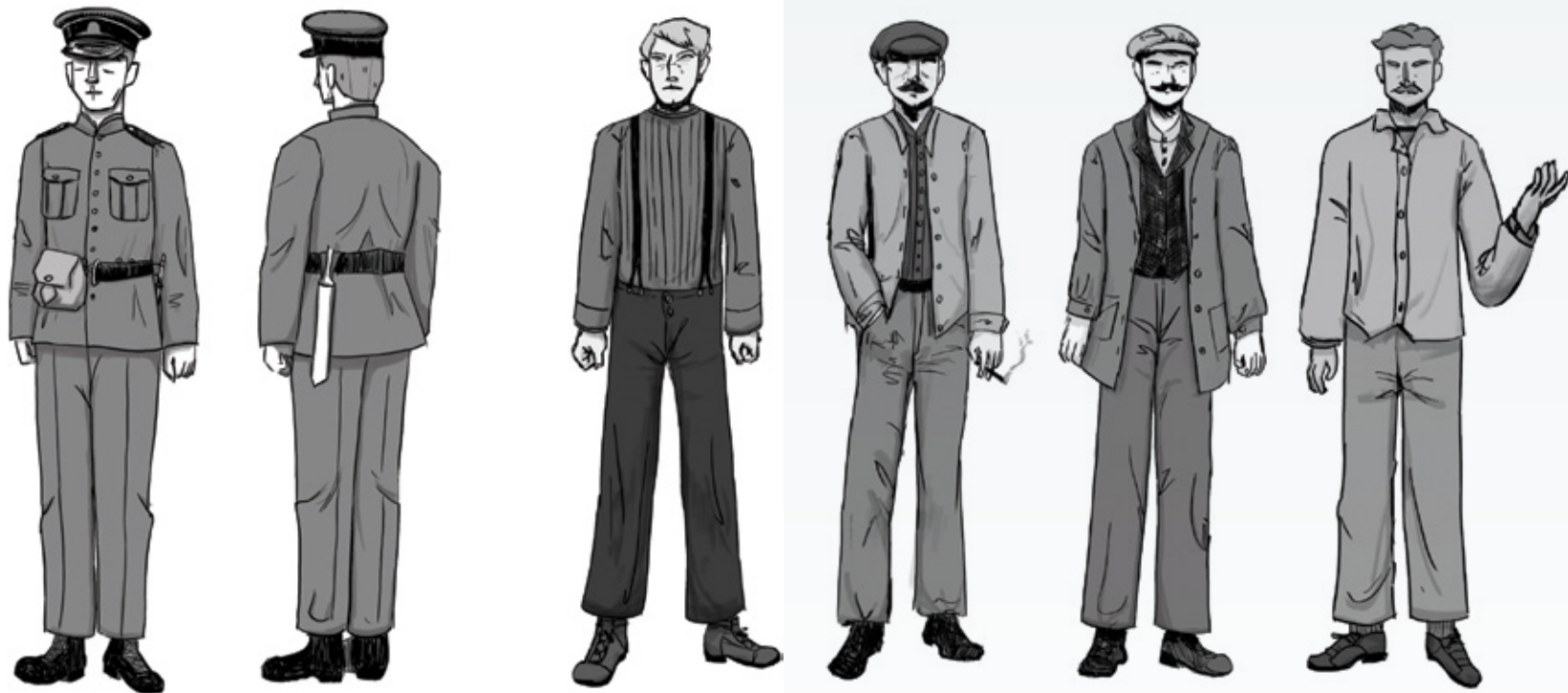
With our work on Phase II of the VR project now complete, we are well-positioned to move onto Phase III, which will involve the production, post-production, and launch of the interactive on VR and online platforms. We look forward to widely sharing the final product with broad audiences. We are very grateful for CFWWIRF's continued support of our project, without which we could not have come this far.

Première Guerre mondiale en 2015, *l'internement civil au Canada: histoires et legs*. Le livre, qui porte le titre éponyme de l'atelier, est une étude comparative des divers épisodes d'internement au Canada.

Étant donné que le livre renferme plusieurs textes inédits sur la première campagne nationale d'internement au Canada (parmi d'autres épisodes d'internement), le travail réalisé par Hinthier a contribué à la recherche pour le projet de réalité virtuelle sur le camp de Brandon. Cela lui a permis d'avoir connaissance des plus récentes recherches académiques. *L'internement civil au Canada: histoires et legs* est en vente via les presses universitaires du Manitoba et d'autres détaillants. Nous avons hâte de participer à d'autres lancements de ce livre à travers le Canada une fois que la crise du coronavirus se sera calmée.

DE LA PART DE RHONDA L. HINTHER, PHD:

La phase II du projet de réalité virtuelle est achevée, et nous sommes prêts à attaquer la phase III, qui comprend la production, la postproduction et le lancement sur les plateformes en ligne. Nous sommes impatients de partager le produit final avec un large public. Nous sommes reconnaissants envers le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale pour leur soutien continu, et sans qui notre projet ne serait pas allé jusqu'ici.



3 VR images

3 images RV

Enemy Alien: A True Story of Life Behind Barbed Wire

by **Kassandra Luciuk (Author)**, **Nicole Marie Burton (Illustrator)**

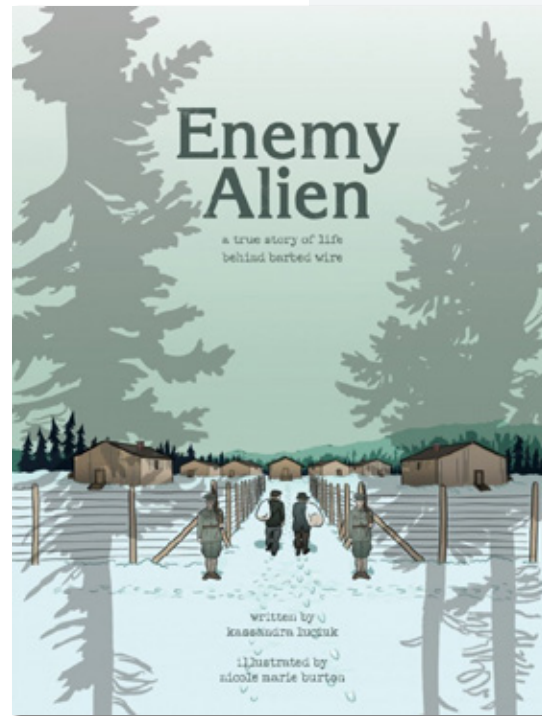
This graphic history tells the story of Canada's first national internment operations through the eyes of John Boychuk, an internee held in Kapuskasing from 1914-17. The story is based on Boychuk's actual memoir, which is the only comprehensive internee testimony in existence.

The novel follows Boychuk from his arrest in Toronto to Kapuskasing, where he spends just over 3 years. It details the everyday struggle of the internees in the camp, including forced labour and exploitation, abuse from guards, malnutrition, and homesickness. It also documents moments of internee agency and resistance, such as work slowdowns and stoppages, hunger strikes, escape attempts, and riots.

Little is known about the lives of the incarcerated once the paper trail stops, but *Enemy Alien* subsequently traces Boychuk's parole, his search for work, his attempts to organize a union, and his ultimate settlement in Winnipeg. Boychuk's reflections emphasize the much broader context in which internment takes place. First World War internment in Canada was not an isolated incident, but rather part and parcel of Canadian nation building and the directives of Canada's settler colonial project.

ARTIST BIOS:

Kassandra Luciuk is a PhD candidate specializing in Canadian history at the University of Toronto. Nicole Marie Burton is an Ontario illustrator of comic books and children's literature.



Book cover

la couverture du livre

Etranger ennemi: une histoire vécue derrière les barbelés

de **Kassandra Luciuk (auteure)**, **Nicole Marie Burton (illustratrice)**

Cette histoire illustrée raconte l'histoire des premières opérations nationales d'internement au Canada du point de vue de John Boychuk, un interné détenu à Kapuskasing de 1914-1917. L'histoire provient des mémoires de Boychuk, les seuls relativement complets parvenus jusqu'à nous.

Le texte suit Boychuk, de son arrestation à Toronto jusqu'à Kapuskasing, où il passa un peu plus de 3 ans. Il décrit la lutte quotidienne des internés, dont les travaux forcés et l'exploitation, les abus perpétrés par les gardes, la malnutrition et le mal du pays. Il traite également de moments de résistance, tels que le ralentissement et les arrêts de travail, les grèves de la faim, les tentatives d'évasion et les émeutes.

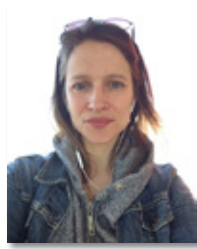
Peu de choses sont connues à propos des incarcérés, en raison de documents inexistant, mais *Enemy Alien*, étranger ennemi, retrace la liberté conditionnelle, la recherche de boulot, les tentatives de création de syndicat de Boychuk, qui finira par s'installer à Winnipeg. Les réflexions de Boychuk rendent compte du contexte général dans lequel s'inscrit l'internement. L'internement de la Première Guerre mondiale au Canada ne fut pas un événement isolé, mais formait une partie intégrante de la création de la nation canadienne et des directives du projet colonial.

À PROPOS DES ARTISTES:

Kassandra Luciuk est une doctorante en histoire canadienne à l'Université de Toronto. Nicole Burton est une illustratrice ontarienne de bandes dessinées et de livres pour enfants.

Pause in Plight, National Internment Art Exhibit

By Kerri Parnell



ABOUT THE EXHIBIT

The 17-piece art exhibit, created in support from the Endowment Council of the Canadian First World War Internment Recognition Fund (CFWWIRF), aims to inform the masses of the WW1 national security fears and wartime prejudice, which led to the internment of 8,579 men, among them, women and children, identified as "enemy aliens." *Pause in Plight* will tour across Canada between 2020-2025 to help bring awareness to this historical injustice. The internment art exhibit is laid out in five different sections: War posters, Light installation, Emotional Interpretation series, *Old Eyes*, and a 1919 Winnipeg protest.

TO HELL WITH THE ALIEN ENEMY

This painting echoes the spirit of the 1919 Winnipeg General Strike. At that time, Winnipeg was a site of class conflict. The First World War had ended the year prior, and returning soldiers, as well as immigrants, struggled to find work against the backdrop of high inflation and an economy that benefited a few at the expense of the many. Veterans returned home to Canada angry, believing immigrants had stolen their jobs and were responsible for the strike. The term "enemy alien" was used as a weapon against many who traced their roots back to countries that Canada was fighting against in the war. Many veterans saw the waves of immigration as threats to their economic security, inflaming social tensions. We still hear echoes of these sentiments in Canada today. The 80,000 "enemy aliens," mostly Ukrainians, were forced to carry identity papers and to report regularly to local police offices. The photo referenced in the painting was taken at the Great War Veterans Association parade in Winnipeg on June 4, 1919. This painting was created on original 100-year-old ceiling tiles that were preserved under several layers of ceiling from the Kings Hotel (built in 1903 and known at the time as the Richelieu Hotel) in Winnipeg.

THE LETTER

This painting is inspired by a letter written by the then-nine-year-old Katie Domytryk to her father, H. Domytryk. At the time of the letter, Katie was the eldest of four children in the family ;the others were seven, two and a half, and one. Her father was arrested in March 1916 in Edmonton, where he worked for the Swift Packing Company and was paying off a small house he had purchased. Only able to leave a few dollars for his family to live on, H. Domytryk was initially interned at Lethbridge, Alberta but later transferred over 2,500 kilometres away to Spirit Lake, Quebec. As a prisoner, he feared that his wife was forced to beg for bread and that his children were starving and suffering from exposure in their small home. When G. Willrich, U.S. Consul at Quebec City, inspected the camp in November 1916, he described his first meeting with Domytryk, when the "poor father" handed him a "pathetic letter" written in English by his eldest child.

Pause in Plight, exposition nationale sur l'internement, pause-détresse

Kerri Parnell

A PROPOS DE L'EXPOSITION

L'exposition comportant 17 éléments, créée grâce au soutien financier du Conseil du fonds de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, a pour objectif de renseigner le public sur les craintes pour la sécurité nationale pendant la Première Guerre mondiale et sur les préjugés en temps de guerre, qui ont menés à l'internement de 8 579 hommes, dont des femmes et des enfants, catalogués comme "ressortissants de pays ennemis." *Pause in Plight*, pause-détresse sera en tournée entre 2020-2025, afin de sensibiliser le public au sujet de cette injustice historique. L'exposition artistique sur l'internement comprend 5 sections: les affiches de guerre, une installation lumineuse, la série "d'interprétation émotionnelle", *Old Eyes*, "les vieux yeux", et une manifestation qui se déroula à Winnipeg en 1919.

AU DIABLE LE RESSORTISSANT DE PAYS ENNEMI

Ce tableau rappelle l'esprit de la grève générale de Winnipeg de 1919. A cette époque, Winnipeg était le théâtre d'une lutte des classes. La Première Guerre mondiale venait de finir l'année précédente, et les soldats de retour, ainsi que les immigrants, avaient du mal à trouver du travail dans le contexte inflationnaire, dans une économie qui privilégiait un petit nombre aux dépens de tous les autres. Des vétérans revenus au Canada se fâchèrent, croyant que les immigrants avaient volé leurs emplois et étaient responsables de la grève. Le terme «ressortissant de pays ennemi» était utilisé comme une arme contre ceux qui faisaient remonter leurs origines aux pays contre lesquels le Canada avait combattu pendant la guerre. De nombreux vétérans percevaient les vagues d'immigration comme des menaces à leur sécurité économique, attisant les tensions sociales. Ces sentiments se manifestent encore parfois au Canada aujourd'hui. Les 80 000 «ressortissants de pays ennemis » », en majorité des Ukrainiens, furent contraints de porter une pièce d'identité et de se présenter régulièrement au poste de police local. Le cliché auquel se rapporte le tableau a été pris à la parade de l'Association des vétérans de la Grande Guerre à Winnipeg le 4 juin 1919. Ce tableau fut créé sur des dalles du plafond d'origine centenaire qui furent préservées sous plusieurs couches du plafond du King's Hotel, l'hôtel du roi (érigé en 1903 et connu à l'époque sous le nom de l'hôtel Richelieu) à Winnipeg.

LA LETTRE

Ce tableau s'inspire d'une lettre écrite par une fillette de neuf ans, Katie Domytryk, à son père, H. Domytryk. Elle était l'aînée de quatre enfants dans la famille. Les autres étaient âgés de sept, deux ans et demi et un an. Son père fut arrêté en mars 1916 à Edmonton, où il travaillait à la société Swift Packing Company et faisait des versements pour payer la petite maison qu'il avait achetée. Ne pouvant laisser que quelques dollars à sa famille au moment de son arrestation, H. Domytryk fut initialement interné à Lethbridge en Alberta, et fut transféré à Spirit Lake, au Québec, à plus de 2 500 kilomètres. Prisonnier, il craignait que son épouse ne doive mendier des vivres et que ses enfants ne meurent de faim ou de froid dans leur petite maison. Lorsque G. Willrich, consul des États-Unis à Québec inspecta le camp en novembre 1916, il décrivit sa rencontre avec Domytryk, quand le "pauvre père" lui tendit une « lettre pathétique" écrite en anglais par sa fille aînée.

FREEDOM FOR LOVE

Hilda Kohse was a British-born woman who sacrificed her own freedom to be with her husband Frederick, when he was interned in Nanaimo, British Columbia. Frederick, a Prussian, had a shipping business in Victoria and was arrested in the middle of the night. Their money, boats, and land were seized, leaving her with nothing. With her 12-month old son Fred, Hilda rowed up the Gorge Waterway in Victoria, which is depicted in this painting. Reaching the camp, she demanded to be with her husband and was interned with her son in 1915. The Kohses were transferred to Nanaimo and then to Vernon, where she was detained for six years. In Vernon, she stuffed tennis balls with letters and hit them outside the camp. One letter eventually made its way to the Parliament of England, and the case was raised in the House of Lords in London. Her actions resulted in not only the first movement towards family internment where women and children could volunteer to be interned, but her clandestine efforts contributed to the closing of the camp in 1920.

CAMARADERIE

The Canadian government frequently employed internees on large-scale labour projects. This included the development of Banff National Park as well as numerous mining and logging operations. With much of their wealth confiscated, some internees were paid twenty-five cents a day, far less than that offered to labourers of the time, and in some circumstances, men had fifty cents a day deducted for room and board. The conditions were brutal, and the work crippling. Toiling from dark to dark with armed guards patrolling, some internees were forced to run while carrying logs on their shoulders. At the end of their long working days, the camaraderie formed between these men would be the only encouragement for them to continue on.



Camaraderie Series | série Camaraderie

SLEEPING PRAIRIES

This references the land that was left behind. Along with securities and other valuables that were confiscated, many internees' properties were never given back to their rightful owners. According to Major-General Sir William D. Otter's report, the total amount taken was \$329,153.17 of which \$298,015.11 was returned, leaving \$31,137.73 in the hands of the Receiver General. Real estate was seized by the Custodian of Alien Properties for the future decision of the government. Some internees who either escaped from camps or were eventually released discovered their homesteads taken over by other settlers. This painting depicts a man asleep, dreaming of his home: the big sky, the open land, the vastness, and freedom. He returns, learning that everything was taken from him.

ADMIRATION

From 1867 to 1914, the Canadian west opened for mass settlement. Drawn by the government's offer of (near) free land, more than two million settlers from Europe and the United States poured into the "unsettled" prairies in the greatest wave of immigration in Canadian history. By 1901, of the more than five million in Canada, almost 700,000 (12 percent) were immigrants. In August 1914, at the outset of the First World War, the Canadian government enacted the federal War Measures Act, which permitted the government to suspend or limit civil liberties in

LA LIBERTÉ POUR L'AMOUR

Hilda Kohse, une Britannique de naissance, a sacrifié sa propre liberté pour être avec son mari Frederick, un Prussien qui fut interné à Nanaimo, en Colombie-Britannique. Il avait une entreprise de transport à Victoria et fut arrêté au milieu de la nuit. Leur argent, bateaux et terrains furent confisqués, la laissant complètement démunie. Avec Fred, son fils âgé de 12 mois, elle remonta le chenal Gorge à Victoria à la rame, ce qui figure dans ce tableau. Une fois au camp, elle exigea d'être avec son mari et fut internée avec son fils en 1915. Les Kohse furent transférés à Nanaimo et ensuite à Vernon, où elle fut détenue six ans. A Vernon, elle fourra des lettres dans des balles de tennis et les fit voler à l'extérieur du camp. Eventuellement, l'une de ses lettres atteignit le Parlement d'Angleterre, et l'on débattit le cas dans la Chambre des Lords à Londres. Ses efforts entraînent non seulement le début de l'internement familial, mais ses actions clandestines contribuèrent aussi à la fermeture du camp en 1920.

CAMARADERIE

Le gouvernement canadien se servait souvent d'internés dans les chantiers à grande échelle, dont le développement du parc national de Banff et plusieurs exploitations minières et d'abattage d'arbres. Les internés, dont une grande partie des biens avaient été confisqués, étaient payés vingt-cinq cents par jour, bien moins que la main-d'œuvre de l'époque. Parfois il arrivait même qu'on leur déduisait cinquante cents par jour pour l'hébergement. Les conditions étaient terribles, et leur travail forcé, écrasant. Trimant de l'aube au soir, surveillés par des gardes armés, certains internés furent forcés de courir tandis qu'ils portaient des troncs d'arbre sur leurs épaules. A la fin de ces longues journées, la camaraderie qui liait ces hommes était leur unique source d'encouragement.

LES PRAIRIES ENDORMIES

Cela renvoie aux terres qui se virent abandonnées. Tout comme les titres et autres objets de valeur confisqués, les propriétés de nombreux internés ne furent jamais rendues à leurs propriétaires légitimes. Selon le rapport du major-général Sir William D. Otter, le montant confisqué s'élevait à 329 153,17 \$ dont 298 015,11 \$ fut rendu, laissant un solde de 31 137,73 \$ entre les mains du Receveur général. Les propriétés furent saisies par l'administrateur des propriétés de ressortissants étrangers, en attente d'une décision de la part du gouvernement. Des internés qui s'échappèrent ou qui furent éventuellement relâchés découvrirent que leurs fermes avaient été reprises par d'autres colons. Ce tableau montre un homme assoupi, qui rêve de sa maison : un grand ciel, les grands espaces, l'immensité et la liberté. Il revient chez lui et apprend que tout lui a été volé.

ADMIRATION

De 1867 à 1914, l'Ouest canadien fut le théâtre d'une colonisation massive. Attirés par l'offre de terres (presque) gratuites, plus de deux millions de colons européens et américains se ruèrent dans les Prairies «sauvages» dans la plus grande vague d'immigration de l'histoire canadienne. Dès 1901, sur les cinq millions d'habitants au Canada, près de 700 000 (12 pour cent) étaient des immigrants. En août 1914, au début

the interest of Canada's protection. Many of these new immigrants were now considered "enemy aliens." Among the interned were young men scouting land for their families. This painting depicts a man, weathered from the weight of imprisonment that has taken years away from his life. He looks in the distance to the eagle in the sky, the symbol of freedom. He is caged, sad, aged, and beaten.

OLD EYES

Between 1914 and 1920, 8,579 "enemy aliens" were incarcerated, among them women and children, as reported by Major-General Sir William D. Otter, the Officer Commanding these internment operations for the Department of Justice. The paintings in this series depict Ukrainian, Serbian, Bulgarian, Armenian, and Croatian children. The affected communities included Ukrainians, Germans, Croatians, Hungarians, Armenians, Bulgarians, Czechs, Alevi Kurds, Jews, Ottoman Turks, Poles, Romanians, Serbians, Slovaks and Slovenes. Most of those interned were civilians. With each child wearing traditional clothing from their respective homeland, *Old Eyes* examines the lineage of trauma that resonates within future generations who bear the burden of shame of what happened. It serves as a reminder, that in some circumstances, differences are still not celebrated in Canada today.

WAR POSTERS

These five paintings are reproductions of propaganda posters from the First World War. Needing tens of thousands of men to fight in the war as well as the support of the general population, the Canadian government and other organizations used posters with slogans, images, and emotionally charged words to promote the war effort. These extremely vibrant design trends were used to inspire, inform and persuade the masses in the First World War and were the main source of communication ahead of television and radio. These posters were targeted at children, women, and men. Many may find them overtly racist and offensive to today's standards.

ARTIST BIO:

Kerri Parnell creates art that influences culture and inspires community connections. With her roots in Winnipeg, Manitoba, Kerri attended the University of Manitoba-School of Fine Arts and Nova Scotia College of Art and Design University in Halifax, Nova Scotia. Her passion is to collaborate with others on projects that promote social awareness and change. Nowhere is this more evident than Pause in Plight.



de la Première Guerre mondiale, le gouvernement canadien adopta la Loi fédérale sur les mesures de guerre, ce qui permit au Canada de suspendre ou de réduire les libertés civiles au nom de la protection du pays. De nombreux nouveaux immigrants étaient maintenant perçus comme des « ressortissants de pays ennemis ». Les internés comptaient entre autres de jeunes hommes en quête de terres pour leur famille. Ce tableau montre un homme altéré par le poids de l'emprisonnement qui lui a volé des années de sa vie. Il regarde de loin l'aigle qui pourfend les airs, un symbole de liberté. Il est en cage, triste, usé et anéanti.

LES VIEUX YEUX

Entre 1914 et 1920, 8 579 "ressortissants de pays ennemis" furent incarcérés, dont des femmes et des enfants, selon le rapport du major-général Sir William D. Otter, le commandant responsable des opérations d'internement pour le ministère de la Justice. Les tableaux dans cette série représentent des enfants ukrainiens, serbes, bulgares, arméniens et croates. Les communautés touchées incluent les Ukrainiens, les Allemands, les Croates, les Hongrois, les Arméniens, les Bulgares, les Tchécoslovaques, les Kurdes alévis, les Juifs, les Turcs ottomans, les Polonais, les Roumains, les Serbes, les Slovaques et les Slovènes. La plupart des internés étaient des Ukrainiens et des civils.

Chaque enfant porte un costume traditionnel de son pays dans *Old Eyes*, les vieux yeux, qui explore la lignée du traumatisme qui retentit au cœur des générations futures qui portent le fardeau de la honte de ce qui est arrivé. Cela nous rappelle que dans certaines circonstances, certaines différences ne sont toujours pas célébrées dans le Canada d'aujourd'hui.

LES AFFICHES DE GUERRE

Ces cinq tableaux sont des reproductions d'affiches de propagande de la Première Guerre mondiale. Ayant besoin de dizaines de milliers d'hommes pour faire la guerre et de l'approbation générale au sein de la population, le gouvernement canadien et d'autres organismes se servirent d'affiches sur lesquelles figuraient des slogans, des images, des mots d'une grande charge affective afin de promouvoir l'effort de guerre. Ces designs dynamiques servaient à inspirer, informer et persuader les masses pendant la Première Guerre mondiale et furent la source principale de communication avant la télévision et la radio. Ces affiches ciblaient les enfants, les femmes et les hommes. D'aucuns les trouveront ouvertement racistes et injurieux par rapport aux normes d'aujourd'hui.

A PROPOS DE L'ARTISTE:

Kerri Parnell crée de l'art qui influence la culture et inspire sur le plan communautaire. Originnaire de Winnipeg, au Manitoba, elle a fait les Beaux-Arts à l'Université du Manitoba et à l'Université NSCAD à Halifax, en Nouvelle-Écosse. Sa passion est la collaboration sur des projets liés aux questions sociales et au changement, ce qui est flagrant dans Pause in Plight, pause-détresse.

TOP: *Old Eyes Series, Ukrainian Boy* | MIDDLE: *Old Eyes Series, Serbian Girl* | BOTTOM: *War Posters Series*
série *Old Eyes*, les vieux yeux, garçon ukrainien | série *Old Eyes*, fille serbe | série *Affiches de guerre*

Canadian Centre for the Great War

Caitlin Bailey, Curator

QUEBEC DURING CANADA'S NATIONAL INTERNMENT OPERATIONS, 1914-1920

The "Quebec during Canada's first national internment operations" public education project is a long-term commitment to educational and commemorative initiatives regarding the internment of so-called "enemy aliens" in this province during and just after the First World War.

Phase 2 of the project involved the development of two public-facing components: an educational module in French and English and a travelling exhibition, with a permanent component for the Centre's existing space. Originally, the permanent component was to be pieces from an existing exhibition at the Spirit Lake Camp site, which closed to the public in spring 2019; however, limitations put in place by the exhibition designer, including a copyright on all materials, meant that moving or taking apart the exhibition was not possible. The Centre has, instead, committed to using panels from the exhibition developed as part of this grant in a permanent fashion after the circulation period.

The contract education developer created a curriculum-aligned workshop module in French and English that provides a based understanding of internment in Quebec and has students examine the changes in public opinion in the province throughout the war to the forcible internment of "enemy aliens". This module will be rolled out in full during the next academic year with delivery in both public and private schools across the Greater Montreal area. It has been designed for distance use as well, where a facilitator cannot be sent, and can be shared electronically instead to ensure that more students have access to it.

The travelling exhibition was developed and completed for spring 2020 circulation. At this time, due to the COVID-19 crisis, all spring and summer engagements have been cancelled. We have confirmed hosts for fall 2020 and into the winter of 2021, however the length of the COVID-19 isolation time is currently an unknown and may affect these installations as well.

To respond to this unknown, the decision has been made to create a digital version of the exhibition, which will open on 1st May with partners across the province and Canada. This will allow the exhibition to circulate without physical visits necessary and allow the Centre to

Centre canadien pour la Grande Guerre

Caitlin Bailey, curatrice

LE QUÉBEC PENDANT LA CAMPAGNE NATIONALE D'INTERNEMENT AU CANADA, 1914-1920

Le projet d'éducation publique sur "Le Québec pendant la première campagne nationale d'internement au Canada" constitue un engagement sur le long terme comportant des initiatives éducatives et commémoratives sur l'internement de soi-disant "étrangers ennemis" dans cette province pendant et juste après la Première Guerre mondiale.

La seconde phase du projet comprend le développement de deux composantes accessibles au public : un module pédagogique en français et en anglais et une exposition itinérante, dont une section permanente qui s'intégrerait dans l'espace actuel du Centre. À l'origine, la section permanente devait se composer de pièces provenant d'une exposition déjà existante située au site du camp Spirit Lake, qui est fermée au public depuis le printemps 2019. Cependant, le concepteur de l'exposition avait mis en place certaines restrictions, dont des droits d'auteur sur tout le contenu, ce qui signifiait que l'on ne pouvait ni déplacer ni sélectionner des parties de l'exposition. Par conséquent, le Centre s'est engagé à employer des panneaux tirés de l'exposition qui furent créés grâce à cette subvention pour une utilisation permanente après la période de circulation.

Le concepteur pédagogique contractuel a créé un module d'atelier pratique convenant au curriculum scolaire en français et en anglais qui fournit des bases pour la compréhension de l'internement au Québec. Les étudiants scruteront les changements dans l'opinion publique dans la province pendant la guerre jusqu'à l'internement vis-à-vis des « étrangers ennemis ». Ce module sera mis en œuvre au cours de l'année scolaire suivante, dans les écoles publiques et privées de la région métropolitaine de Montréal. Il a aussi été conçu pour être employé à distance, pour quand un animateur ne peut être présent, et peut être partagé électroniquement, permettant l'accès à un plus grand nombre d'étudiants.

L'exposition itinérante fut conçue et terminée pour une mise en circulation au printemps 2020. À cause de la crise du COVID-19, toutes les réservations du printemps et de l'été ont été annulées. Nous avons des hôtes confirmés pour l'automne 2020 et l'hiver 2021, cependant, la durée du confinement demeure incertaine et pourrait aussi toucher ces dates.



Canadian Centre for the Great War Museum | Hand crafted wooden tray, Amherst Camp, c 1917 | "Guten Appetit". Collections CCGW/CCGG

Centre canadien pour la Grande Guerre, musée | plateau en bois fait à la main, camp d'Amherst, c. 1917 | "Guten Appetit". collections CCGW/CCGG

offer the exhibition to significantly more organisations. As of the writing of this report, we are exploring partnerships with the Manitoba Museum, the Canadian Museum of Human Rights, among others. A full detailed listing of partnerships and their resulting circulation data will be made available to the council at the end of the 2020-2021 granting period.

The mini-website is currently under construction and links will be submitted to the CFWWIRF once finished. The size and orientation of the Centre towards the digital has allowed us to respond very quickly to the changed environment, with little added expense.

ABOUT THE CANADIAN CENTRE FOR THE GREAT WAR:

The Canadian Centre for the Great War promotes the social history of the First World War in Canada through education, collection, and exhibition initiatives. Founded in 2014, the Centre serves communities across Canada from its Montreal office. We are partnered with the Vimy Foundation, the Google Cultural Institute, and several local private schools. The Centre receives support from the community, private foundations, and through project-based federal grants.

For more information, or to visit one of our online exhibitions, please visit our website: www.greatwarcentre.com

Twitter: @greatwarcentre (1,000 followers)

Instagram: @greatwarcentre (500 followers)

Facebook: /greatwarcentre (500 followers)

Face à cet inconnu, la décision a été prise de créer une version numérique de l'exposition, qui débutera le premier mai grâce à des partenaires à travers la province et le Canada. Cela permettra à l'exposition de circuler sans nécessiter de visites physiques et au Centre de présenter cette exposition à un nombre accru d'associations. À l'heure de cette rédaction, nous explorons des partenariats avec, entre autres, le Musée du Manitoba et le Musée canadien pour les droits de la personne. Une liste détaillée des partenariats et les informations sur la circulation de l'exposition seront fournis au Conseil à la fin de la période de subvention 2020-2021.

Le mini-site web est en cours de réalisation et les liens seront transmis au Fonds quand il sera prêt. La taille et l'orientation du Centre envers le numérique nous a permis de nous adapter rapidement à la nouvelle donne, avec peu de frais encourus.

A PROPOS DU CENTRE CANADIEN POUR LA GRANDE GUERRE

Le Centre canadien de la Grande Guerre fait connaître l'histoire sociale du Canada durant la Première Guerre mondiale au moyen de l'éducation, de collections et d'expositions. Fondé en 2014, le Centre dessert des communautés à travers le Canada de leur bureau montréalais. Nous avons établi des partenariats avec la Fondation Vimy, l'Institut culturel Google et quelques écoles privées locales. Le Centre reçoit un soutien financier de la part de la communauté, de fondations privées et des subventions fédérales pour les projets.

Pour de plus amples renseignements, ou pour visiter une exposition en ligne,

veuillez consulter www.greatwarcentre.com

Twitter: @greatwarcentre (1,000 followers)

Instagram: @greatwarcentre (500 followers)

Facebook: /greatwarcentre (500 followers)



Project 107 Cemetery Restorations

Lawrna Myers

Project 107 is an endeavour in progress. To date, the installation of markers and/or plaques have been completed in British Columbia, Alberta, and Manitoba. This year saw work in Ontario and Nova Scotia with some progress made in Quebec.

MORRISSEY, BC – CAMP CEMETERY:

Mortimer's Monumental Works of Victoria, British Columbia was commissioned to inscribe the markers and mount plaques for: Mile Katalinić, Tomo Ružić, and Harry Smerchanski. Cherished Memories Funeral Service of Fernie, British Columbia installed the markers. A commemorative memorial plaque was also installed at the cemetery site. The dedication ceremony was held on August 12, 2017.

NANAIMO, BC – BOWEN ROAD CEMETERY:

Mortimer's Monumental Works was commissioned to inscribe and install the marker for George Kampo. It was not possible to install a plaque on the marker as there was no room on the face of the stone and cemetery regulations state that the marker must be flush with the ground.

NEW WESTMINSTER, BC – EIGHTH STREET CEMETERY:

It was not possible to locate the remains of Stephen Peskovich; it is probable that they are still in the now-closed Eighth Street Cemetery. Consequently, a memorial plaque was installed on the monument located at Mara Lake by Valley Monuments of Vernon, British Columbia as Mr. Peskovich was interned there prior to being sent to the Provincial Insane Asylum in New Westminster.

VERNON, BC – PLEASANT VALLEY CEMETERY:

New markers were installed for the seven men: Mile Hecimovic, Ivan Jugo, Timoti Korejczuk, Steve Sapina, Wasyl Shapka, George Vukorepa, and Samuel Vulovic, remaining in the cemetery in 2015. Plaques were installed by Valley Monuments of Vernon, British Columbia.

BANFF, AB – OLD BANFF CEMETERY:

Mortimer's Monumental Works was commissioned to inscribe and install the marker with plaque for George Budak. Installation was done by Bow River Funeral Services of High River, Alberta.

CALGARY, AB – ST. MARY'S PIONEER CEMETERY:

Mortimer's Monumental Works was commissioned to inscribe and install the marker with plaque for Anton Macela. First Call Monuments of Calgary, Alberta installed the marker.

Le projet 107, la restauration de cimetières

Lawrna Myers

Le projet 107 est un projet en cours de longue haleine. A ce jour, l'installation de pierres tombales et/ou de plaques est terminée en Colombie-Britannique, en Alberta et au Manitoba. Cette année, nous nous sommes penchés sur l'Ontario et la Nouvelle-Écosse, et nous avons réalisé des progrès au Québec.

MORRISSEY, CB – CAMP DU CIMETIÈRE

Mortimer's Monumental Works Ltd de Victoria, Colombie-Britannique a reçu la commande d'inscription des pierres tombales et d'installation de plaques pour Mile Katalinić, Tomo Ružić et Harry Smerchanski. Cherished Memories Funeral Service de Fernie, Colombie-Britannique a été engagé pour l'installation des pierres tombales. Une plaque commémorative fut également installée dans le cimetière. La cérémonie de consécration a eu lieu le 12 août 2017.

NANAIMO, CB – CIMETIÈRE DE BOWEN ROAD

Mortimer's Monumental Works Ltd a reçu la commande d'inscription et d'installation de la pierre tombale de George Kampo. L'on ne put installer de plaque sur la pierre tombale car il ne restait pas de place sur le devant de la pierre et les règlements du cimetière stipulent que la pierre doit former une surface plane avec le sol.

NEW WESTMINSTER, CB – CIMETIÈRE DE EIGHTH STREET

Nous n'avons pu retracer la dépouille de Stephen Peskovich; il est possible qu'elle soit encore au cimetière de la huitième rue, qui est aujourd'hui fermé. Par conséquent, Valley Monuments de Vernon, Colombie-Britannique a installé une plaque au mémorial situé à Mara Lake, étant donné que M. Peskovich fut interné au camp d'internement de Mara Lake avant d'être envoyé à l'asile provincial à New Westminster.

VERNON, CB – CIMETIÈRE DE PLEASANT VALLEY

De nouvelles pierres tombales furent installées pour les sept hommes retrouvés dans le cimetière en 2015, Mile Hecimovic, Ivan Jugo, Timoti Korejczuk, Steve Sapina, Wasyl Shapka, George Vukorepa, et Samuel Vulovic; des plaques furent installées par Valley Monuments de Vernon, Colombie-Britannique.

BANFF, AB – LE VIEUX CIMETIÈRE DE BANFF

Mortimer's Monumental Works Ltd a été engagé pour l'inscription et pour l'installation de la pierre tombale avec plaque de George Budak. Bow River Funeral Services de High River, Alberta s'est occupé de l'installation.



Lawrna Myers

CALGARY, AB – UNION CEMETERY:

A plaque was installed by First Call Monuments on the current grave marker of William Perchaluk.

LETHBRIDGE, AB – ST. PATRICK'S CEMETERY:

The exact plot location of Mike Kubik is unknown due to destruction of cemetery records in a fire. Therefore, a plaque commemorating him was installed on a memorial wall at St. Patrick's Cemetery by Lethbridge Monumental of Lethbridge, Alberta.

BRANDON, MB – BRANDON MUNICIPAL CEMETERY:

A plaque was installed on the current grave markers of Nick Burtnyk and Andrew Grapko. Installation was done by Rapid City Memorials of Rapid City, Manitoba.

NINETTE, MB – BELMONT CEMETERY:

Pete Hrenchuk is buried in an unknown grave; however, he is commemorated on a large monument memorializing the people who died in the Ninette Sanatorium. No additional work was commissioned.

COCHRANE, ON – COCHRANE CIVIC CEMETERY:

Mortimer's Monumental Works was commissioned to inscribe and install the marker with plaque for Stefan Bloder. Timmins Northland Monuments of Timmins, Ontario installed the marker.

HAMILTON, ON – HAMILTON CEMETERY:

The Hamilton Municipal Cemeteries office was contacted regarding the grave of Mike Andruszka, it was determined that Mr. Andruszka has a marker but that it had sunk into the ground. Ground crews reset the marker. As the plot of Mr. Andruszka is owned by the Hamilton Asylum cemetery, regulations state a new marker cannot be installed nor could a plaque be mounted on the existing grave marker.

HAMILTON, ON – HOLY SEPULCHRE CATHOLIC CEMETERY:

The cemetery office states that they have no record of the location of the graves of Milan Klodar and Andrew Voytovich. They also do not have a place (wall) to add a memorial to. Alternate memorialization arrangements are being investigated.

KAPUSKASING, ON – CAMP CEMETERY:

Timmins Northland Monuments mounted plaques to the back of the 22 markers that were previously erected in the Camp Cemetery. A marker with plaque was made and installed for George Merricancian by Timmins Northland Monuments.

CALGARY, AB – LE CIMETIÈRE DES PIONNIERS DE ST. MARY

Mortimer's Monumental Words Ltd a été engagé pour l'inscription et pour l'installation de la pierre tombale avec plaque d'Anton Macela. First Call Monuments de Calgary, Alberta a installé la pierre tombale.

CALGARY, AB – CIMETIÈRE DE L'UNION

Une plaque a été installée sur la présente pierre tombale de William Perchaluk par First Call Monuments de Calgary, Alberta.

LETHBRIDGE, AB – CIMETIÈRE ST. PATRICK

L'on ignore l'emplacement exact du lot de Mike Kubik (les registres ayant disparu dans un incendie); par conséquent une plaque commémorative a été installée sur un mur du souvenir au cimetière St. Patrick, par Lethbridge Monumental de Lethbridge, Alberta.

BRANDON, MB – CIMETIÈRE MUNICIPAL DE BRANDON

Des plaques ont été installées sur les pierres tombales actuelles de Nick Burtnyk et d'Andrew Grapko par Rapid City Memorials de Rapid City, Manitoba.

NINETTE, MB – CIMETIÈRE DE BELMONT

Pete Hrenchuk est enterré dans une tombe inconnue, cependant, il est commémoré sur un grand monument dédié aux gens qui ont péri dans le sanatorium de Ninette. L'on n'a rien commandé de plus.

COCHRANE, ON – CIMETIÈRE DE COCHRANE

Mortimer's Monumental Words Ltd a reçu la commande d'inscription et d'installation de la pierre tombale avec plaque pour Stefan Bloder. Timmins Northland Monuments de Timmins, Ontario a installé la pierre tombale.

HAMILTON, ON – CIMETIÈRE DE HAMILTON

Le bureau municipal des cimetières de Hamilton a été contacté à propos de la tombe de Mike Andruszka; il est apparu que M. Andruszka avait une pierre tombale, mais qu'elle s'est enfoncée dans le sol. Une équipe sur le terrain l'a replacée. Le lot de M. Andruszka appartient en fait au cimetière de l'asile de Hamilton, et le règlement interdit l'installation d'une nouvelle pierre tombale ou d'une plaque sur la pierre tombale actuelle.

HAMILTON, ON – CIMETIÈRE CATHOLIQUE DU SAINT-SÉPULCRE

Le bureau du cimetière affirme qu'il ne possède aucun registre détaillant l'emplacement des tombes de Milan Klodar et d'Andrew Voytovich. Ils manquent également de place (mur) pour l'ajout d'un mémorial. D'autres dispositions sont à l'étude à ce sujet.



Death Certificate of Andrew Grapko | Brandon Municipal Cemetery, Brandon MB
acte de décès d'Andrew Grapko | cimetière municipale de Brandon, Brandon MB

KINGSTON, ON – CATARAQUI CEMETERY:

Mortimer's Monumental Works was commissioned to inscribe and install the marker for Emil Heyse and Adolf Kruckan. As the cemetery would not permit a mini-plaque to be mounted on the marker, the words from the mini-plaque were inscribed on the marker. The marker for Mr. Kruckan was placed on the grave of Mr. Heyse with the inscription: "Interred elsewhere in the cemetery." This is due to the final resting place of Mr. Kruckan was not permitted to have a marker as the grave had another person in it and was purchased by the Kingston Penitentiary.

KINGSTON, ON – ST. MARY'S CEMETERY:

Arrangements are being made with cemetery officials to have markers installed for: Dezso Bensura, Walter Grooham, and Andreas Moritsky. Mortimer's Monumental was commissioned to inscribe and install the markers with plaques.

KITCHENER, ON – WOODLAND CEMETERY:

In 1970, the German War Graves Commission exhumed the remains of German internees and moved them to the Woodland Cemetery. Markers exist for 38 internees. Due to cemetery bylaws the plaques are not permitted on the markers. Currently a request has been made to the German Canadian Remembrance Society that is presently in charge of the German Soldiers Graves at the Woodland Cemetery requesting that a monument like the one installed at the Pleasant Valley Cemetery (Vernon) be installed.

Internees memorialized at Woodland Cemetery:

Ernst Albrecht (Kapusksing)
Kurt Becher (Amherst)
Fritz Claus (Amherst)
Alois Clement (Amherst)
Otto Albert Wilhelm Martin Doring (Kapusksing)
Joseph Fortmann (Amherst)
Karl Gast (Amherst)
Walter Grooham*** (Kingston)
Heinrich Harms (Amherst)
Henry Hartmann (Kapusksing)
Bernard Heimowski / Heiny (Vernon)
Emil Heyse*** (Kingston)
Johann Jacobs (Amherst)
Wilhelm Jenne (Kapusksing)
Otto Jonischkeit (Amherst)
Karl Johann Keck (Vernon)
Emil Kohnemann (Amherst)
Adolf Kruckan*** (Kingston)
Joe Lee (Vancouver)
J.L. Leesemann (Munson)
Leo Mueller (Vernon)
Paul Paschmann (Kapusksing)
Paul Prietzel (Amherst)
Karl Rebers (Sudbury)
Herman Rellmann (Morrissey)
Gebhard Scheffold (Kapusksing)

KAPUSKASING, ON – CIMETIÈRE DU CAMP

Timmins Northland Monuments a installé les plaques à l'endos des 22 pierres tombales qui avaient été précédemment installées dans le cimetière du camp. Une pierre tombale avec plaque a été installée pour George Merricancian par Timmins Northland Monuments.

KINGSTON, ON – CIMETIÈRE CATARAQUI

Mortimer's Monumental Words Ltd a reçu la commande d'inscription et d'installation de la pierre tombale pour Emil Heyse et Adolf Kruckan. Etant donné que le cimetière n'a pas autorisé qu'une mini-plaque soit montée sur la pierre tombale, les mots figurant sur la mini-plaque ont été inscrits sur la pierre tombale. La pierre tombale de M. Kruckan a été placée sur la tombe de M. Heyse portant l'inscription "enterré ailleurs dans le cimetière», car la tombe contenait cette autre personne et avait été achetée par le pénitencier de Kingston.

KINGSTON, ON – CIMETIÈRE ST. MARY

L'on prend des dispositions avec les responsables du cimetière afin de pouvoir installer des pierres tombales pour Dezso Bensura, Walter Grooham et Andreas Moritsky. Mortimer's Monumental a reçu la commande pour l'inscription et l'installation des pierres tombales avec plaques.

KITCHENER, ON – CIMETIÈRE WOODLAND

En 1970, la Commission allemande des sépultures de guerre a exhumé les restes mortels des Allemands internés et les ont ensevelis au cimetière Woodland. Il y a des pierres tombales pour 38 internés. Les règlements du cimetière n'autorisent pas les plaques montées sur les pierres tombales. Une requête est en cours auprès de l'Association germano-canadienne du souvenir, qui s'occupe des tombes des soldats allemands au cimetière Woodland, afin que l'on puisse installer le même type de monument que celui installé au cimetière Pleasant Valley (Vernon).

Les internés ont été commémorés au cimetière Woodland :

Ernst Albrecht (Kapusksing)
Kurt Becher (Amherst)
Fritz Claus (Amherst)
Alois Clement (Amherst)
Otto Albert Wilhelm Martin Doring (Kapusksing)
Joseph Fortmann (Amherst)
Karl Gast (Amherst)
Walter Grooham*** (Kingston)
Heinrich Harms (Amherst)
Henry Hartmann (Kapusksing)
Bernard Heimowski / Heiny (Vernon)
Emil Heyse*** (Kingston)
Johann Jacobs (Amherst)
Wilhelm Jenne (Kapusksing)
Otto Jonischkeit (Amherst)
Karl Johann Keck (Vernon)
Emil Kohnemann (Amherst)
Adolf Kruckan*** (Kingston)
Joe Lee (Vancouver)
J.L. Leesemann (Munson)
Leo Mueller (Vernon)

Herman Scheifhacken (Amherst)
Louis Schemeler (Kapuskasung)
Wilhelm Schmidt (Calgary)
Paul Stehr*** (Sudbury)
Joachim Rudolf Otto Tiedemann (Amherst)
Paul Tippner*** (Sudbury)
George Von Ochsen (Kapuskasung)
Fritz Carl Wagner (Sudbury)
Willy Wegener (Amherst)
Otto Weller (Dartmouth)
Otto Wilnas (Kapuskasung)
Heinrich Eduard Wilhelm Wolter (Vernon)

****Although a marker was erected in the Woodlawn Cemetery for these men, their remains reside in the cemetery they were originally buried in.*

PEMBROKE, ON – ST. COLUMBA'S ROMAN CATHOLIC CEMETERY:

The cemetery office has no record of where Macij Gnus, John Harvath, Ilko Komisark, Jukin Kushner, Eugene Perensky, and Niklo Stefaniuk are buried. Consequently, a monument will be placed at the cemetery with plaque. The monument has been commissioned to Campbell Monument of Pembroke, Ontario. Currently this monument is on hold due to the COVID-19 pandemic and temporary closure of Campbell Monument.

SUDBURY, ON – ROMAN CATHOLIC CEMETERY (AKA LASALLE CEMETERY):

As current cemetery records do not indicate where Andrew Melynk and Paul Tippner are buried, an alternative of a tree memorial was made for each man. Plaques with the internee's name was installed at the base of trees in the cemetery.

SUDBURY, ON – EYRE PROTESTANT CEMETERY:

Records indicate that two of the three men (Karl Rebers and Fritz Carl Wagner) interred here were moved to Woodland Cemetery in Kitchener. The third man, Paul Stehr was buried in an unmarked grave, and records do not exist to show the location. Consequently, a tree memorial with a plaque was installed at the base of a tree in the cemetery. All three names appear on the plaque.

TORONTO, ON – MOUNT HOPE CEMETERY:

Mortimer's Monumental Works was commissioned to inscribe and install the markers with plaque for Wasyl Czyczuk and Nykola Kowcz. Placement of the markers was done by the Mount Hope Cemetery.

TORONTO, ON – PROSPECT CEMETERY:

Markers are not permitted in the section of the cemetery (adult common graves) where Contantine Gramada, Yousif Hussein, Elias Orzynski, Karl Peter, and George Tuloczka are buried. Working with the cemetery, arrangements are in progress to have memorials done in the Book of Remembrance.

AMOS, QC – PIONEER CEMETERY:

Arrangements are being made with cemetery officials and a local monument company to have memorials installed for Carolka Manko and Iwan Bator.

Paul Paschmann (Kapuskasung)
Paul Prietzel (Amherst)
Karl Rebers (Sudbury)
Herman Rellmann (Morrissey)
Gebhard Scheffold (Kapuskasung)
Herman Scheifhacken (Amherst)
Louis Schemeler (Kapuskasung)
Wilhelm Schmidt (Calgary)
Paul Stehr*** (Sudbury)
Joachim Rudolf Otto Tiedemann (Amherst)
Paul Tippner*** (Sudbury)
George Von Ochsen (Kapuskasung)
Fritz Carl Wagner (Sudbury)
Willy Wegener (Amherst)
Otto Weller (Dartmouth)
Otto Wilnas (Kapuskasung)
Heinrich Eduard Wilhelm Wolter (Vernon)

****Des pierres tombales ont été installées dans le cimetière Woodland pour ces hommes, mais leurs restes mortels demeurent dans le site d'enterrement d'origine.*

PEMBROKE, ON – CIMETIÈRE CATHOLIQUE ST. COLUMBA

Le bureau du cimetière n'a pas de trace de l'emplacement des tombes de Macij Gnus, John Harvath, Ilko Komisark, Jukin Kushner, Eugene Perensky et Niklo Stefaniuk. Par conséquent, un monument avec plaque sera érigé dans le cimetière. Campbell Monument de Pembroke, Ontario a reçu la commande pour le monument, mais est temporairement fermé à cause de la pandémie COVID-19.

SUDBURY, ON – CIMETIÈRE CATHOLIQUE (AUSSI APPELÉ CIMETIÈRE LASALLE)

Etant donné que l'emplacement des tombes d'Andrew Melynk et de Paul Tippner ne figure pas dans les registres du cimetière, nous avons opté pour une autre alternative. Des plaques dotées des noms des internés ont été installées sur des troncs d'arbre dans le cimetière.

SUDBURY, ON – CIMETIÈRE PROTESTANT EYRE

Les registres indiquent que deux des trois hommes enterrés ici (Karl Rebers et Fritz Carl Wagner) ont été déménagés au cimetière Woodland à Kitchener. Le troisième homme, Paul Stehr, fut enterré dans une sépulture anonyme, et il n'existe pas d'indications de son emplacement. Par conséquent, l'on a installé une plaque commémorative sur un tronc d'arbre dans le cimetière, sur laquelle figurent les trois noms.

TORONTO, ON – CIMETIÈRE MOUNT HOPE

Mortimer's Monumental Words Ltd a été engagé pour l'inscription et pour l'installation de la pierre tombale avec plaque pour Wasyl Czyczuk et Hykola Kowcz. L'installation des pierres tombales fut effectuée par le cimetière Mount Hope.

TORONTO, ON – CIMETIÈRE PROSPECT

Les pierres tombales ne sont pas autorisées dans la section du cimetière (les fosses communes des adultes) où sont enterrés Contantine Gramada, Yousif Hussein, Elias Orzynski, Karl Peter et George Tuloczka. Nous collaborons avec le cimetière afin d'inclure une commémoration dans le Livre du souvenir.

BEAUPORT, QC – SAINT MICHEL ARCHANGE CEMETERY:

Cemetery records do not indicate that Kakil Djemal was buried in this cemetery. Alternate memorialization arrangements are being investigated, potentially installation of a plaque at the Beauport Armory.

LAUZON, QC – ST. JOSEPH DE LEVIS:

Cemetery records do not indicate that Georgia Ursul and Ivan Zarachook were buried in this cemetery. Alternate memorialization arrangements are being investigated.

MONTREAL, QC – COTE DES NEIGES:

The Notre-Dame Basilica reports that the 1915 Common Plot in which the three men (Jon Bauzek, Ferdinand Kopp and Stefan Pohristiuk) were buried no longer exists. After a period of 25 years the cemetery creates another Common Plot over the original ground or sells the land for family plots. Arrangements are in progress to have the men memorialized on the Book of St. Peter.

QUEBEC CITY, QC – MOUNT HERMAN CEMETERY:

Permission has been obtained with cemetery officials to have a marker installed for Anton Maliuk. However, due to the COVID-19 pandemic, this has been temporarily delayed.

SPIRIT LAKE, QC – CAMP CEMETERY:

No action to date; burials include: Jeannette Baby (child), Karol Barachetzky, Olga Ciupa (child), Iwan Grigorasiuc, Pawlo Gruszecki, Andrez Huczak (child), Jan Pabi (child), Aksenty Pawliuk, Geo Tkach, Wasyl Ulian, Sotiri Vasileff, Gregori Vasselanchuk, Stefan Verestiuk, and Mike Zrobok.

AMHERST, NS – HIGHLAND CEMETERY:

The remains of all the men: Kurt Becher, Fritz Claus, Alois Clement, Joseph Fortmann, Karl Gast, Heinrich Harms, Johann Jacobs, Otto Jonischkeit, Emil Kohnemann, Paul Prietzel, Herman Scheifhacken, Joachim Tiedemann, and William Wegener buried in this cemetery were removed to the Woodland Cemetery. A monument was erected on the cemetery site commemorating them. A plaque was installed on the monument by Shipley Monuments of Amherst, Nova Scotia. Shipley Monuments also engraved the names of two men (Johann Jacobs and William Wegener) who did not appear on the monument.

HALIFAX, NS – MOUNT OLIVET CEMETERY:

Mortimer's Monumental Works have been commissioned to inscribe and have installed the marker with plaque for John Wolski.

AMOS, QC – CIMETIÈRE DES PIONNIERS

L'on prend des dispositions avec les responsables du cimetière et un manufacturier local de monuments afin d'installer des pierres tombales pour Carolka Manko et Iwan Bator.

BEAUPORT, QC – CIMETIÈRE SAINT-MICHEL-ARCHANGE

Selon les registres du cimetière, Kakil Djemal ne serait pas enterré dans ce cimetière. L'on explore d'autres possibilités de commémoration de son souvenir, dont l'installation d'une plaque au manège militaire de Beauport.

LAUZON, QC – ST. JOSEPH DE LÉVIS

Selon les registres du cimetière, Georgia Ursul et Ivan Zarachook ne seraient pas enterrés dans ce cimetière. L'on explore d'autres possibilités de commémoration de leur souvenir.

MONTRÉAL, QC – CIMETIÈRE NOTRE-DAME-DES-NEIGES

La basilique Notre-Dame nous a informés que la fosse commune de 1915 où étaient enterrés trois hommes (Jon Bauzek, Ferdinand Kopp et Stefan Pohristiuk) n'existe plus, car après 25 ans, le cimetière crée une autre fosse commune ou vend la terre pour des concessions familiales funéraires. L'on prend des dispositions afin de commémorer le souvenir de ces hommes sur le Livre de St. Pierre.

QUÉBEC, QC – CIMETIÈRE MOUNT HERMAN

Le cimetière nous autorise d'installer une pierre tombale pour Anton Maliuk. Toutefois, à cause de la pandémie COVID-19, l'installation est différée.

SPIRIT LAKE, QC – CIMETIÈRE DU CAMP

Le processus n'est pas entamé, les inhumations incluent Jeannette Baby (enfant), Karol Barachetzky, Olga Ciupa (enfant), Iwan Grigorasiuc, Pawlo Gruszecki, Andrez Huczak (enfant), Jan Pabi (enfant), Aksenty Pawliuk, Geo Tkach, Wasyl Ulian, Sotiri Vasileff, Gregori Vasselanchuk, Stefan Verestiuk et Mike Zrobok.

AMHERST, NE – CIMETIÈRE HIGHLAND

Les dépouilles de tous les hommes-Kurt Becher, Fritz Claus, Alois Clement, Joseph Fortmann, Karl Gast, Heinrich Harms, Johann Jacobs, Otto Jonischkeit, Emil Kohnemann, Paul Prietzel, Herman Scheifhacken, Joachim Tiedemann et William Wegener- enterrés dans ce cimetière furent démenagées au cimetière Woodland. Un monument de commémoration fut érigé dans le cimetière. Shipley Monuments d'Amherst, Nouvelle-Écosse a installé une plaque sur le monument. Shipley Monuments a également gravé le nom des deux hommes, Johann Jacobs et William Wegener, qui ne figuraient pas sur le monument.

HALIFAX, NE – CIMETIÈRE MOUNT OLIVET

Mortimer's Monumental Words Ltd a été engagé pour l'inscription et pour l'installation de la pierre tombale avec plaque de John Wolski.

Project Roll Call

Lawrna Myers

Project Roll Call began in February of 2017, and as of March 2020 comprises of almost 6,000 names of men, women, and children who were unjustly interned in camps across Canada during World War I. Names are included from the Amherst, Banff, Beauport, Brandon, Castle Mountain, Edgewood, Fernie, Field, Halifax, Jasper, Kapuskasing, Kingston, Lethbridge, Mara Lake, Montreal, Morrissey, Munson, Nanaimo, Niagara Falls, Otter, Petawawa, Port Arthur, Revelstoke, Sault Ste. Marie, Spirit Lake, Sudbury, Toronto, and Vernon camps. Another list of camp guards contains the names of over 70 individuals.

Archival documents reveal various ethnicities of internees, including: Albanian, Austrian, Bavarian, Bohemian, Bosnian, Bukovina, Bulgarian, Croatian, Czechoslovakian, Dalmatian, Danish, French, Galician, German, Greek Armenian, Herzegovinian, Hollander, Hungarian, Italian, Luxembourg, Macedonian, Polish, Prussian, Roumanian, Russian, Ruthenian, Serbian, Swiss, Transylvanian, and Turk.

These documents reveal not only the basic facts of which camp(s) these individuals were interned and their P.O.W. number, but also their vital statistics, when they were released or deported and their physical description, in addition to other details.

Contributions to Project Roll Call have been received from Dr. Sarah Beaulieu, Vivian Elgie, Frank Jankac, Don McNair, Rev. Dr. Allan Miller, Mark Minenko, and Daniel Ste-Marie. Discussions are in progress with other potential contributors to the project. Other individuals that have worked on this project include a total of seven people who were hired to digitize files at Library & Archives Canada. A data entry person has been hired to enter the information from various archival documents from Library & Archives Canada. A second data entry person has been working on entering in data obtained from the Austrian archives.

Archives that have been or are currently being researched include: Library and Archives Canada, Archives of Ontario, Institut Généalogique Drouin (Québec), Halifax Citadel, Halifax Municipal Archives, International Committee of the Red Cross Historical Archives, *Manitoba Free Press* (newspaper archives), National Archives of the United Kingdom, Nova Scotia Archives, Nova Scotia Highlanders Regimental Museum, Nova Scotia Historical Vital Statistics, Provincial Archives of Alberta, Province of Manitoba, Vital Statistics Agency, Royal BC Museum (British Columbia Provincial Archives), and United States National Archives and Records Administration.

Contact has been made with other municipal and provincial archives in Canada for information regarding internment camps and internees in their collections.

Focus this year will be to continue with researching various archival repositories, reviewing documentation received and data entering.

Le projet Présences!

Lawrna Myers

Le projet Présences! débuta en février 2017, et en date de mars 2020, recense près de 6000 noms d'hommes, de femmes et d'enfants qui furent injustement internés dans des camps à travers le Canada pendant la Première Guerre mondiale. Les noms proviennent des camps d'Amherst, Banff, Beauport, Brandon, Castle Mountain, Edgewood, Fernie, Field, Halifax, Jasper, Kapuskasing, Kingston, Lethbridge, Mara Lake, Montréal, Morrissey, Munson, Nanaimo, Niagara Falls, Otter, Petawawa, Port Arthur, Revelstoke, Sault Ste. Marie, Spirit Lake, Sudbury, Toronto, et Vernon. Une autre liste de gardes de camps contient les noms de plus de 70 individus.

Des documents d'archives révèlent les diverses ethnies des internés, dont: albanaise, autrichienne, bavaroise, bohémienne, bosniaque, bucovine, bulgare, croate, tchécoslovaque, dalmate, danoise, française, galicienne, allemande, gréco-arménienne, herzégovinienne, hollandaise, hongroise, italienne, luxembourgeoise, macédonienne, polonaise, prussienne, roumaine, russe, ruthène, serbe, suisse, transylvanienne, et turque.

Ces documents révèlent non seulement dans quel camp les prisonniers furent internés et leur numéro matricule de prisonnier de guerre, mais aussi leurs statistiques démographiques, la date de leur libération ou déportation et une description physique, en plus d'autres détails.

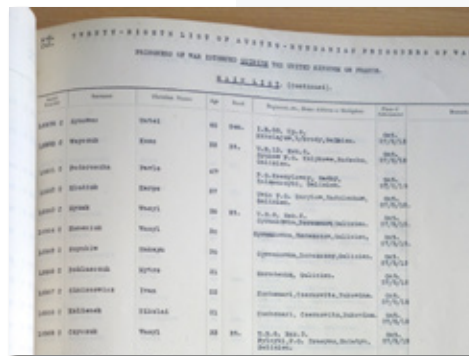
Pr. Sarah Beaulieu, Vivian Elgie, Frank Jankac, Don McNair, Rév. Dr. Allan Miller, Mark Minenko et Daniel Ste-Marie ont contribué au projet Présences! Des discussions ont été entamées avec d'autres contributeurs potentiels. Un total de sept autres personnes ont été engagées afin de numériser des documents provenant de la Bibliothèque et Archives Canada. Une personne a été chargée de la saisie des informations tirées de divers documents de la Bibliothèque et Archives Canada. Une seconde personne fait la saisie des données issues des archives autrichiennes.

Les archives qui étaient ou sont présentement à l'étude incluent: Bibliothèque et Archives Canada, les archives de l'Ontario, l'Institut Généalogique Drouin (Québec), Citadelle-d'Halifax, les archives municipales d'Halifax, les archives historiques du

Comité international de la Croix-Rouge, les archives du journal *Manitoba Free Press*, les archives nationales du Royaume-Uni, les archives de la Nouvelle-Écosse, le Musée du régiment des Highlanders de la Nouvelle-Écosse, les données historiques de l'état civil de la Nouvelle-Écosse, les archives provinciales de l'Alberta, Le Bureau de l'état civil du Manitoba, le Musée royal de la Colombie-Britannique (les archives provinciales de la Colombie-Britannique) et à l'agence des archives nationales des États-Unis.

L'on a contacté d'autres archives municipales et provinciales au Canada afin de trouver des renseignements sur des camps d'internement et des internés.

Cette année, la priorité sera de poursuivre la recherche dans divers dépôts d'archives, de réviser la documentation et la saisie de données.



Austrian Archives document | Courtesy of Jars Balan

Un document d'archives autrichiennes | gracieuseté de Jars Balan

SECTION 3

Financial Statements for 2019-2020 Independent Auditors' Report

To the Board of Directors of Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko:

OPINION

We have audited the accompanying financial statements of Canadian First World War Internment Recognition Fund, which comprise the statement of financial position as at March 31, 2020, and the statements of operations, changes in net assets and cash flow for the year then ended, and the notes to financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the accompanying financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of Canadian First World War Internment Recognition Fund as at March 31, 2020, and the results of its operations and its cash flow for the year then ended, in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations.

BASIS FOR OPINION

We conducted our audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Our responsibilities under those standards are further described in the *Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements* section of our report. We are independent of the organization in accordance with the ethical requirements that are relevant to our audit of the financial statements in Canada, and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with these requirements. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

BASIS OF ACCOUNTING

Without modifying our opinion, we draw attention to Note 1 to the financial statements, which describes the basis of accounting. These financial statements are prepared to assist Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko to meet the reporting requirements of the Government of Canada. As a result, the financial statements may not be suitable for another purpose.

RESPONSIBILITIES OF MANAGEMENT AND THOSE CHARGED WITH GOVERNANCE FOR THE FINANCIAL STATEMENTS

Management is responsible for the preparation and fair presentation of the financial statements in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations and for such internal control as management determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, management is responsible for assessing the organization's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless management either intends to liquidate the organization or to cease operations, or has no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the organization's financial reporting process.

AUDITOR'S RESPONSIBILITIES FOR THE AUDIT OF THE FINANCIAL STATEMENTS

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with Canadian generally accepted auditing standards will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

SECTION 3

Détails spécifiques et états financiers 2019-2020 Rapport de vérificateurs indépendants

Aux membres du conseil d'administration de la Fondation ukraino-canadienne de Taras Shevchenko:

OPINION

Nous avons effectué l'audit des états financiers de la Fondation ukraino-canadienne de Taras Shevchenko («l'organisation»), qui comprennent l'état de la situation financière au 31 mars, 2020, et l'état des résultats et de l'évolution de l'actif net, et l'état des flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, ainsi que les notes annexes, y compris le résumé des principales méthodes comptables.

À notre avis, les états financiers ci-joints donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de l'organisation au 31 mars, 2020, ainsi que de sa performance financière et de ses flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, conformément à la base de comptabilité décrit sur la note 1 des états financiers.

FONDEMENT DE L'OPINION

Nous avons effectué notre audit conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada. Les responsabilités qui nous incombent en vertu de ces normes sont plus amplement décrites dans la section «Responsabilités de l'auditeur à l'égard de l'audit des états financiers» du présent rapport. Nous sommes indépendants de la société conformément aux règles de déontologie qui s'appliquent à l'audit des états financiers au Canada et nous nous sommes acquittés des autres responsabilités déontologiques qui nous incombent selon ces règles. Nous estimons que les éléments probants que nous avons obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion d'audit.

FONDEMENT DE LA BASE DE LA COMPTABILITÉ

Sans modifier notre opinion, nous attirons l'attention sur la note 1 des états financiers, qui décrit la base de la comptabilité. Ces états financiers sont préparés pour aider la Fondation ukraino-canadienne de Taras Shevchenko à répondre aux exigences de déclaration du gouvernement du Canada. Par conséquent, les états financiers peuvent ne pas convenir à d'autres fins.

RESPONSABILITÉ DE LA DIRECTION ET DES RESPONSABLES DE LA GOUVERNANCE À L'ÉGARD DES ÉTATS FINANCIERS

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle des états financiers conformément aux Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

Lors de la préparation des états financiers, c'est à la direction qu'il incombe d'évaluer la capacité de l'organisation à poursuivre son exploitation, de communiquer, le cas échéant, les questions relatives à la continuité de l'exploitation et d'appliquer le principe comptable de continuité d'exploitation, sauf si la direction a l'intention de liquider l'organisation ou de cesser son activité ou si aucune solution réaliste ne s'offre à elle.

Il incombe aux responsables de la gouvernance de surveiller le processus d'information financière de l'organisation.

RESPONSABILITÉS DU VÉRIFICATEUR À L'ÉGARD DE L'AUDIT DES ÉTATS FINANCIERS

Nos objectifs sont d'obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers pris dans leur ensemble sont exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs, et de délivrer un rapport de l'auditeur contenant notre opinion. L'assurance raisonnable correspond à un niveau élevé d'assurance, qui ne garantit toutefois pas qu'un audit réalisé conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada permettra toujours de détecter toute anomalie significative qui pourrait exister. Les anomalies peuvent résulter de fraudes ou d'erreurs et elles sont considérées comme significatives lorsqu'il est raisonnable de s'attendre à ce que, individuellement ou collectivement, elles puissent influencer sur les décisions économiques que les utilisateurs des états financiers prennent en se fondant sur ceux-ci.

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements (continued)

As part of an audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the organization's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by management.
- Conclude on the appropriateness of management's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the organization's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the organization to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure, and content of the financial statements including the disclosures, and whether the financial statements representing the underlying transactions and events in a manner that achieved fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Winnipeg, Manitoba

June 15, 2020



Responsabilités du vérificateur à l'égard de l'audit des états financiers (suite)

Dans le cadre d'un audit réalisé conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada, nous exerçons notre jugement professionnel et faisons preuve d'esprit critique tout au long de cet audit. En outre:

- nous identifions et évaluons les risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs, concevons et mettons en oeuvre des procédures d'audit en réponse à ces risques, et réunissons des éléments probants suffisants et appropriés pour fonder notre opinion. Le risque de non-détection d'une anomalie significative résultant d'une fraude est plus élevé que celui d'une anomalie significative résultant d'une erreur, car la fraude peut impliquer la collusion, la falsification, les omissions volontaires, les fausses déclarations ou le contournement du contrôle interne;
- nous acquérons une compréhension des éléments du contrôle interne pertinents pour l'audit afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'organisation;
- nous apprécions le caractère approprié des méthodes comptables retenues et le caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que des informations y afférentes fournies par cette dernière;
- nous tirons une conclusion quant au caractère approprié de l'utilisation par la direction du principe comptable de continuité d'exploitation et, selon les éléments probants obtenus, quant à l'existence ou non d'une incertitude significative liée à des événements ou situations susceptibles de jeter un doute important sur la capacité de l'organisation à poursuivre son exploitation. Si nous concluons à l'existence d'une incertitude significative, nous sommes tenus d'attirer l'attention des lecteurs de notre rapport sur les informations fournies dans les états financiers au sujet de cette incertitude ou, si ces informations ne sont pas adéquates, d'exprimer une opinion modifiée. Nos conclusions s'appuient sur les éléments probants obtenus jusqu'à la date de notre rapport. Des événements ou situations futurs pourraient par ailleurs amener l'organisation à cesser son exploitation;
- nous évaluons la présentation d'ensemble, la structure et le contenu des états financiers, y compris les informations fournies dans les notes, et apprécions si les états financiers représentent les opérations et événements sous-jacents d'une manière propre à donner une image fidèle.

Nous communiquons aux responsables de la gouvernance notamment l'étendue et le calendrier prévus des travaux d'audit et nos constatations importantes, y compris toute déficience importante du contrôle interne que nous aurions relevée au cours de notre audit.

Winnipeg, Manitoba

15 Juin 2020



Financial Statements

États financiers

CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND STATEMENT OF FINANCIAL POSITION MARCH 31, 2020

	<u>2020</u>	<u>2019</u>
ASSETS		
CURRENT ASSETS		
Deposits with Ukrainian Credit Unions	\$ 37,092	63,958
Deposits with security dealers	81,251	3,957
Accrued interest	4,836	4,233
Advances to the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko	<u>72,421</u>	<u>-</u>
	195,600	72,148
INVESTMENTS (Notes 1(b) and 6)	9,823,916	10,885,299
TANGIBLE CAPITAL ASSETS (Note 3)	8,750	11,250
ARTIFACTS (Notes 1(c) and 2)	<u>7,772</u>	<u>7,772</u>
	<u>\$ 10,036,038</u>	<u>10,976,469</u>
LIABILITIES AND NET ASSETS		
CURRENT LIABILITIES		
Accounts payable and accrued liabilities	\$ 5,814	5,814
Advances from the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko	<u>-</u>	<u>26,488</u>
	<u>5,814</u>	<u>32,302</u>
NET ASSETS		
Invested in artifacts (Note 2)	7,772	7,772
Invested in tangible capital asset (Note 3)	8,750	11,250
Endowment fund (Notes 4 and 5)	<u>10,013,702</u>	<u>10,925,145</u>
	<u>10,030,224</u>	<u>10,944,167</u>
	<u>\$ 10,036,038</u>	<u>10,976,469</u>

FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA PREMIERE GUERRE MONDIALE ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE 31 MARS, 2020

	<u>2020</u>	<u>2019</u>
ACTIF		
ACTIF À COURT TERME		
Dépôts avec de Ukrainian Credit Unions	37 092 \$	63 958
Dépôts avec négociants en valeurs mobilières	81 251	3 957
Intérêts cumulés	4 836	4 233
Avances à la Fondation ukraino-canadienne Taras Shevchenko	<u>72 421</u>	<u>-</u>
	195 600	72 148
INVESTISSEMENTS (Notes 1(b) et 6)	9 823 916	10 885 299
IMMOBILISATIONS CORPORELLES (Note 3)	8 750	11 250
OBJETS (Notes 1(c) et 2)	<u>7 772</u>	<u>7 772</u>
	<u>10 036 038 \$</u>	<u>10 976 469</u>
PASSIF ET ACTIF NET		
PASSIF À COURT TERMES		
Comptes créditeurs et charges à payer	5 814 \$	5 814
Avances de la Fondation ukraino-canadienne Taras Shevchenko	<u>-</u>	<u>26 488</u>
	<u>5 814</u>	<u>32 302</u>
ACTIF NET		
Investissements en objets (Note 2)	7 772	7 772
Investissements en immobilisations corporelles (Note 3)	8 750	11 250
Fonds de dotation (Notes 4 et 5)	<u>10 013 702</u>	<u>10 925 145</u>
	<u>10 030 224</u>	<u>10 944 167</u>
	<u>10 036 038 \$</u>	<u>10 976 469</u>

**CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND
STATEMENT OF OPERATIONS AND CHANGES IN NET ASSETS
YEAR ENDED MARCH 31, 2020**

	<u>2020</u>	<u>2019</u>
NET INVESTMENT REVENUE (LOSS) (Note 6)	\$ (265,285)	766,351
EXPENSES		
Grants	472,379	357,548
Investment costs	51,715	50,553
Administration		
Wages and benefits	54,552	53,545
Meeting costs	26,031	17,764
Fund development	8,069	2,697
Professional fees	7,968	7,972
Insurance	7,480	4,928
Annual report	6,938	5,638
Fund Advisory Council remuneration	3,000	4,800
Amortization of tangible capital assets	2,500	1,250
Courier and postage	1,910	1,185
Legal fees	1,823	5,959
Office	1,743	1,168
Website	1,660	2,435
Telephone	1,266	1,332
Value for money audit	-	11,686
	<u>649,034</u>	<u>530,460</u>
EXCESS (DEFICIENCY) OF REVENUE OVER EXPENSES BEFORE OTHER ITEM	(914,319)	235,891
OTHER ITEM		
Sundry	<u>376</u>	<u>270</u>
EXCESS (DEFICIENCY) OF REVENUE OVER EXPENSES	(913,943)	236,161
NET ASSETS, BEGINNING OF YEAR	<u>10,944,167</u>	<u>10,708,006</u>
NET ASSETS, END OF YEAR	<u>\$ 10,030,224</u>	<u>10,944,167</u>

**FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA
PREMIERE GUERRE MONDIALE
ÉTAT DES RÉSULTATS ET DE L'ÉVOLUTION DE L'ACTIF NET
EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS, 2020**

	<u>2020</u>	<u>2019</u>
REVENUE NET (PERTE) D'INVESTISSEMENTS (Note 6)	(265 285) \$	766 351
CHARGES		
Subventions	472 379	357 548
Frais d'investissements	51 715	50 553
Administration		
Salaires et avantages sociaux	54 552	53 545
Frais de réunions	26 031	17 764
Développement de fonds	8 069	2 697
Honoraires professionnels	7 968	7 972
Assurance	7 480	4 928
Rapport annuel	6 938	5 638
Rémunération du conseil consultatif du Fonds	3 000	4 800
Amortissement d'immobilisations corporelles	2 500	1 250
Courier et affranchissement postal	1 910	1 185
Frais d'avocats	1 823	5 959
Frais de bureau	1 743	1 168
Site web	1 660	2 435
Téléphone	1 266	1 332
Audit de l'optimisation des ressources	-	11 686
	<u>649 034</u>	<u>530 460</u>
L'EXCÉDENT DES REVENUS SUR LES DÉPENSES AVANT AUTRE ITEM	(914 319)	235 891
AUTRE ITEM		
Divers	<u>376</u>	<u>270</u>
EXCÉDENT DES REVENUS SUR LES DÉPENSES	(913 943)	236 161
ACTIF NET AU DÉBUT DE L'EXERCICE	<u>10 944 167</u>	<u>10 708 006</u>
ACTIF NET À LA FIN DE L'EXERCICE	<u>10 030 224</u> \$	<u>10 944 167</u>

Financial Statements

États financiers

CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND STATEMENT OF CASH FLOW YEAR ENDED MARCH 31, 2020

FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA PREMIERE GUERRE MONDIALE ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS, 2020

	<u>2020</u>	<u>2019</u>
CASH PROVIDED BY (USED IN):		
OPERATING ACTIVITIES		
Excess (deficiency) of revenue over expenses	\$ (913,943)	236,161
Add non-cash item(s):		
Net change in unrealized gain (loss) on investments	1,303,251	14,283
Amortization of tangible capital assets	<u>2,500</u>	<u>1,250</u>
	391,808	251,694
Change in non-cash working capital:		
Accrued interest	(603)	2,346
Accounts payable and accrued liabilities	<u>-</u>	<u>464</u>
	<u>391,205</u>	<u>254,504</u>
INVESTING ACTIVITIES		
Investments (net)	(241,868)	(312,671)
Purchase of tangible capital assets	<u>-</u>	<u>(12,500)</u>
	<u>(241,868)</u>	<u>(325,171)</u>
FINANCING ACTIVITIES		
Advances from (repayments to) Shevchenko Foundation Operations Fund	<u>(98,909)</u>	<u>76,167</u>
INCREASE IN CASH	50,428	5,500
CASH, BEGINNING OF YEAR	<u>67,915</u>	<u>62,415</u>
CASH, END OF YEAR	<u>\$ 118,343</u>	<u>67,915</u>
CASH CONSISTS OF:		
Deposits with Ukrainian Credit Unions	\$ 37,092	63,958
Deposits with security dealers	<u>81,251</u>	<u>3,957</u>
	<u>\$ 118,343</u>	<u>67,915</u>

	<u>2020</u>	<u>2019</u>
LES FLUX DE TRÉSORERIE PROVENANT DE (UTILISÉ DANS):		
OPÉRATIONS FINANCIÈRES		
Excédent des revenus sur les dépenses	(913 943) \$	236 161
Item non négociable de roulement:		
Gain (perte) non réalisé sur investissements	1 303 251	14 283
Amortissement d'immobilisations corporelles	<u>2 500</u>	<u>1 250</u>
	391 808	251 694
Changement des éléments hors caisse de roulement:		
Intérêts cumulés	(603)	2 346
Comptes créditeurs et charges à payer	<u>-</u>	<u>464</u>
	<u>391 205</u>	<u>254 504</u>
ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENTS		
Investissements (net)	(241 868)	(312 671)
Achat d'immobilisations corpelles	<u>-</u>	<u>(12 500)</u>
	<u>(241 868)</u>	<u>(325 171)</u>
ACTIVITÉS DE FINANCEMENT		
Redevances (remboursements à) de la Fondation Shevchenko	<u>(98 909)</u>	<u>76 167</u>
AUGMENTATION DE LA TRÉSORERIE	50 428	5 500
TRÉSORERIE AU DÉBUT DE L'EXERCICE	<u>67 915</u>	<u>62 415</u>
TRÉSORERIE À LA FIN DE L'EXERCICE	<u>118 343</u> \$	<u>67 915</u>
TRÉSORERIE EST REPRÉSENTÉ PAR:		
Dépôt avec Ukrainian Credit Unions	37 092 \$	63 958
Dépôt avec négociants en valeurs mobilières	<u>81 251</u>	<u>3 957</u>
	<u>118 343</u> \$	<u>67 915</u>

CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS YEAR ENDED MARCH 31, 2020

1. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

The financial statements have been prepared in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations with the addition of the accounting policy disclosed in Note 1(a).

An underlying assumption of the preparation of financial statements in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations is that the entity will continue for the foreseeable future and will be able to realize its assets and discharge liabilities in the normal course of operations.

The financial statements include the following significant accounting policies:

(a) Accounting Entity

The Canadian First World War Internment Recognition Fund (Internment Fund) was formed under the 2008 Budget Implementation Act, to provide an endowment fund from the Minister of Canadian Heritage in the amount of \$10,000,000, to be administered by the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko (Shevchenko Foundation). The endowment fund is designated for the support of projects to commemorate and recognize the experiences of ethno-cultural communities affected by the First World War internment. The Shevchenko Foundation is a not-for-profit organization and is exempt from Income Tax under the Income Tax Act of Canada.

For a period of fifteen years from the date the Shevchenko Foundation receives the grant from the Minister, the amount granted shall be used solely for investment to generate income for the Fund to pay for administration expenses and grants awarded. At the end of this period, the Shevchenko Foundation agrees to use the principal amount together with any undistributed income generated, to further the purposes to which the Fund was created.

These financial statements include only the assets, liabilities, net assets, revenues and expenses of the Internment Fund of the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko. These financial statements do not include or disclose any other assets, liabilities, net assets, revenues and expenses of the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko.

(b) Financial instruments

Financial instruments held by the Internment Fund include deposits (overdrafts) with security dealers, deposits with Ukrainian Credit Unions, accrued interest, investments and accounts payable and accrued liabilities. The Fund initially measures its financial instruments at fair value when the asset or liability is first recognized.

The Internment Fund subsequently measures its deposits (overdrafts) with security dealers, deposits with Ukrainian Credit Union, accrued interest and accounts payable and accrued liabilities at cost or amortized cost. Amortized cost is the amount at which the financial instrument is measured at initial recognition less principal repayments, plus or minus the cumulative of any difference between that initial amount and the maturity amount, and minus any reduction for impairment.

The Internment Fund measures investments at fair value without any adjustments for transaction costs that may incur on sale or other disposal, with gains and losses recognized in operations.

The carrying value of deposits (overdrafts) with security dealers, accrued interest and accounts payable and accrued liabilities approximates fair market value due to their short-term nature.

FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA PREMIERE GUERRE MONDIALE NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS, 2020

1. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES

Les états financiers ont été préparés conformément aux principes comptables reconnus du Canada à l'intention des organisations à but non lucratif, avec l'ajout de la convention comptable décrite à la Note 1 (a).

L'hypothèse sous-jacente de la préparation des états financiers conformément aux principes comptables reconnus du Canada à l'intention des organisations à but non lucratif est que l'entité se poursuivra dans un avenir prévisible et sera en mesure de réaliser ses actifs et de s'acquitter de ses dettes dans le cours normal de ses activités.

Les états financiers comprennent les principales conventions comptables significatives suivantes :

(a) Nature de l'organisation

Le Fonds Canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale a été conçu sous la Loi d'exécution du budget de 2008 afin de fournir une dotation de fonds du Ministère du Patrimoine Canadien d'une somme de 10 000 000 \$, qui sera gérée par la direction de la Fondation ukraino-canadienne de Taras Shevchenko (la Fondation Shevchenko). Le fonds de dotation est désigné pour l'appui des projets reconnaissant les expériences de l'ensemble des communautés ethnoculturelles touchées par les opérations d'internement pendant la Première Guerre mondiale. La Fondation Shevchenko est un organisme sans but lucratif et est exonérée des impôts sous la Loi de l'impôt du Canada.

Pour une période de 15 ans à partir de la date de réception de la subvention du Ministère, la Fondation Shevchenko doit utiliser le montant octroyé pour générer des revenus au moyen d'investissements qui seront utilisés pour défrayer les dépenses d'administration et les subventions accordées. À la fin de cette période, la Fondation accepte d'utiliser le principal ainsi que les revenus non distribués afin de servir les fins qui ont mené à la création du Fonds.

Ces états financiers incluent seulement les actifs, les passifs, les actifs nets, les recettes et les dépenses du Fonds de l'internement de la Fondation ukraino-canadienne de Taras Shevchenko. Ces états financiers ne comprennent pas les autres éléments d'actif, le passif, l'actif net, les recettes et les dépenses de la Fondation Taras Shevchenko.

(b) Instruments financiers

Les instruments financiers du Fonds comprennent les dépôts (les découverts) avec les courtiers en valeurs mobilières, les dépôts avec les Ukrainian Credit Unions, les intérêts courus, les investissements, les comptes fournisseurs et les charges courues. Le Fonds peut choisir d'évaluer tout instrument financier à sa juste valeur lors de la comptabilisation initiale de cet actif ou de ce passif.

Le Fonds évalue alors les dépôts (les découverts) avec les courtiers en valeurs mobilières, les dépôts avec les Ukrainian Credit Unions, les intérêts courus, et les charges courues au coût après amortissement. Le coût amorti est le montant auquel l'actif financier a été comptabilisé initialement moins les remboursements en principal, et majoré ou diminué de toute différence entre ce montant initial et le montant à l'échéance, et diminué de toute réduction pour dépréciation.

Le Fonds d'internement évalue à leur juste valeur les investissements sans ajustement des coûts de transaction qui peuvent être encourus lors de la vente ou d'une autre forme de sortie, les gains et les pertes étant comptabilisés dans l'état des résultats.

La valeur comptable des dépôts (des découverts) des courtiers en valeurs mobilières, des intérêts courus, des comptes fournisseurs et des charges courues se rapproche de la juste valeur marchande, en raison de leur nature à court terme.

**CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
YEAR ENDED MARCH 31, 2020**

1. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Continued)

(c) Artifacts

Artifacts are recorded at cost. The Internment Fund does not amortize artifacts.

(d) Revenue Recognition

Grants are recognized as revenue when they are received or receivable, and when collectibility is reasonably assured.

Investment income is recognized on a time proportionate basis.

(e) Contributed Services and Donated Materials

Contributed services and donated materials are not recognized in the financial statements.

(f) Accounting estimates

The preparation of the financial statements in conformity with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets and liabilities at the date of the financial statements and the reported amounts of revenue and expenses during the year. Estimates include amounts payable for services not billed yet at the time these financial statements were approved. Actual results may differ from estimates.

2. ARTIFACTS

	<u>2020</u>	<u>2019</u>
Artifacts	\$ <u>7,772</u>	<u>7,772</u>

3. TANGIBLE CAPITAL ASSETS

	<u>2020</u>		<u>2019</u>	
	<u>Cost</u>	<u>Accumulated Amortization</u>	<u>Cost</u>	<u>Accumulated Amortization</u>
Equipment	\$ 12,500	\$ 3,750	\$ 12,500	\$ 1,250
Net book value	\$ <u>8,750</u>		<u>11,250</u>	

4. NET ASSETS

	<u>Endowment Fund</u>	<u>Invested in Tangible Capital Asset and Artifacts</u>	<u>2020 Total</u>	<u>2019 Total</u>
OPENING BALANCE	\$ 10,925,145	19,022	10,944,167	10,708,006
Excess (deficiency) of revenue over expenses	<u>(911,443)</u>	<u>(2,500)</u>	<u>(913,943)</u>	<u>236,161</u>
CLOSING BALANCE	\$ <u>10,013,702</u>	<u>16,522</u>	<u>10,030,224</u>	<u>10,944,167</u>

**FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA
PREMIERE GUERRE MONDIALE
NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS
EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS, 2020**

1. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

(c) Objets

Les objets sont comptabilisés au coût. Le Fonds n'amortise pas les objets.

(d) Reconnaissance des revenus

Les subventions sont réalisées lorsque l'argent ou des réclamations à l'encaisse sont reçus en échange de biens ou de services et quand leur collection est assurée.

Les revenus de placement sont réalisés sur une base prorata tempori.

(e) Services et matériaux fournis

Les services et matériaux fournis ne sont pas comptabilisés dans les états financiers.

(f) Estimations comptables

La préparation des états financiers conformément aux principes comptables reconnus au Canada à l'intention des organisations à but non lucratif requiert à l'entité de faire certaines estimations et hypothèses ayant une incidence sur les actifs et les passifs inscrits en date des états financiers et sur les montants constatés des revenus et des dépenses de l'exercice financier. Les estimations comprennent des montants payables relativement à des services qui n'ont pas encore été facturés au moment où ces états financiers ont été approuvés. Les résultats réels pourraient donc différer des estimations.

2. OBJETS

	<u>2020</u>	<u>2019</u>
Objets	<u>7,772 \$</u>	<u>7,772</u>

3. IMMOBILISATIONS CORPORELLES

	<u>2020</u>		<u>2019</u>	
	<u>Coût</u>	<u>Amortissement cumulé</u>	<u>Coût</u>	<u>Amortissement cumulé</u>
Équipement	12 500 \$	3 750 \$	12 500 \$	1 250 \$
Valeur comptable nette	<u>8 750 \$</u>		<u>11 250 \$</u>	

4. ACTIFS NET

	<u>Fond de Dotation</u>	<u>Investissement en Objets</u>	<u>2020 Total</u>	<u>2019 Total</u>
SOLDE D'OUVERTURE	10 925 145 \$	19 022	10 944 167	10 708 006
Excédent (insuffisance) des revenus sur dépenses	<u>(911 443)</u>	<u>(2 500)</u>	<u>(913 943)</u>	<u>236 161</u>
SOLDE DE CLÔTURE	<u>10 013 702 \$</u>	<u>16 522</u>	<u>10 030 224</u>	<u>10 944 167</u>

**CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
YEAR ENDED MARCH 31, 2020**

5. ENDOWMENT FUND

	<u>Endowment</u>	<u>Undistributed Income</u>	<u>2020 Total</u>	<u>2019 Total</u>
OPENING BALANCE	\$ 10,000,000	925,145	10,925,145	10,700,234
Excess (deficiency) of revenue over expenses	-	(911,443)	(911,443)	224,911
CLOSING BALANCE	<u>\$ 10,000,000</u>	<u>13,702</u>	<u>10,013,702</u>	<u>10,925,145</u>

6. NET INVESTMENT REVENUE (LOSS)

	<u>2020</u>	<u>2019</u>
Interest	\$ 3,287	634
Dividends	424,449	514,506
Gain on sale of investments	610,230	265,494
Unrealized gain (loss) on investments	(1,303,251)	(14,283)
	<u>\$ (265,285)</u>	<u>766,351</u>

7. FINANCIAL INSTRUMENTS AND RISK MANAGEMENT

(a) Liquidity risk

Liquidity risk is the risk that the Fund will not be able to meet its financial obligations as they come due. Financial liabilities consist of overdrafts with security dealers and accounts payable and accrued liabilities. Accounts payable and accrued liabilities are paid in the normal course of business and except under certain exceptions, no later than one month.

The Fund's approach to managing liquidity risk is to manage its cashflow to ensure it will always have sufficient liquidity to meet liabilities when due. The Internment Fund has access to a shared operating bank account with the Shevchenko Foundation. The Internment Fund also has \$81,251 and \$37,092 on deposit with security dealers and deposits with Ukrainian Credit Unions, respectively. It is management's opinion that the Fund's investment portfolio is liquid enough to cover any of this risk.

(b) Credit risk

Credit risk is the risk that one party to a financial instrument will cause a financial loss for the other party by failing to discharge an obligation.

Financial instruments which potentially subject the organization to credit risk and concentrations of credit risk consist principally of bonds.

Management manages credit risk associated with bonds by following a prudent investment management policy which states that all Corporate Bonds/Debentures rated BBB or lower must be limited to 15% of the aggregate bond portfolio at the time of purchase. Short Term Money Market Investments/Commercial Paper shall be limited to government paper and high quality commercial paper rated at R-1 (low) or higher by a Recognized Bond Rating Agency.

(c) Market risk

Market risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market prices. Market risk comprises three types of risk; foreign currency risk, interest rate risk and other price risk.

**FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA
PREMIERE GUERRE MONDIALE
NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS
EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS, 2020**

5. FONDS DE DOTATION

	<u>Dotation</u>	<u>Revenus non distribués</u>	<u>2020 Total</u>	<u>2019 Total</u>
SOLDE D'OUVERTURE	10 000 000 \$	925 145	10 925 145	10 700 234
Excédent des revenus sur dépenses	-	(911 443)	(911 443)	224 911
SOLDE DE CLÔTURE	<u>10 000 000 \$</u>	<u>13 702</u>	<u>10 013 702</u>	<u>10 925 145</u>

6. REVENUE (PERTE) NET D'INVESTISSEMENTS

	<u>2020</u>	<u>2019</u>
Intérêt	3 287 \$	634
Dividendes	424 449	514 506
Perte sur la vente de placements	610 230	265 494
Gain (perte) non-réalisé d'investissements	(1 303 251)	(14 283)
	<u>(265 285)\$</u>	<u>766 351</u>

7. INSTRUMENTS DE GESTION DES RISQUES FINANCIERS

(a) Risque de liquidité

Le risque de liquidité est le risque que le Fonds ne sera pas en mesure de respecter ses obligations financières à leur échéance. Les passifs financiers comprennent les découverts avec les courtiers en valeurs mobilières, les comptes créditeurs et les charges à payer. Les comptes créditeurs et les frais courus sont payés dans le cours normal des affaires et, sauf dans certaines exceptions, au plus tard un mois.

L'approche du Fonds au risque de liquidité est de gérer la gestion des flux de trésorerie pour s'assurer qu'elle aura toujours des liquidités suffisantes pour faire face aux engagements à l'échéance. Le Fonds a accès à un compte bancaire d'exploitation partagé avec la Fondation Shevchenko. Le Fonds d'internement a également les sommes de 81 251 \$ & 37 092 \$ en dépôt auprès de courtiers en valeurs mobilières et dépôt avec de Ukrainian Credit Unions. La direction estime que la plupart des investissements de portefeuille du fonds est suffisamment liquide pour couvrir tout le risque.

(b) Risque de Crédit

Le risque de crédit est le risque qu'une partie à un instrument financier entraîne une perte financière pour l'autre partie par défaut de s'acquitter d'une obligation.

Les instruments financiers qui pourraient assujettir l'organisation au risque de crédit et des concentrations de risque de crédit se composent principalement d'obligations.

La direction gère le risque de crédit lié aux obligations en suivant une politique de gestion d'investissement prudente, qui stipule que toutes les obligations de sociétés/débetures notées BBB ou moins doivent être limitées à 15% du portefeuille obligataire global au moment de l'achat. Les placements monétaires à court terme/de papier commercial se limiteront aux effets publics et aux papiers du gouvernement et commercial de haute qualité évalués à R1 (faible) ou plus par une agence reconnue de notation de titres.

**CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
YEAR ENDED MARCH 31, 2020**

7. FINANCIAL INSTRUMENTS AND RISK MANAGEMENT (Continued)

(c) Market risk (Continued)

(i) Interest rate risk

Interest rate risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market interest rates. It is management's opinion that the Fund is exposed to interest rate risk due to its investment in guaranteed investment certificates (GIC's). GIC's total \$156,508 (2019 - \$158,631) of the Fund's investments.

(ii) Other price risk

Other price risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market prices (other than those arising from interest rate risk or currency risk), whether those changes are caused by factors specific to the individual financial instrument or its issuer, or factors affecting all similar financial instruments traded in the market.

Management mitigates this risk by diversifying its investment portfolio in money market funds, government and corporate bonds and various economic sectors in equities according to its prudent investment policy as follows:

Cash and or short term money market instruments should be between 0% and 20% of the total portfolio.

Fixed income instruments and bonds should be between 25% and 50% of the total portfolio.

Canadian equities, including income trusts and Canadian exchange traded funds should be between 15% and 35% of the total portfolio.

Global equities should be between 25% and 45% of the total portfolio.

**FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA
PREMIERE GUERRE MONDIALE
NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS
EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS, 2020**

7. INSTRUMENTS DE GESTION DES RISQUES FINANCIERS (suite)

(c) Risque du Marché

Le risque du marché est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations des prix du marché. Le risque de marché comprend trois types de risques: le risque de change, le risque de taux d'intérêt et autre risque de prix.

(i) Le risqué de taux d'intérêt

Le risque de taux d'intérêt est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations des taux d'intérêt du marché. La direction estime que le Fonds est exposé au risque de taux d'intérêt découlant de ses investissements en certificats de placement garantis (CPG). Les CPG et les dépôts en espèce totalisent 156 508 \$ (2019 - 158 631 \$) des investissements du Fonds.

(ii) Autre risque de prix

L'autre risque de prix est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations des prix du marché (autres que celles découlant du risque de taux d'intérêt ou le risque de change), que ces variations soient causées par des facteurs spécifiques à l'instrument financier individuel ou à son émetteur, ou des facteurs affectant tous les instruments financiers semblables négociés sur le marché.

La direction atténue ce risque en diversifiant son portefeuille de placements dans des fonds du marché monétaire, des obligations d'État et d'entreprises, et dans divers secteurs économiques en actions conformément à sa politique d'investissement prudente comme suit:

La trésorerie et/ou les instruments à court terme du marché monétaire devraient constituer entre 2% et 20% du portefeuille total.

Les instruments à revenu fixe et les obligations devraient constituer entre 25% et 50% du portefeuille total.

Les actions canadiennes, incluant les fiducies de revenu et les fonds canadiens négociés en bourse devraient constituer entre 15% et 35% du portefeuille total.

Les actions mondiales devraient constituer entre 25% et 45% du portefeuille total.

**CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
YEAR ENDED MARCH 31, 2020**

7. FINANCIAL INSTRUMENTS AND RISK MANAGEMENT (Continued)

(c) Market risk (Continued)

(ii) Other price risk (Continued)

A breakdown of the Fund's investments by sector is as follows:

	<u>Cost</u>	<u>Market Value</u>	<u>% of Portfolio</u>	<u>% of Portfolio in Cash</u>
Fixed income				
Term deposits and GIC's with Ukrainian Credit Unions	156,508	156,508	1.6 %	- %
Mutual Funds				
Nexus N.A. Equity Fund	2,373,526	1,908,898	19.4 %	2.3 %
Nexus N.A. Income Fund	1,281,096	1,232,686	12.5 %	- %
Mawer Cdn Bond Pooled Fund	1,758,044	1,705,634	17.4 %	- %
Mawer Cdn Equity Pooled Fund	990,463	764,544	7.8 %	2.4 %
Mawer Cdn Money Market Fund	64,797	64,797	0.7 %	- %
Mawer Gbl Small Cap Fund	887,648	702,881	7.2 %	- %
Mawer Intl Equity Fund	1,434,964	1,215,318	12.4 %	- %
Mawer New Cdn Fund	310,042	222,134	2.3 %	- %
Mawer US Equity Fund	1,405,597	1,263,069	12.9 %	- %
Canadian equities				
Gold and precious metals	88,760	73,227	0.7 %	- %
Oil and gas	41,059	39,718	0.4 %	- %
Consumer products	48,253	50,931	0.5 %	- %
Industrial products	95,675	81,696	0.8 %	- %
Transportation	34,164	32,080	0.3 %	- %
Communications and media	51,338	42,638	0.4 %	- %
Financial services	208,042	186,278	1.9 %	- %
Utilities	29,619	29,540	0.3 %	- %
Real estate	27,190	22,236	0.2 %	- %
Indices				
iShares S&P/TSX	32,194	29,103	0.3 %	- %
	<u>\$ 11,318,979</u>	<u>9,823,916</u>	<u>100.0 %</u>	<u>4.7 %</u>

**FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA
PREMIERE GUERRE MONDIALE
NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS
EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS, 2020**

7. INSTRUMENTS DE GESTION DES RISQUES FINANCIERS (suite)

(c) Risque du Marché (suite)

(ii) Autre risque de prix (suite)

Une répartition des investissements du Fonds par secteur se présente comme suit:

	<u>Coût</u>	<u>Valeur de marché</u>	<u>% du porte-feuille</u>	<u>% du trésorerie</u>
Revenu fixe				
Dépôts et CPG auprès de Ukrainian credit unions	156 508 \$	156 508	1.6 %	- %
Fonds communs de placement				
Fonds en actions Nexus N.A.	2 373 526	1 908 898	19.4 %	2.3 %
Fonds de revenu Nexus N.A.	1 281 096	1 232 686	12.5 %	- %
Fonds commun d'obligations CDN Mawer	1 758 044	1 705 634	17.4 %	- %
Fonds commun d'actions CDN Mawer	990 463	764 544	7.8 %	2.4 %
Fonds du marché monétaire CDN Mawer	64 797	64 797	0.7 %	- %
Fonds mondial à petite capitalisation Mawer	887 648	702 881	7.2 %	- %
Fonds commun d'actions internationales Mawer	1 434 964	1 215 318	12.4 %	- %
Nouveau fonds canadien Mawer	310 042	222 134	2.3 %	- %
Fonds en actions US Mawer	1 405 597	1 263 069	12.9 %	- %
Actions canadiennes				
Or et métaux précieux	88 760	73 227	0.7 %	- %
Pétrole et gaz	41 059	39 718	0.4 %	- %
Produits de consommation	48 253	50 931	0.5 %	- %
Produits industriels	95 675	81 696	0.8 %	- %
Transport	34 164	32 080	0.3 %	- %
Communications et médias	51 338	42 638	0.4 %	- %
Services financiers	208 042	186 278	1.9 %	- %
Services publics	29 619	29 540	0.3 %	- %
Immobilier	27 190	22 236	0.2 %	- %
Indices				
iShares S&P/TSX	32 194	29 103	0.3 %	- %
	<u>11 318 979 \$</u>	<u>9 823 916</u>	<u>100.0 %</u>	<u>4.7 %</u>

**CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
YEAR ENDED MARCH 31, 2020**

7. FINANCIAL INSTRUMENTS AND RISK MANAGEMENT (Continued)

(c) Market risk (Continued)

(ii) Other price risk (Continued)

Management also monitors other price risk with the following investment policies;

No single equity holding or private placement exceed 10% of the total market value of a fund manager's portfolio.

No single equity holding shall represent more than 10% of the voting shares of a corporation.

No single equity holding shall represent more than 10% of the available public float of such equity security.

No single equity or private placement holding shall represent more than 10% of the available public float of such equity or private placement.

8. COMMITMENTS

The Fund has made commitments to various organizations to pay annual grants from its undistributed income over the next 2 years. These commitments total \$735,482 and are anticipated to be paid as follows:

2021	\$	680,482
2022		<u>55,000</u>
	\$	<u>735,482</u>

9. CAPITAL MANAGEMENT POLICY

The Fund's capital management policy is to:

The Fund's objective when managing capital is to maintain and grow the endowment while using the income generated from capital to cover the costs of operations and providing grants to support projects to commemorate and recognize the experiences of ethno-cultural communities affected by the First World War internment. The Fund's capital consists of an endowment fund, undistributed income and net assets invested in artifacts.

- (i) Maintain and grow capital to produce sufficient income to meet its objectives through its net assets by managing cash and investments in conjunction with expected capital needs.
- (ii) Meet short-term capital needs with ongoing management of cash on hand and investments.
- (iii) Meet long-term capital needs through growth of operations.

There were no changes in the Fund's approach to capital management during the period.

10. COVID-19 AND SUBSEQUENT EVENT

The safety measures to combat COVID-19 (Coronavirus) and the government response continue to evolve and change quickly. It is management's opinion that the Internment Fund has adequately adapted to the impact of this pandemic and will continue to maintain operations for the foreseeable future. Management is currently accessing government financial assistance programs for which it is eligible. While management will continue to monitor and evaluate the implications of the pandemic, it is difficult to predict the extent and duration this pandemic could have on the future finances and operations of the Internment Fund.

As of the date of the auditor's report the market value of the pooled investments increased by \$958,286, including earned investment income net of fees of \$971,401.

11. COMPARATIVE FIGURES

Certain of the comparative figures have been changed in order to conform to the financial statement presentation adopted in the current year.

**FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA
PREMIERE GUERRE MONDIALE
NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS
EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS, 2020**

7. INSTRUMENTS DE GESTION DES RISQUES FINANCIERS (suite)

(c) Risque du Marché (suite)

(ii) Autre risque de prix (suite)

La direction surveille également le risque de prix des politiques de placement suivantes:

Aucun avoir individuel en actions ou placement privé ne peut excéder 10% de la valeur marchande totale du portefeuille d'un gestionnaire de portefeuille.

Aucun avoir individuel en actions ne représentera plus de 10% des actions avec droit de vote d'une société.

Aucun avoir individuel en actions ne représentera plus de 10% des titres en circulation dans le public dudit titre de participation.

Aucun avoir individuel en actions ou placement privé ne représentera plus de 10% des titres en circulation dans le public dudit titre de participation ou dudit placement privé.

8. ENGAGEMENTS

Le Fonds s'est engagé à verser des subventions annuelles à divers organisations provenant de son revenu non distribué sur les deux prochaines années, pour un montant total de 1 295 482 \$, qui devrait être réparti comme suit:

2021	680 482 \$
2022	<u>55 000</u>
	<u>735 482 \$</u>

9. POLITIQUE DE GESTION DU CAPITAL

L'objectif de la direction pour la gestion du capital est de maintenir et d'accroître la dotation en utilisant les revenus générés par le capital pour couvrir les coûts d'exploitation et l'octroi de subventions afin de soutenir des projets visant à commémorer et à reconnaître les expériences des communautés ethnoculturelles touchées par l'internement pendant la Première Guerre mondiale. Le capital du Fonds est composé d'un fonds de dotation, des revenus non distribués et l'actif net investi dans les objets.

La politique du Fonds de gestion du capital à pour but de:

- (i) Maintenir et faire croître le capital pour produire un revenu suffisant pour atteindre ses objectifs par le biais de son actif net, par la gestion de trésorerie et investissements en lien avec les besoins en immobilisations prévues.
- (ii) Répondre aux besoins de capitaux à court terme par la gestion continue de l'encaisse et des placements.
- (iii) Répondre aux besoins de capitaux à long terme grâce à la croissance des activités.

Il n'y avait aucun changement dans l'approche du Fonds de gestion du capital au cours de la période.

10. COVID-19 ET ÉVÈNEMENT SUBSÉQUENT

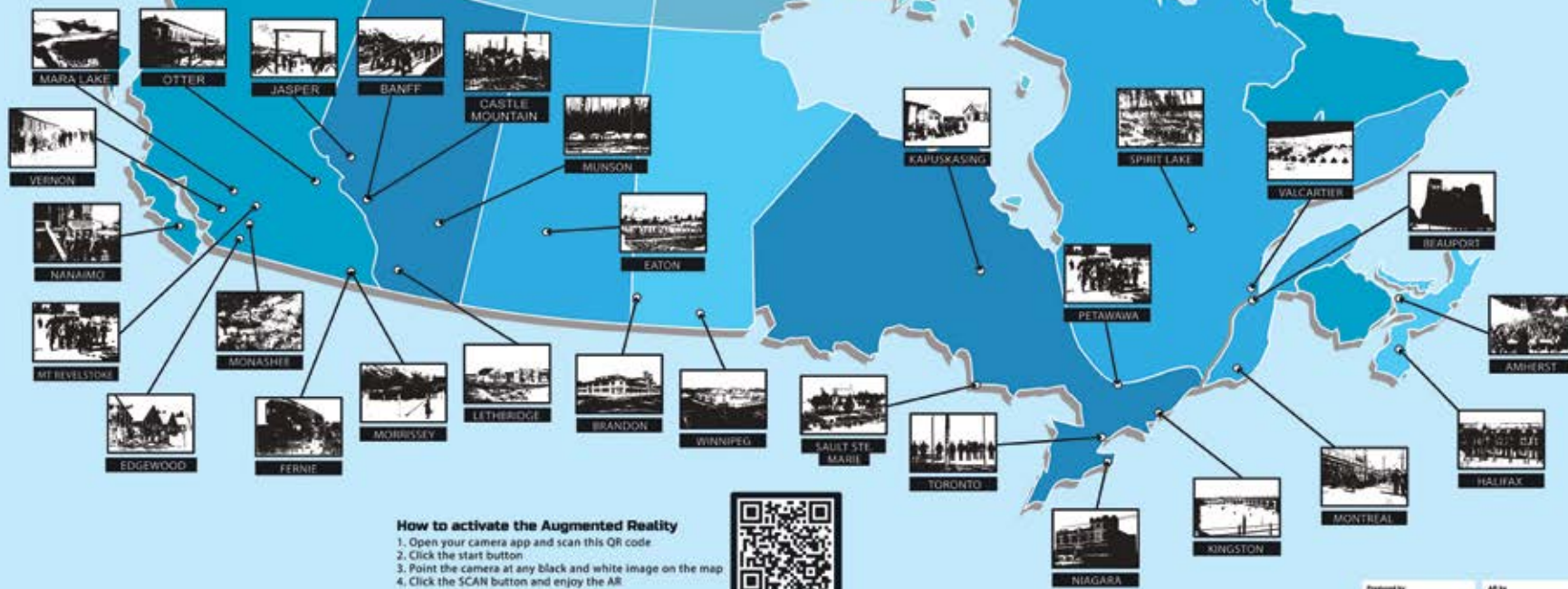
Les mesures de sécurité pour combattre COVID-19 (Coronavirus) et la réponse du gouvernement continue à évoluer et changer rapidement. C'est l'avis de la direction du Fonds Internement s'est adapté adéquatement à l'impact de la pandémie et continuera à maintenir les opérations pour l'avenir prévisible. La direction accède actuellement aux programmes d'aide financière du gouvernement pour lequel il est éligible. Pendant que la direction continuera à surveiller et évaluer les implications de la pandémie, c'est difficile de prévenir l'ampleur et la durée de la pandémie pourrais avoir sur les finances futures et les opérations du Fonds Internement.

À cette date du rapport d'auditeur, la valeur marchande des investissements communs ont augmenté par 958 286 \$, y compris les revenus d'investissement gagnés net de frais par 971 401 \$.

11. CHIFFRES COMPARATIFS

Certains de chiffres comparatifs ont été modifiés afin de se conformer à la présentation des états financiers adoptée pour l'exercice en cours.

Augmented Reality Map of Canada's First National Internment Operations 1914 - 1920



How to activate the Augmented Reality

1. Open your camera app and scan this QR code
2. Click the start button
3. Point the camera at any black and white image on the map
4. Click the SCAN button and enjoy the AR



This project has been made possible by a grant from the Enhancement Stream of the Canadian Heritage Digital Heritage Management Fund. Le financement de ce projet est possible grâce à une subvention accordée par le Programme d'investissement en technologies numériques du Patrimoine canadien.



Copyright © 2014 Canadian First World War Internment Recognition Fund

Image courtesy of Game Nation Inc.
photo gracieuseté de Game Nation Inc.



List of Internment Camps

NAME	DATE OF OPENING	DATE OF CLOSING	DESCRIPTION
Montreal, Quebec	August 13, 1914	November 30, 1918	Immigration Building
Kingston, Ontario	August 18, 1914	November 3, 1917	Fort Henry
Winnipeg, Manitoba	September 1, 1914	July 29, 1916	Fort Osborne/Fort Gary
Halifax, Nova Scotia	September 8, 1914	October 3, 1918	The Citadel
Vernon, British Columbia	September 18, 1914	February 20, 1920	Provincial Government Building
Nanaimo, British Columbia	September 20, 1914	September 17, 1915	Provincial Government Building
Brandon, Manitoba	September 22, 1914	July 29, 1916	Exhibition Building
Lethbridge, Alberta	September 30, 1914	November 7, 1916	Exhibition Building
Petawawa, Ontario	December 10, 1914	May 8, 1916	Militia Camp
Toronto, Ontario	December 14, 1914	October 2, 1916	Stanley Barracks
Kapuskasing, Ontario	December 14, 1914	February 24, 1920	Bunk Houses
Niagara Falls, Ontario	December 15, 1914	August 31, 1918	The Armoury
Beauport, Quebec	December 28, 1914	June 22, 1916	The Armoury
Spirit Lake, Quebec	January 13, 1915	January 28, 1917	Bunk Houses
Sault Ste Marie, Ontario	January 13, 1915	June 29, 1918	The Armoury
Amherst, Nova Scotia	April 17, 1915	September 27, 1919	Malleable Iron Works (rented)
Monashee-Mara Lake, British Columbia	June 2, 1915	July 29, 1917	Tents/Bunkhouses
Fernie/Morrissey, British Columbia	June 9, 1915	October 21, 1918	Rented Premises
Banff National Park, Castle Mountain, Alberta Cave & Basin, Alberta	July 14, 1915	July 15, 1917	Tents Dominion Park Building
Edgewood, British Columbia	August 19, 1915	September 23, 1916	Bunk Houses
Revelstoke/Field-Otter, British Columbia	September 6, 1915	October 23, 1916	Bunk Houses
Jasper, Alberta	February 8, 1916	August 31, 1916	Dominion Park Building
Munson, Alberta/Eaton, Saskatchewan	October 13, 1918	March 21, 1919	Railway Cars
Valcartier, Québec	April 24, 1915	October 23, 1915	Militia Camp

NOTE: Montreal, Winnipeg, Toronto, Niagara Falls, and Sault Ste Marie were receiving stations where prisoners were only kept until they could be sent to a permanent one.

Tableau des camps de détention

NOM	DATE D'OUVERTURE	DATE DE FERMETURE	DESCRIPTION
Montréal, Québec	13 août 1914	30 novembre 1918	immeuble gouvernemental de l'immigration
Kingston, Ontario	18 août 1914	3 novembre 1917	Fort Henry
Winnipeg, Manitoba	1 septembre 1914	29 juillet 1916	Fort Osborne/Fort Gary
Halifax, Nouvelle-Écosse	8 septembre 1914	3 octobre 1918	la citadelle
Vernon, Colombie Britannique	18 septembre 1914	20 février 1920	immeuble du gouvernement provincial
Nanaimo, Colombie Britannique	20 septembre 1914	17 septembre 1915	immeuble du gouvernement provincial
Brandon, Manitoba	22 septembre 1914	29 juillet 1916	lieu d'exposition
Lethbridge, Alberta	30 septembre 1914	7 novembre 1916	lieu d'exposition
Petawawa, Ontario	10 décembre 1914	8 mai 1916	camp de milice
Toronto, Ontario	14 décembre 1914	2 octobre 1916	Stanley Barracks
Kapuskasing, Ontario	14 décembre 1914	24 février 1920	baraquements
Niagara Falls, Ontario	15 décembre 1914	31 août 1918	l'armurerie
Beauport, Québec	28 décembre 1914	22 juin 1916	l'armurerie
Spirit Lake, Québec	13 janvier 1915	28 janvier 1917	baraquements
Sault Ste Marie, Ontario	13 janvier 1915	29 juin 1918	l'armurerie
Amherst, Nouvelle-Écosse	17 avril 1915	27 septembre 1919	fonderie (louée)
Monashee-Mara Lake, Colombie Britannique	2 juin 1915	29 juillet 1917	tentes/baraquements
Fernie/Morrissey, Colombie Britannique	9 juin 1915	21 octobre 1918	locaux loués
Parc national de Banff Castle Mountain, Alberta Cave & Basin, Alberta	14 juillet 1915	15 juillet 1917	tentes immeuble à Dominion Park
Edgewood, Colombie Britannique	19 août 1915	23 septembre 1916	baraquements
Revelstoke/ Field-Otter, Colombie Britannique	6 septembre 1915	23 octobre 1916	baraquements
Jasper, Alberta	8 février 1916	31 août 1916	immeuble à Dominion Park
Munson, Alberta/ Eaton, Saskatchewan	13 octobre 1918	21 mars 1919	wagons de train
Valcartier, Québec	24 avril 1915	23 octobre 1915	camp de milice

Montréal, Winnipeg, Toronto, Niagara Falls et Sault Ste Marie étaient des gares destinataires où l'on gardait les prisonniers en attendant de leur assigner un lieu permanent.



Vernon Internment Camp | Camp d'internement de Vernon

TOP LEFT: YMCA Hall 1917 | Photo courtesy of Vernon Family History Society
hall du YMCA, 1917 | Photo gracieuseté de la Société d'histoire des familles du district de Vernon

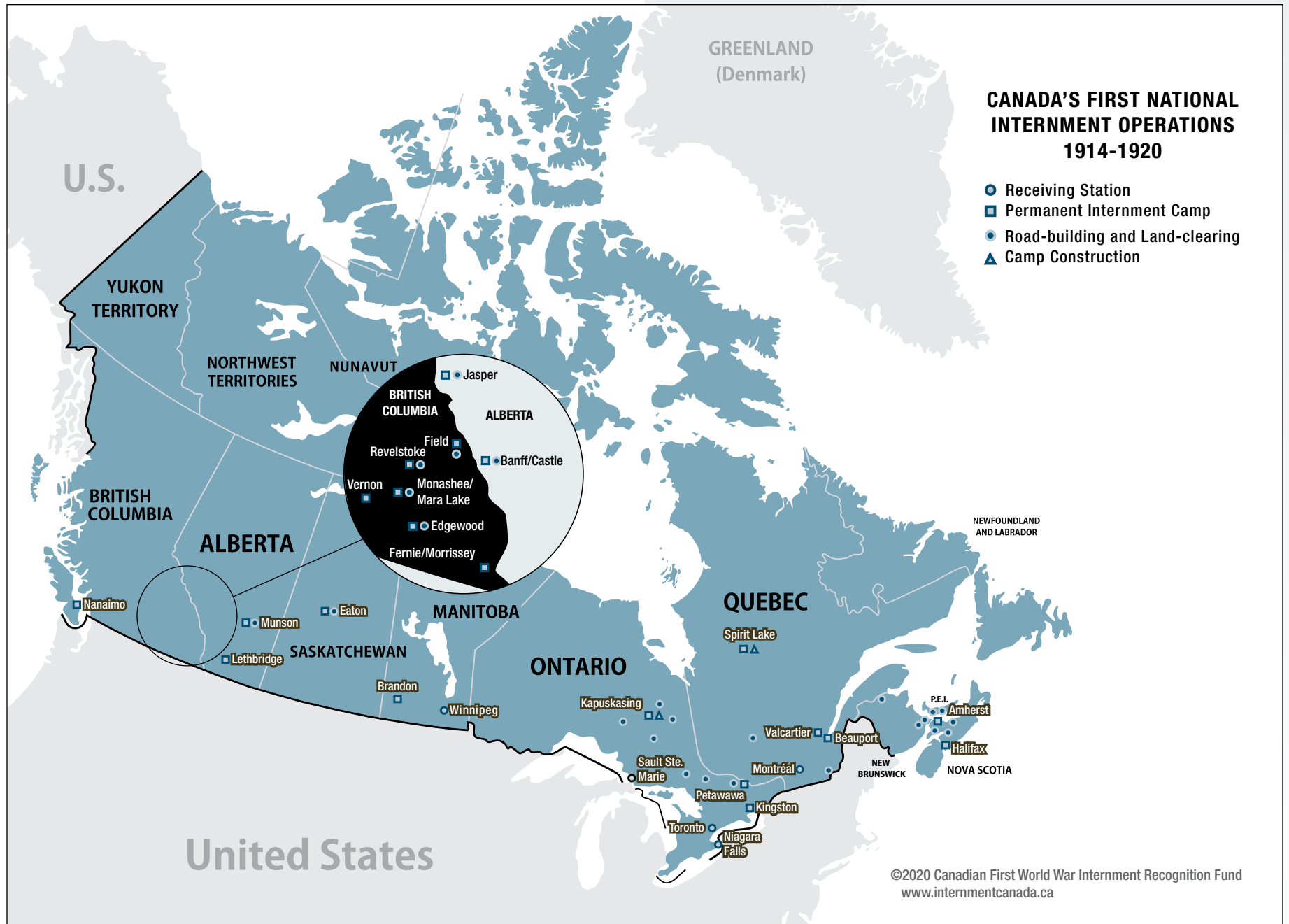
BOTTOM LEFT: Mrs. Kohse leaving Vernon Internment Camp | Private Collection of Andrea Malysh
Mme Kohse quittant le camp d'internement de Vernon | Collection privée d'Andrea Malysh


TOP RIGHT: Vernon Guards Daily march to Internment Camp, 1916 | Photo courtesy of Greater Vernon Museum & Archives. #16122
marche quotidienne des gardes au camp d'internement de Vernon, 1916 | photo gracieuseté du Musée et Archives de Vernon #16122

BOTTOM RIGHT: German First Class Section Family Housing | Ruth Dietrich Tuttle Papers, Sophia Smith Collection, Smith College, Northampton, Mass. #625166
section allemande de première classe, hébergement familial | documents Ruth Dietrich Tuttle, collection Sophia Smith, Collège Smith, Northampton, Mass. #625166

Map of Internment Camps

Carte des camps d'internement





20 JUNE 2020

◆ MARKS THE ◆

100TH ANNIVERSARY
OF THE END OF CANADA'S FIRST
NATIONAL INTERNMENT OPERATIONS

On this day we remember them.

During Canada's first national internment operations of 1914-1920, thousands of men, women and children were branded as "enemy aliens," forced to do heavy labour for the profit of their jailers, disenfranchised, and subjected to other state-sanctioned indignities—not because of anything they had done wrong but only because of where they had come from, who they were.

2020

ANNUAL REPORT

WWW.INTERNMENTCANADA.CA

